叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第四部分。(sketches New And Old, Part 4.) 000001

2. 新旧素描，第四部分。(sketches New And Old, Part 4.) 000002

3. 新旧素描，第四部分。(sketches New And Old, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第四部分。(Sketches New and Old, Part 4.)

第1/3页

['sketʃɪz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
THE LATE BENJAMIN FRANKLIN
这 晚的 本杰明 富兰克林

已故的本杰明·富兰克林

['mɪstə(r)] . [bloʊks] ['aɪtəm]
MR . BLOKE'S ITEM
先生 . 伙计的 物品

布洛克先生的物品

[ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] [rəʊ'mæns]
A MEDIEVAL ROMANCE
一个 中世纪 浪漫

中世纪爱情故事

[pə'tɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɒpiraɪt]
PETITION CONCERNING COPYRIGHT
请愿 有关 版权

关于版权的请愿书

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ]
AFTER - DINNER SPEECH
后 - 晚餐 演讲

餐后致辞

['laiənaiz] ['mɜːdəəz]
LIONIZING MURDERERS
狮子化 杀人犯

美化杀人犯

[ə; eɪ] [njuː] [kraɪm]
A NEW CRIME
一个 新的 犯罪

新的犯罪

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm]
A CURIOUS DREAM
一个 好奇的 梦

一个奇特的梦

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]
A TRUE STORY
一个 真的 故事

真实故事

[ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
THE LATE BENJAMIN FRANKLIN
这 晚的 本杰明 富兰克林

已故的本杰明·富兰克林

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1870]
[书面 关于 -]

[约写于1870年]

[" ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
[" Never put off till to - morrow what you can do day after to - morrow just as well .
[" 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 你 能 做 天 后 到 - 明天 只是 作为 出色地 .

“不要把后天能做的事情拖到明天再做。”

" — [biː] . [ef] .]
" — B . F .]
" — B . F .]

“—BF]

[ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [fə'lɑːsəfərz] .
This party was one of those persons whom they call Philosophers .
这 派对 曾是 一 的 那些 人 谁 他们 称呼 哲学家 .

这个人就是人们口中的哲学家之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [twɪnz] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
He was twins , being born simultaneously in two different houses in the city of Boston .
他 曾是 双胞胎 , 存在 出生 同时地 在 二 不同的 房屋 在 这 城市 的 波士顿 .

他们是双胞胎，同时出生在波士顿市的两栋不同的房子里。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [saɪnz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['wɜːdɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] .
These houses remain unto this day , and have signs upon them worded in accordance with the facts .
这些 房屋 保持 到 这 天 , 和 有 标志 之上 他们 措辞 在 根据 和 这 事实 .

这些房屋至今仍然存在，上面挂着与事实相符的标牌。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ðəʊ] [nɒt] ['nesəsəri] ,
The signs are considered well enough to have , though not necessary ,
这 标志 是 经过考虑的 出色地 足够的 到 有 , 尽管 不是 必要的 ,

这些标志被认为足够好，虽然并非必需。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['bəːθpleis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['enihaʊ] ,
because the inhabitants point out the two birthplaces to the stranger anyhow ,
因为 这 居民 观点 出去 这 二 出生地 到 这 陌生人 无论如何 ,

因为当地居民无论如何都会向陌生人指出这两个出生地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and sometimes as often as several times in the same day .
和 有时 作为 经常 作为 一些 时代 在 这 相同的 天 .

而且有时一天之内会发生好几次。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
The subject of this memoir was of a vicious disposition ,
这 主题 的 这 回忆录 曾是 的 一个 恶毒 处置 ,

这本回忆录的主人公生性残暴。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['prɒstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mæksɪmz][ænd; ənd]
and early prostituted his talents to the invention of maxims and
和 早期的 卖淫 他的 天赋 到 这 发明 的 格言 和
['æfərɪzəmz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
aphorisms calculated to inflict suffering upon the rising generation of all
格言 计算 到 造成 痛苦 之上 这 上升 一代 的 全部
['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] .
subsequent ages .
随后的 年龄 .

他很早就将自己的才能用于发明格言警句，旨在给后世的年轻一代带来痛苦。

[hɪz; ɪz] ['sɪmplɪst] [ækts] , ['ɔːlsəʊ] ,
His simplest acts , also ,
他的 最简单的 行为 , 还 ,

他最简单的行为，也……

[wɜː(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv]
were contrived with a view to their being held up for the emulation of
是 人为的 和 一个 看法 到 他们的 存在 握住 向上 为了 这 仿真 的
[bɔɪz] [fər'evə(r)] — [bɔɪz] [huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .
boys forever — boys who might otherwise have been happy .
男孩们 永远 — 男孩们 WHO 可能 否则 有 到过 快乐的 .

这些设计的目的是为了让男孩们永远效仿——而这些男孩原本可能会很快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊp] - ['bɔɪlə(r)] ,
It was in this spirit that he became the son of a soap - boiler ,
它 曾是 在 这 精神 那 他 成为 这 儿子 的 一个 肥皂 - 锅炉 ,

正是怀着这种精神，他成为了一个肥皂制造者的儿子。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [bɔɪz]
and probably for no other reason than that the efforts of all future boys
和 大概 为了 不 其他 原因 比 那 这 努力 的 全部 未来 男孩们
[huː] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ]
who tried to be anything might be looked upon with suspicion unless they
WHO 尝试 到 是 任何事物 可能 是 看起来 之上 和 怀疑 除非 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [səʊp] - ['bɔɪləz] .
were the sons of soap - boilers .
是 这 儿子们 的 肥皂 - 锅炉 .

或许仅仅是因为，除非是肥皂厂工人的儿子，否则所有未来男孩想要有所作为的努力都可能受到怀疑。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələns] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ,
With a malevolence which is without parallel in history , he would work all day ,
和 一个 恶意 哪个 是 没有 平行线 在 历史 , 他 会 工作 全部 天 ,

他怀着历史上前所未有的恶意，整日工作，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [ʌp] [naɪts] ,
and then sit up nights ,
和 然后 坐 向上 夜晚 ,

然后熬夜，

[ænd; ənd] [let] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['ældʒɪbrə] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
and let on to be studying algebra by the light of a smoldering fire ,
和 让 在 到 是 学习 代数 经过 这 光 的 一个 闷烧 火 ,

然后，他们开始在余烬的火光下学习代数。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,
so that all other boys might have to do that also ,
所以 那 全部 其他 男孩们 可能 有 到 做 那 还 ,

这样一来，其他男孩可能也不得不这样做。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [θrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
or else have Benjamin Franklin thrown up to them .
或者 别的 有 本杰明 富兰克林 抛掷 向上 到 他们 .

否则就让本杰明·富兰克林的尸体吐到他们身上。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['həʊlli] [ɒn]
Not satisfied with these proceedings , he had a fashion of living wholly on
不是 使满意 和 这些 诉讼程序 , 他 有 一个 时尚 的 活的 完全 在
[bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
bread and water ,
面包 和 水 ,

他并不满足于这种待遇，而是过着只吃面包和水的简朴生活。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə'strɒnəmi] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'flɪkʃ(ə)n]
and studying astronomy at meal - time — a thing which has brought affliction
和 学习 天文学 在 一顿饭 - 时间 — 一个 事物 哪个 有 带来 痛苦
[tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [sɪns] ,
to millions of boys since ,
到 百万 的 男孩们 自从 ,

在吃饭时间学习天文学——这件事自那时以来就给数百万男孩带来了痛苦。

[huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [riːd] ['fræŋklɪnz] [pə'nɪʃəs] [baɪ'ɒgrəfi] .
whose fathers had read Franklin's pernicious biography .
谁 父亲们 有 读 富兰克林的 有害 传 .

他们的父辈都读过富兰克林那本有害的传记。

[hɪz; ɪz] ['mæksɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [bɔɪz] .
His maxims were full of animosity toward boys .
他的 格言 是 满的 的 敌意 朝向 男孩们 .

他的格言充满了对男孩的敌意。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
Nowadays a boy cannot follow out a single natural instinct without tumbling over
如今 一个 男生 不能 跟随 出去 一个 单身的 自然的 本能 没有 翻滚 超过
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] ,
some of those everlasting aphorisms and hearing from Franklin ,
一些 的 那些 永恒 格言 和 听力 从 富兰克林 ,

如今，男孩们只要稍微放纵一下自己的天性，就会不经意间接触到一些永恒的格言警句，还会听到富兰克林的言论。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .

当场。

[ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [tuː] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sez] , " [rɪ'membə(r)] [wɒt]
If he buys two cents ' worth of peanuts , his father says , " Remember what
如果 他 购买 二 分 - 值得 的 花生 , 他的 父亲 说道 , " 记住 什么
['fræŋklɪn] [hæz; həz] [sed] ,
Franklin has said ,
富兰克林 有 说 ,

如果他买了价值两美分的花生，他父亲就会说：“记住富兰克林说过的话，

[maɪ] [sʌn] — - [ə; eɪ] [graʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] " - ;
my son — ' A grout a day's a penny a year " ' ;
我的 儿子 — - 一个 灌浆 一个 天 一个 一分钱 一个 年 " - ;

我儿子说：“一天一次的灌浆，一年才一便士。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːnʌts] .
and the comfort is all gone out of those peanuts .
和 这 舒适 是 全部 已消失 出去 的 那些 花生 .

那些花生带来的舒适感荡然无存。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spɪn] [hɪz; ɪz] [tɒp] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [k'wəʊts] ,
If he wants to spin his top when he has done work , his father quotes ,
如果 他 想要 到 旋转 他的 顶部 什么时候 他 有 完毕 工作 , 他的 父亲 引号 ,

他父亲说，如果他想在工作之余玩陀螺，

" [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] .
" Procrastination is the thief of time .
" 拖延 是 这 贼 的 时间 .

拖延是时间的窃贼。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [gets] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If he does a virtuous action , he never gets anything for it ,
" 如果 他 做 一个 有德行的 行动 , 他 绝不 获得 任何事物 为了 它 ,

“如果他做了善事，他永远不会得到任何回报。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
because " Virtue is its own reward .
因为 " 美德 是 它是 自己的 报酬 .

因为“美德本身就是一种奖赏。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['haʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [rest] ,
" And that boy is hounded to death and robbed of his natural rest ,
" 和 那 男生 是 被追捕 到 死亡 和 被抢劫 的 他的 自然的 休息 ,

“那个男孩被追杀致死，连安息的权利都被剥夺了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fræŋklɪn] , [sed] [wʌns] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪəd] [flaɪts] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] :
because Franklin , said once , in one of his inspired flights of malignity :
因为 富兰克林 , 说 一次 , 在 一 的 他的 灵感 航班 的 恶毒 :

因为富兰克林曾在一次充满恶意、灵感迸发的言论中说过：

['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz]
Early to bed and early to rise
早期的 到 床 和 早期的 到 上升

早睡早起

[meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['helθi] [ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] .
Makes a man healthy and wealthy and wise .
制作 一个 男人 健康 和 富裕 和 明智的 .

使人健康、富有、睿智。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd]
As if it were any object to a boy to be healthy and
作为 如果 它 是 任何 目的 到 一个 男生 到 是 健康 和
['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .
wealthy and wise on such terms .
富裕 和 明智的 在 这样的 条款 .

仿佛在这样的条件下，一个男孩拥有健康、富有和智慧是一件有意义的事情似的。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðæt] ['mæksɪm][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] , [θruː] [maɪ]['peərənts] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn]
The sorrow that that maxim has cost me , through my parents , experimenting on
这 悲哀 那 那 格言 有 成本 我 , 通过 我的 父母 , 实验 在
[ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
me with it ,
我 和 它 ,

我的父母用这条格言在我身上做实验，这让我承受了巨大的痛苦。

[tʌŋ] ['kænɒt] [tel] .
tongue cannot tell .
舌头 不能 告诉 .

舌头分辨不出来。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] , ['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [ænd; ənd]
The legitimate result is my present state of general debility , indigence , and
这 合法的 结果 是 我的 展示 状态 的 一般的 虚弱 , 贫困 , 和
['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
mental aberration .
精神的 像差 .

其合理结果就是我目前这种全身虚弱、贫困潦倒和精神失常的状态。

[maɪ]['peərənts] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz]
My parents used to have me up before nine o'clock in the morning sometimes
我的 父母 用过的 到 有 我 向上 前 九 点钟 在 这 早晨 有时
[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when I was a boy .
什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候，父母有时会在早上九点前就把我叫醒。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][rest] [weə(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [naʊ] ?
If they had let me take my natural rest where would I have been now ?
如果 他们 有 让 我 拿 我的 自然的 休息 在哪里 会 我 有 到过 现在 ?

如果他们让我好好休息，我现在会在哪里呢？

['kiːpɪŋ] [stɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] .
Keeping store , no doubt , and respected by all .
保持 店铺 , 不 怀疑 , 和 受人尊敬 经过 全部 .

毫无疑问，他一直兢兢业业，备受尊敬。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [əʊld][əd'ventʃərə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz] !
And what an adroit old adventurer the subject of this memoir was !
和 什么 一个 灵巧 老的 冒险家 这 主题 的 这 回忆录 曾是 !

这本回忆录的主人公是一位多么机敏的老冒险家啊！

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][flai][hɪz; ɪz][kaɪt][ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]
In order to get a chance to fly his kite on Sunday he used to hang a
在 命令 到 得到 一个 机会 到 飞 他的 风筝 在 星期日 他 用过的 到 悬挂 一个
[kiː] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] .
key on the string and let on to be fishing for lightning .
钥匙 在 这 细绳 和 让 在 到 是 钓鱼 为了 闪电 .

为了有机会在星期天放风筝，他过去常常把钥匙挂在风筝线上，假装在钓闪电。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['pʌblɪk] [wʊd] [gəʊ][həʊm] ['tʃɜːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['wɪzdəm] " [ænd; ənd][ðə; ði]
And a guileless public would go home chirping about the " wisdom " and the
和 一个 朴实 民众 会 去 家 啁啾声 关于 这 " 智慧 " 和 这
" ['dʒiːniəs] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)] .
" genius " of the hoary Sabbath - breaker .
" 天才 " 的 这 苍老 安息日 - 断路器 .

而懵懂的公众则会回家后津津乐道地谈论这位年迈的安息日破坏者的“智慧”和“天才”。

[ɪf] ['enibɒdi] [kɔːt] [hɪm] ['pleɪɪŋ] " - " [baɪ] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪksti] ,
If anybody caught him playing " mumblepeg " by himself , after the age of sixty ,
如果 任何人 捕捉 他 玩耍 " - " 经过 他自己 , 后 这 年龄 的 六十 ,

如果有人发现他六十岁以后独自玩“mumblepeg”游戏，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪfərɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] — [æz; əz] [ɪf]
he would immediately appear to be ciphering out how the grass grew — as if
他 会 立即地 出现 到 是 加密 出去 如何 这 草 生长 — 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
it was any of his business .
它 曾是 任何 的 他的 商业 .

他会立刻装出一副研究草是如何生长的样子——好像这与他有什么关系似的。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] — ['ɔːlweɪz]
My grandfather knew him well , and he says Franklin was always fixed — always
我的 祖父 知道 他 出色地 , 和 他 说道 富兰克林 曾是 总是 固定的 — 总是
['redi] .
ready .
准备好 .

我的祖父很了解他，他说富兰克林总是准备充分，随时待命。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] , ['hæpənd] [ɒn] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
If a body , during his old age , happened on him unexpectedly when he was
如果 一个 身体 , 期间 他的 老的 年龄 , 发生 在 他 不料 什么时候 他 曾是
['kætʃɪŋ] [flaɪz] ,
catching flies ,
捕捉 苍蝇 ,

如果在他年老时，在捉苍蝇时意外撞见一具尸体，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] , [ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['selə(r)] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [lʊk] [waɪz]
or making mud - pies , or sliding on a cellar door , he would immediately look wise
或者 制作 泥 - 馅饼 , 或者 滑动 在 一个 地窖 门 , 他 会 立即地 看 明智的
,
,
,

无论是玩泥巴，还是在地下室门上滑行，他都会立刻显得很聪明。

[ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə; eɪ] ['mæksɪm] ,
and rip out a maxim ,
和 撕裂 出去 一个 格言 ,

并撕掉一条格言，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)]
and walk off with his nose in the air and his cap turned wrong side before
和 走 离开 和 他的 鼻子 在 这 空气 和 他的 帽 转向 错误的 边 前
,
,
,

然后他昂着头，头戴反帽，扬长而去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] .
trying to appear absent - minded and eccentric .
尝试 到 出现 缺席的 - 有思想 和 偏心 .

试图表现得心不在焉、古怪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] .
He was a hard lot .
他 曾是 一个 难的 很多 .

他是个很难相处的人。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stəʊv] [ðæt] [wʊd] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] .
He invented a stove that would smoke your head off in four hours by the clock .
他 发明 一个 火炉 那 会 抽烟 你的 头 离开 在 四 小时 经过 这 钟 .

他发明了一种炉子，按时间计算，四个小时就能把你熏得头破血流。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['devəlɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
One can see the almost devilish satisfaction he took in it by his giving it his name .
一 能 看 这 几乎 恶魔般的 满意 他 采取 在 它 经过 他的 给予 它 他的 姓名 .

从他给它取自己名字这件事上，我们可以看出他从中获得的近乎邪恶的满足感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['entəd] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
He was always proud of telling how he entered Philadelphia for the first time ,
他 曾是 总是 自豪的 的 讲述 如何 他 进入 费城 为了 这 第一的 时间 ,

他总是很自豪地讲述自己第一次进入费城的情景。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [rəʊlz] [ɒv; əv] [bred] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
with nothing in the world but two shillings in his pocket and four rolls of bread under his arm .
和 没有什么 在 这 世界 但 二 先令 在 他的 口袋 和 四 卷 的 面包 在下面 他的 手臂 .

他身无长物，口袋里只有两先令，胳膊下夹着四卷面包。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But really , when you come to examine it critically , it was nothing .
但 真的 , 什么时候 你 来 到 检查 它 关键 , 它 曾是 没有什么 .

但仔细审视之后，你会发现它根本算不上什么。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Anybody could have done it .
任何人 可以 有 完毕 它 .

任何人都有可能做到。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .
To the subject of this memoir belongs the honor of recommending the army to go back to bows and arrows in place of bayonets and muskets .
到 这 主题 的 这 回忆录 属于 这 荣誉 的 推荐 这 军队 到 去 后退 到 弓 和 箭头 在 地方 的 刺刀 和 滑膛枪 .

本书的主人公荣幸地建议军队用弓箭代替刺刀和火枪。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [fɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['beɪənət] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He observed , with his customary force , that the bayonet was very well under some circumstances ,
他 观察到 , 和 他的 习惯 力量 , 那 这 刺刀 曾是 非常 出色地 在下面 一些 情况 ,

他以惯常的语气指出，在某些情况下，刺刀非常好用。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['ækjərəsi] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ]
but that he doubted whether it could be used with accuracy at a long
但 那 他 怀疑 无论 它 可以 是 用过的 和 准确性 在 一个 长的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

但他怀疑它能否在远距离上准确使用。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Benjamin Franklin did a great many notable things for his country ,
本杰明 富兰克林 做过 一个 伟大的 许多 值得注意的 事物 为了 他的 国家 ,

本杰明·富兰克林为他的国家做了许多杰出的贡献。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] ['meni] [lændz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and made her young name to be honored in many lands as the mother
和 制成 她 年轻的 姓名 到 是 荣幸 在 许多 土地 作为 这 母亲
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
of such a son .
的 这样的 一个 儿子 .

她年轻的名字在许多国家都受到尊崇，因为她生下了这样一个儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑː(r)] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
It is not the idea of this memoir to ignore that or cover it up .
它 是 不是 这 主意 的 这 回忆录 到 忽略 那 或者 覆盖 它 向上 .

这本回忆录的目的并非忽视或掩盖这一点。

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [snʌb] [ðəʊz] [prɪ'tenʃəs] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
No ; the simple idea of it is to snub those pretentious maxims of his ,
不 ; 这 简单的 主意 的 它 是 到 冷落 那些 装腔作势 格言 的 他的 ,

不，其目的很简单，就是要驳斥他那些故作高深的格言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] [aʊt] [ɒv; əv] ['truːizəm] [ðæt]
which he worked up with a great show of originality out of truisms that
哪个 他 工作 向上 和 一个 伟大的 展示 的 独创性 出去 的 真理 那
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] ['plætitjuːd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [frɒm; frəm] ['beɪbl] ;
had become wearisome platitudes as early as the dispersion from Babel ;
有 变得 令人厌倦的 老生常谈 作为 早期的 作为 这 分散 从 巴别塔 ;

他以极大的创造力，将那些早在巴别塔事件后就已沦为陈词滥调的真知灼见，重新提炼出来；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [snʌb] [hɪz; ɪz] [stəʊv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ,
and also to snub his stove , and his military inspirations ,
和 还 到 冷落 他的 火炉 , 和 他的 军队 灵感 ,

而且还要冷落他的炉灶和他的军事灵感，

[hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌfɪlə'delfiə] ,
his unseemly endeavor to make himself conspicuous when he entered Philadelphia ,
他的 不体面的 努力 到 制作 他自己 显眼的 什么时候 他 进入 费城 ,

他进入费城时，做出了不雅的举动，试图引人注目。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪz]
and his flying his kite and fooling away his time in all sorts of such ways
和 他的 飞行 他的 风筝 和 愚弄 离开 他的 时间 在 全部 排序 的 这样的 方式
[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊp] - [fæt] ,
when he ought to have been foraging for soap - fat ,
什么时候 他 应该 到 有 到过 觅食 为了 肥皂 - 胖的 ,

他本该去寻找肥皂油，却在放风筝、做各种无聊的事情浪费时间。

[ɔː(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
or constructing candles .
或者 建造 蜡烛 .

或者制作蜡烛。

[ai] ['mɪəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prevələnt] [kə'læmɪtəs] [aɪ'dɪə]
I merely desired to do away with somewhat of the prevalent calamitous idea
我 仅仅 想要的 到 做 离开 和 有些 的 这 流行 灾难性的 主意
[ə'mʌŋ] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ðæt] ['fræŋklɪn] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
among heads of families that Franklin acquired his great genius by working for
之中 头部 的 家庭 那 富兰克林 获得 他的 伟大的 天才 经过 在职的 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我只是想消除一些家长中普遍存在的、关于富兰克林不劳而获的伟大才华的错误观念。

['stʌdiɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]
studying by moonlight , and getting up in the night instead of waiting till morning
学习 经过 月光 , 和 获得 向上 在 这 夜晚 反而 的 等待 直到 早晨
[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
like a Christian ;
喜欢 一个 基督教 ;

在月光下学习，而不是像基督徒那样等到天亮才起床；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊgræm] , ['rɪdʒɪdli] [ɪn'flɪktɪd] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fræŋklɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['fɑː.ðərz]
and that this program , rigidly inflicted , will make a Franklin of every father's
和 那 这 程序 , 严格地 造成的 , 将要 制作 一个 富兰克林 的 每一个 父亲的
[fuːl] .
fool .
傻子 .

而这项计划，如果被严格执行，将会把每个父亲都变成一个傻瓜，就像富兰克林一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['eksɪkrəb(ə)l] [,eksen'trisəti]
It is time these gentlemen were finding out that these execrable eccentricities
它 是 时间 这些 先生们 是 寻找 出去 那 这些 可憎的 怪癖
[ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
of instinct and conduct are only the evidences of genius ,
的 本能 和 执行 是 仅有的 这 证据 的 天才 ,

这些先生们是时候明白，这些令人厌恶的怪癖和行为恰恰是天才的体现了。

[nɒt] [ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not the creators of it .
不是 这 创造者 的 它 .

不是它的创作者。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
I wish I had been the father of my parents long enough to make them
我 希望 我 有 到过 这 父亲 的 我的 父母 长的 足够的 到 制作 他们
[ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [truːθ] ,
comprehend this truth ,
理解 这 真相 ,

我多么希望我能做父母的父亲足够长的时间，让他们明白这个道理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [sʌn] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and thus prepare them to let their son have an easier time of it .
和 因此 准备 他们 到 让 他们的 儿子 有 一个 更轻松 时间 的 它 .

从而让他们做好准备，让他们的儿子更容易度过难关。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɔɪl] [səʊp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
When I was a child I had to boil soap , notwithstanding my father was
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 有 到 熬 肥皂 , 虽然 我的 父亲 曾是
['welθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

小时候，尽管我父亲家境富裕，但我还是得自己煮肥皂。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɒmətri] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
and I had to get up early and study geometry at breakfast , and
和 我 有 到 得到 向上 早期的 和 学习 几何学 在 早餐 , 和
['ped(ə)l] [maɪ] [əʊn] ['pəʊətri] ,
peddle my own poetry ,
兜售 我的 自己的 诗 ,

我得早起，早餐时还要学习几何，还要推销自己的诗歌。

[ænd; ənd][du:; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['fræŋklɪn][dɪd] ,
and do everything just as Franklin did ,
和 做 一切 只是 作为 富兰克林 做过 ,

一切都照富兰克林的做法去做。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fræŋklɪn][sʌm; səm] [deɪ] .
in the solemn hope that I would be a Franklin some day .
在 这 庄严 希望 那 我 会 是 一个 富兰克林 一些 天 .

我怀着无比的希望，希望有朝一日能成为像富兰克林一样的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

['mɪstə(r)] . [bləʊks] ['aɪtəm]
MR . BLOKE'S ITEM
先生 . 伙计的 物品

布洛克先生的物品

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1865]
[书面 关于 -]

[约写于1865年]

['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [frend] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪljəm] [bləʊk] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['sɪti] ,
Our esteemed friend , Mr . John William Bloke , of Virginia City ,
我们的 尊敬的 朋友 , 先生 . 约翰 威廉 伙计 , 的 弗吉尼亚州 城市 ,

我们尊敬的朋友，弗吉尼亚城的约翰·威廉·布洛克先生，

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sʌb] - ['edɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,
walked into the office where we are sub - editor at a late hour last night ,
步行 进入 这 办公室 在哪里 我们 是 子 - 编辑 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

昨晚很晚的时候，我走进了我们担任副编辑的办公室。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:tfelt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
with an expression of profound and heartfelt suffering upon his countenance ,
和 一个 表达 的 深刻的 和 衷心 痛苦 之上 他的 面容 ,
[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ,
and , sighing heavily ,
和 , 叹息 重度 ,

他脸上带着深深的、发自内心的痛苦表情，重重地叹了口气，

[leɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] ['revərəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt] [ə'gen] .
laid the following item reverently upon the desk , and walked slowly out again .
铺设 这 下列的 物品 虔诚地 之上 这 桌子 , 和 步行 缓慢地 出去 再次 .

他将以下物品恭敬地放在桌子上，然后缓缓走了出去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He paused a moment at the door ,
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 ,

他在门口停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]
and seemed struggling to command his feelings sufficiently to enable him to
和 似乎 挣扎 到 命令 他的 情怀 足够 到 使能够 他 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他似乎难以控制自己的情绪，以至于无法开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]
and then , nodding his head toward his manuscript , ejaculated in a broken
和 然后 , 点头 他的 头 朝向 他的 手稿 , 射精 在 一个 破碎的
[vɔɪs] , " [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [əʊ] !
voice , " Friend of mine — oh !
嗓音 , " 朋友 的 矿 — 哦 !

然后，他朝自己的手稿点了点头，用断断续续的声音说道：“我的朋友——哦！

[haʊ] [sæd] ! " [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
how sad ! " and burst into tears .
如何 伤心 ! " 和 爆裂 进入 眼泪 .

“太可怜了！”说着说着就哭了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] [bæk]
We were so moved at his distress that we did not think to call him back
我们 是 所以 已搬 在 他的 痛苦 那 我们 做过 不是 思考 到 称呼 他 后退
[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and endeavor to comfort him until he was gone ,
和 努力 到 舒适 他 直到 他 曾是 已消失 ,

看到他如此痛苦，我们都非常难过，以至于没有想到要叫他回去安慰他，直到他去世为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and it was too late .
和 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
The paper had already gone to press ,
这 纸 有 已经 已消失 到 按 ,

报纸已经付印了。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm]
but knowing that our friend would consider the publication of this item
但 会心 那 我们的 朋友 会 考虑 这 发布 的 这 物品
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

但我们知道，我们的朋友会认为发表这篇文章很重要，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['melənkəli]
and cherishing the hope that to print it would afford a melancholy
和 珍惜 这 希望 那 到 打印 它 会 买得起 一个 忧郁
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] ,
satisfaction to his sorrowing heart ,
满意 到 他的 悲伤 心 ,

他怀着一丝希望，希望将它付梓出版，能给悲伤的心灵带来一丝慰藉。

[wiː; wi] [stɒpt] , [ðə; ði] [pres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] :
we stopped , the press at once and inserted it in our columns :
我们 停止 , 这 按 在 一次 和 插入 它 在 我们的 列 :

我们立即停下印刷机，把它刊登在我们的专栏里：

[dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] . — [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
DISTRESSING ACCIDENT . — Last evening , about six o'clock , as Mr . William
令人痛心 事故 . — 最后的 晚上 , 关于 六 点钟 , 作为 先生 . 威廉
['skaɪlər] ,
Schuyler ,
斯凯勒 ,

令人痛心的事故——昨晚大约六点钟，威廉·斯凯勒先生，

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [pɑːk] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
an old and respectable citizen of South Park , was leaving his residence
一个 老的 和 可敬 公民 的 南 公园 , 曾是 离开 他的 住宅
[tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] - [taʊn] ,
to go down - town ,
到 去 向下 - 镇 ,

一位德高望重的南帕克老居民，正要离开家去市中心。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli]
as has been his usual custom for many years with the exception only
作为 有 到过 他的 通常 风俗 为了 许多 年 和 这 例外 仅有的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
of a short interval in the spring of 1850 ,
的 一个 短的 间隔 在 这 春天 的 - ,

除了1850年春季短暂的一段时间外，多年来他一直保持着这种习惯。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'tempt]
during which he was confined to his bed by injuries received in attempting
期间 哪个 他 曾是 受限 到 他的 床 经过 受伤 已收到 在 尝试
[tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [baɪ] ['θɔːtləsli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [ɪts] [weɪk] [ænd; ənd]
to stop a runaway horse by thoughtlessly placing himself directly in its wake and
到 停止 一个 逃跑 马 经过 不经思考地 放置 他自己 直接地 在 它是 唤醒 和
['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
throwing up his hands and shouting ,
投掷 向上 他的 双手 和 喊叫 ,

在此期间，他因试图阻止一匹脱缰的马而受伤，卧床不起。当时他鲁莽地站在马的前面，举起双手大喊大叫。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ['suːnə(r)] ,
which if he had done so even a single moment sooner ,
哪个 如果 他 有 完毕 所以 甚至 一个 单身的 片刻 很快 ,

如果他早一秒钟这样做，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪts]
must inevitably have frightened the animal still more instead of checking its
必须 不可避免地 有 害怕 这 动物 仍然 更多的 反而 的 检查 它是
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

这非但没有减缓动物的速度，反而必然会让它更加惊恐。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
although disastrous enough to himself as it was ,
虽然 灾难性的 足够的 到 他自己 作为 它 曾是 ,

虽然这对他本人来说已经足够糟糕了，

[ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and rendered more melancholy and distressing by reason of the presence of
和 渲染 更多的 忧郁 和 令人痛心 经过 原因 的 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ,
his wife's mother ,
他的 妻子的 母亲 ,

由于妻子的母亲在场，这更增添了他的忧郁和痛苦。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [ə'kʌrəns] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
who was there and saw the sad occurrence notwithstanding it is at least
WHO 曾是 那里 和 锯 这 伤心 发生 虽然 它 是 在 至少
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ，

尽管在场目睹了这起悲剧事件的人很可能已经知道了，

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [wen]
though not necessarily so , that she should be reconnoitering in another direction when
尽管 不是 一定 所以 ， 那 她 应该 是 侦察 在 其他 方向 什么时候
['ɪnsɪdənts] [ə'kɜː(r)] ,
incidents occur ,
事件 发生 ，

虽然未必如此，但当事件发生时，她应该朝另一个方向侦察。

[nɒt] ['biːɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
not being vivacious and on the lookout , as a general thing , but even
不是 存在 活泼 和 在 这 瞭望台 ， 作为 一个 一般的 事物 ， 但 甚至
[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
the reverse ,
这 撤销 ，

并非总是充满活力、时刻保持警惕，甚至恰恰相反，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['steɪtɪd] , [huː] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,
as her own mother is said to have stated , who is no more ,
作为 她 自己的 母亲 是 说 到 有 声明 ， WHO 是 不 更多的 ，

据说她已故的母亲曾说过：

[bʌt; bət][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz]
but died in the full hope of a glorious resurrection , upwards of three years
但 死亡 在 这 满的 希望 的 一个 辉煌 复活 ， 向上 的 三 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ；

但三年前，他怀着对荣耀复活的无限希望而去世；

[eɪdʒd] ['eɪti] - [sɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
aged eighty - six , being a Christian woman and without guile , as it
老年人 八十 - 六 ， 存在 一个 基督教 女士 和 没有 诡计 ， 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] ,
were , or property ,
是 ， 或者 财产 ，

她八十六岁高龄，是一位虔诚的基督徒，为人正直无私，也没有任何财产。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
in consequence of the fire of 1849 , which destroyed every single thing she
在 结果 的 这 火 的 - ， 哪个 损毁 每一个 单身的 事物 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
had in the world .
有 在 这 世界 .

由于 1849 年的那场大火，她世上的一切都被摧毁了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
But such is life .
但 这样的 是 生活 .

但人生就是如此。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'kʌrəns] ,
Let us all take warning by this solemn occurrence ,
让 我们 全部 拿 警告 经过 这 庄严 发生 ，

让我们都从这起庄严的事件中汲取教训。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ]
and let us endeavor so to conduct ourselves that when we come to die
和 让 我们 努力 所以 到 执行 我们自己 那 什么时候 我们 来 到 死
[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
we can do it .
我们 能 做 它 .

让我们努力做到言行一致，以便在临终时能够坦然面对死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] ['aʊə(r)] [hændz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,
Let us place our hands upon our heart ,
让 我们 地方 我们的 双手 之上 我们的 心 ,

让我们把手放在胸口，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl]
and say with earnestness and sincerity that from this day forth we will
和 说 和 认真 和 诚意 那 从 这 天 前进 我们 将要
[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] . — - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] . -
beware of the intoxicating bowl . — ' First Edition of the Californian . '
提防 的 这 醉人 碗 . — - 第一的 版 的 这 加州人 . -

并以诚挚的诚意宣布，从今天起，我们将远离这令人陶醉的酒碗。——《加州人报》第一版

[ðə; ði] [hed] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
The head editor has been in here raising the mischief ,
这 头 编辑 有 到过 在 这里 提高 这 恶作剧 ,

总编辑一直在这里挑拨离间，制造事端。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː]
and tearing his hair and kicking the furniture about , and abusing me
和 撕裂 他的 头发 和 踢 这 家具 关于 , 和 滥用 我
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .
like a pickpocket .
喜欢 一个 扒手 .

他揪着自己的头发，踢翻家具，像对待扒手一样辱骂我。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf]
He says that every time he leaves me in charge of the paper for half
他 说道 那 每一个 时间 他 树叶 我 在 收费 的 这 纸 为了 一半
[æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [get] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnfənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪdiət] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ]
an hour I get imposed upon by the first infant or the first idiot that comes along
一个 小时 我 得到 强加 之上 经过 这 第一的 婴儿 或者 这 第一的 笨蛋 那 来 沿着
.
:
.

他说，每次他让我看报纸半个小时，第一个出现的婴儿或第一个出现的白痴都会来捣乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bloʊks] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
And he says that that distressing item of Mr . Bloke's is nothing but a
和 他 说道 那 那 令人痛心 物品 的 先生 . 伙计的 是 没有什么 但 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [bæʃ] ,
lot of distressing bash ,
很多 的 令人痛心 狂欢 ,

他说，布洛克先生那件令人不安的东西只不过是一堆令人不安的抱怨而已。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ]
and has no point to it , and no sense in it , and no
和 有 不 观点 到 它 , 和 不 感觉 在 它 , 和 不
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
information in it ,
信息 在 它 ,

它毫无意义，毫无道理，也没有任何信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə]
and that there was no sort of necessity for stopping the press to
和 那 那里 曾是 不 种类 的 必要性 为了 停止 这 按 到
['pʌblɪʃ] [,aɪ 'tiː] .
publish it .
发布 它 .

而且，完全没有必要停止印刷来发表这篇文章。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] - [hɑːtɪd] .
Now all this comes of being good - hearted .
现在 全部 这 来 的 存在 好的 - 心地 .

这一切都源于善良的心。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [,ʌnə'kɒmə,deɪtɪŋ] [ænd; ənd] [,ʌn,sɪmpə'θetɪk] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,
If I had been as unaccommodating and unsympathetic as some people ,
如果 我 有 到过 作为 不通融的 和 冷漠无情 作为 一些 人们 ,

如果我像某些人那样不通情达理、冷酷无情，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . [bləʊk] [ðæt] [ai] [,wʊdnt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]
I would have told Mr . Bloke that I wouldn't receive his communication at
我 会 有 讲述 先生 . 伙计 那 我 不会 收到 他的 沟通 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ;
such a late hour ;
这样的 一个 晚的 小时 ;

我会告诉布洛克先生，这么晚了我不会接收他的信息；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hɪz; ɪz] ['snʌf(ə)lɪŋ] [dɪ'stres] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,
but no , his snuffling distress touched my heart ,
但 不 , 他的 抽泣 痛苦 感动 我的 心 ,

但是，他抽泣的痛苦声音触动了我的心。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
and I jumped at the chance of doing something to modify his misery .
和 我 跳了起来 在 这 机会 的 正在做 某物 到 调整 他的 苦难 .

我欣然接受了这个机会，希望能做些事情来减轻他的痛苦。

[ai]['nevə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪtəm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,
I never read his item to see whether there was anything wrong about it ,
我 绝不 读 他的 物品 到 看 无论 那里 曾是 任何事物 错误的 关于 它 ,

我从没看过他的文章，所以不知道里面有没有什么问题。

[bʌt; bət]['heɪstɪli] [rəʊt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but hastily wrote the few lines which preceded it , and sent it to the
但 草草 写道 这 很少 线条 哪个 之前 它 , 和 发送 它 到 这
['printərz] .
printers .
打印机 .

但他匆匆写下了前面几行字，然后把它送去印刷厂。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][maɪ]['kaɪndnəs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] ?
And what has my kindness done for me ?
和 什么 有 我的 仁慈 完毕 为了 我 ?

我的善举又给我带来了什么好处呢?

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][,em 'iː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd]
It has done nothing but bring down upon me a storm of abuse and
它 有 完毕 没有什么 但 带来 向下 之上 我 一个 风暴 的 虐待 和
[,ɔːnə'ment(ə)l] ['blæsfəmi] .
ornamental blasphemy .
装饰 亵渎神明 .

它除了给我带来铺天盖地的辱骂和毫无意义的亵渎之外，什么也没做。

[naʊ] [ai] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['aɪtəm][maɪ'self] ,
Now I will read that item myself ,
现在 我 将要 读 那 物品 我 ,

现在我将亲自阅读这篇文章。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .
and see if there is any foundation for all this fuss .
和 看 如果 那里 是 任何 基础 为了 全部 这 大惊小怪 .

看看这一切喧嚣是否有依据。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And if there is , the author of it shall hear from me .
和 如果 那里 是 , 这 作者 的 它 将 听到 从 我 .

如果真有此事，我会联系作者。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have read it ,
我 有 读 它 ,

我读过了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns]
and I am bound to admit that it seems a little mixed at a first glance
和 我 是 边界 到 承认 那 它 似乎 一个 小的 混合 在 一个 第一的 瞥一眼
.
:
.

我不得不承认，乍一看，这似乎有点杂乱无章。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
However , I will peruse it once more .
然而 , 我 将要 仔细阅读 它 一次 更多的 .

不过，我会再仔细阅读一遍。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [mɪkst]
I have read it again , and it does really seem a good deal more mixed
我 有 读 它 再次 , 和 它 做 真的 似乎 一个 好的 交易 更多的 混合
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

我又读了一遍，感觉它确实比以前更加褒贬不一了。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][faɪv] [taɪmz] ,
I have read it over five times ,
我 有 读 它 超过 五 时代 ,

我已经读过五遍以上了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [get] [maɪ][dʒʌst]
but if I can get at the meaning of it I wish I may get my just
但 如果 我 能 得到 在 这 意义 的 它 我 希望 我 可能 得到 我的 只是
[dɪ'zɜːts] .
deserts .
沙漠 .

但如果我能够理解它的含义，我希望我能得到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)][ə'næləsɪs] .
It won't bear analysis .
它 惯于 熊 分析 .

它经不起分析。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
There are things about it which I cannot understand at all .
那里 是 事物 关于 它 哪个 我 不能 理解 在 全部 .

有些事情我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['skaɪlər] .
It don't say whatever became of William Schuyler .
它 不 说 任何 成为 的 威廉 斯凯勒 .

文中没有提及威廉·斯凯勒的下落。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
It just says enough about him to get one interested in his career , and then
它 只是 说道 足够的 关于 他 到 得到 一 感兴趣的 在 他的 职业 , 和 然后
[drɒps] [hɪm] .
drops him .
滴 他 .

这足以让人对他产生兴趣，关注他的职业生涯，然后又让他失去兴趣。

[huː] [ɪz] ['wɪljəm] ['skaɪlər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [pɑːk] [dɪd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
Who is William Schuyler , anyhow , and what part of South Park did he live in ,
WHO 是 威廉 斯凯勒 , 无论如何 , 和 什么 部分 的 南 公园 做过 他 居住 在 ,

威廉·斯凯勒究竟是谁？他住在南方公园的哪个区域？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] - [taʊn] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] ,
and if he started down - town at six o'clock , did he ever get there ,
和 如果 他 开始 向下 - 镇 在 六 点钟 , 做过 他 曾经 得到 那里 ,

如果他六点钟从市中心出发，他最终到达了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ?
and if he did , did anything happen to him ?
和 如果 他 做过 , 做过 任何事物 发生 到 他 ?

如果他真的这么做了，他后来怎么样了？

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [met] [wɪð] [ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " ?
Is he the individual that met with the " distressing accident " ?
是 他 这 个人 那 遇见 和 这 " 令人痛心 事故 " ?

他就是遭遇“不幸事故”的那个人吗？

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪtəm] ,
Considering the elaborate circumstantiality of detail observable in the item ,
考虑 这 精心制作的 间接性 的 细节 可观察的 在 这 物品 ,

考虑到该物品中可观察到的复杂细节，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it seems to me that it ought to contain more information than it does .
它 似乎 到 我 那 它 应该 到 包含 更多的 信息 比 它 做 .

我觉得它应该包含比现在更多的信息。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌtəli]
On the contrary , it is obscure and not only obscure , but utterly
在 这 相反 , 它 是 朦胧 和 不是 仅有的 朦胧 , 但 完全地
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

相反，它晦涩难懂，不仅晦涩难懂，而且完全无法理解。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['skaɪlərz] [leg] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Was the breaking of Mr . Schuyler's leg , fifteen years ago ,
曾是 这 打破 的 先生 . 斯凯勒的 腿 , 十五 年 前 ,

十五年前，斯凯勒先生的腿骨折了，

[ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [ðæt] [plʌndʒd] ['mɪstə(r)] . [bləʊk] ['ɪntuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] ,
the " distressing accident " that plunged Mr . Bloke into unspeakable grief ,
这 " 令人痛心 事故 " 那 暴跌 先生 . 伙计 进入 无法形容 悲伤 ,

那场令布洛克先生陷入难以言喻的悲痛的“令人痛心的事故”，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][stɒp]['aʊə(r)] [pres]
and caused him to come up here at dead of night and stop our press
和 导致 他 到 来 向上 这里 在 死的 的 夜晚 和 停止 我们的 按
[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ?
to acquaint the world with the circumstance ?
到 熟人 这 世界 和 这 环境 ?

并让他在深夜来到这里，阻止我们的新闻发布会，以便让全世界了解情况?

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skaɪlərz]
Or did the " distressing accident " consist in the destruction of Schuyler's
或者 做过 这 " 令人痛心 事故 " 由 在 这 破坏 的 斯凯勒的
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ?
mother - in - law's property in early times ?
母亲 - 在 - 法律的 财产 在 早期的 时代 ?

或者，所谓的“令人痛心的事故”是指斯凯勒岳母早年财产的损毁?

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] (
Or did it consist in the death of that person herself three years ago (
或者 做过 它 由 在 这 死亡 的 那 人 她自己 三 年 前 (
[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][baɪ]['æksɪdənt]) ?
albeit it does not appear that she died by accident) ?
尽管 它 做 不是 出现 那 她 死亡 经过 事故) ?

或者，这是否意味着该人本人在三年前去世（尽管她似乎并非死于意外）?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ?
In a word , what did that " distressing accident " consist in ?
在 一个 单词 , 什么 做过 那 " 令人痛心 事故 " 由 在 ?

简而言之，那起“令人痛心的事故”究竟是什么?

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [drivəl] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaɪlər] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs]
What did that driveling ass of a Schuyler stand in the wake of a runaway horse
什么 做过 那 胡言乱语 屁股 的 一个 斯凯勒 站立 在 这 唤醒 的 一个 逃跑 马
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

那个愚蠢的斯凯勒究竟是为什么站在一匹脱缰的马后面?

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ?
with his shouting and gesticulating , if he wanted to stop him ?
和 他的 喊叫 和 做手势 , 如果 他 通缉 到 停止 他 ?

他一边喊叫一边比划，他想阻止他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
And how the mischief could he get run over by a horse that had already
和 如何 这 恶作剧 可以 他 得到 跑步 超过 经过 一个 马 那 有 已经
[pɑːst] [brɪ'jɒnd] [hɪm] ?
passed beyond him ?
通过了 超过 他 ?

他怎么可能被一匹已经从他身边经过的马撞到呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] " ['wɔːnɪŋ] " [baɪ] ?
And what are we to take " warning " by ?
和 什么 是 我们 到 拿 " 警告 " 经过 ?

我们该如何看待所谓的“警告”?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [in,kɔm-prihensə'biləti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And how is this extraordinary chapter of incomprehensibilities going to be a
和 如何 是 这 非凡的 章 的 难以理解 去 到 是 一个
" ['les(ə)n] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" lesson " to us ?
" 课 " 到 我们 ?

这段充满不可思议事件的非凡篇章，又将如何给我们带来“教训”呢?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] " [bəʊl] " [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ?
And , above all , what has the intoxicating " bowl " got to do with it , anyhow ?
和 , 多于 全部 , 什么 有 这 醉人 " 碗 " 得到 到 做 和 它 , 无论如何 ?

而且，最重要的是，这令人陶醉的“碗”究竟与此有何关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] [ðæt] ['skaɪlər] [dræŋk] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [dræŋk] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dræŋk] ,
It is not stated that Schuyler drank , or that his wife drank , or that his mother - in - law drank ,
它 是 不是 声明 那 斯凯勒 喝 , 或者 那 他的 妻子 喝 , 或者 那 他的 母亲 - 在 - 法律 喝 ,

文中并未明确指出斯凯勒本人、他的妻子或他的岳母是否饮酒。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [dræŋk] ['weəfɔː(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] ?
or that the horse drank wherefore , then , the reference to the intoxicating bowl ?
或者 那 这 马 喝 因此 , 然后 , 这 参考 到 这 醉人 碗 ?

或者说，马喝了酒，那么，为什么会提到那令人陶醉的碗呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [bləʊk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [bəʊl] [ə'ləʊn] [hɪm'self] ,
It does seem to me that if Mr . Bloke had let the intoxicating bowl alone himself ,
它 做 似乎 到 我 那 如果 先生 . 伙计 有 让 这 醉人 碗 独自的 他自己 ,

依我看，如果布洛克先生当初没有自己去碰那碗令人陶醉的酒，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri]['æksɪdənt] .
he never would have got into so much trouble about this exasperating imaginary accident .
他 绝不 会 有 得到 进入 所以 很多 麻烦 关于 这 可气 假想 事故 .

他原本绝不会因为这起令人恼火的虚构事故而惹上这么多麻烦。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] .
I have read this .
我 有 读 这 .

我读过这篇文章。

[əb'sɜːd] ['aɪtəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌplɔːzə'bɪləti] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] ;
absurd item over and over again , with all its insinuating plausibility , until my head swims ;
荒诞 物品 超过 和 超过 再次 , 和 全部 它是 暗示 合理性 , 直到 我的 头 游泳 ;

荒谬的事物一遍又一遍地出现，带着各种暗示性的合理性，直到我头晕目眩；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can make neither head nor tail of it .
但 我 能 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 它 .

但我完全不明白是怎么回事。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
There certainly seems to have been an accident of some kind or other ,
那里 当然 似乎 到 有 到过 一个 事故 的 一些 种类 或者 其他 ,

显然，这里发生了一起意外事故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
but it is impossible to determine what the nature of it was ,
但 它 是 不可能的 到 决定 什么 这 自然 的 它 曾是 ,

但却无法确定它的性质是什么。

[ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or who was the sufferer by it .
或者 WHO 曾是 这 患者 经过 它 .

或者说，谁是受害者。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not like to do it ,
我 做 不是 喜欢 到 做 它 ,

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn]
but I feel compelled to request that the next time anything happens to one
但 我 感觉 被迫 到 要求 那 这 下一个 时间 任何事物 发生 到 一
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bloʊks] [frendz] ,
of Mr . Bloke's friends ,
的 先生 . 伙计的 朋友们 ,

但我还是忍不住要请求，下次如果布洛克先生的朋友出了什么事，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pend] [sʌtʃ] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]
he will append such explanatory notes to his account of it as will enable
他 将要 附加 这样的 解释性 笔记 到 他的 帐户 的 它 作为 将要 使能够
[ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
me to find out what sort of an accident it was and whom it
我 到 寻找 出去 什么 种类 的 一个 事故 它 曾是 和 谁 它
['hæpənd] [tuː; tə] .
happened to .
发生 到 .

他会在叙述中附上解释性注释，以便我能弄清楚这是一起什么样的事故，以及事故发生在谁身上。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]
I had rather all his friends should die than that I should be driven to
我 有 相当 全部 他的 朋友们 应该 死 比 那 我 应该 是 驱动 到
[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['luːnəsi] [ə'gen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['saɪfə(r)][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ]
the verge of lunacy again in trying to cipher out the meaning of another such
这 边缘 的 疯狂 再次 在 尝试 到 密码 出去 这 意义 的 其他 这样的
[prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] .
production as the above .
生产 作为 这 多于 .

我宁愿他所有的朋友都死掉，也不愿再次被逼到精神崩溃的边缘，去解读像上面那样的作品的含义。

[ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] [rəʊ'mæns]
A MEDIEVAL ROMANCE
一个 中世纪 浪漫

中世纪爱情故事

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'viːld] .
THE SECRET REVEALED .
这 秘密 揭晓 .

秘密揭晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

['stɪlnəs] [rein] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
Stillness reigned in the grand old feudal castle of Klugenstein .
寂静 统治 在 这 盛大 老的 封建 城堡 的 - .

克鲁根斯坦宏伟古老的封建城堡里一片寂静。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
The year 1222 was drawing to a close .
这 年 - 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

1222年即将结束。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['taʊəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] ['glimə] .
Far away up in the tallest of the castle's towers a single light glimmered .
远的 离开 向上 在 这 最高 的 这 城堡的 塔楼 一个 单身的 光 闪烁 .

在城堡最高的塔楼深处，闪烁着一束光芒。

[ə; eɪ]['siːkrət]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðeə(r)] .
A secret council was being held there .
一个 秘密 理事会 曾是 存在 握住 那里 .

那里正在召开秘密会议。

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] - [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['medɪteɪtɪŋ] .
The stern old lord of Klugenstein sat in a chair of state meditating .
这 船尾 老的 主 的 - 卫星 在 一个 椅子 的 状态 冥想 .

克鲁根斯坦那位严厉的老领主坐在国椅上沉思。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)]['æksent] :
Presently he , said , with a tender accent :
目前 他 , 说 , 和 一个 投标 口音 :

他用温柔的语气说道：

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

“我的女儿！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['prez(ə)ns] , [klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] ['naɪtli] [meɪl] ,
" A young man of noble presence , clad from head to heel in knightly mail ,
" 一个 年轻的 男人 的 高贵 在场 , 覆膜 从 头 到 脚跟 在 骑士精神 邮件 ,
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

一位身着骑士锁甲、仪态高贵的年轻人回答道：

" [spiːk] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Speak , father ! "
" 说话 , 父亲 ! "

“请说，父亲！”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" My daughter ,
" 我的 女儿 ,

“我的女儿，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæθ] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl]
the time is come for the revealing of the mystery that hath puzzled all
这 时间 是 来 为了 这 揭示 的 这 神秘 那 有 困惑 全部
[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .
your young life .
你的 年轻的 生活 .

是时候揭开困扰你整个青春岁月的谜团了。

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætəz] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʌn'fəʊld] .
Know , then , that it had its birth in the matters which I shall now unfold .
知道 , 然后 , 那 它 有 它是 出生 在 这 事情 哪个 我 将 现在 展开 .

所以，须知，它的起源可以追溯到我接下来要阐述的事情。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['ʊlrɪk] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['brændənˌbɜːrg] .
My brother Ulrich is the great Duke of Brandenburgh .
我的 兄弟 乌尔里希 是 这 伟大的 公爵 的 勃兰登堡 .

我的哥哥乌尔里希是伟大的勃兰登堡公爵。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] ,
Our father , on his deathbed , decreed that if no son were born to Ulrich ,
我们的 父亲 , 在 他的 临终 , 颁布 那 如果 不 儿子 是 出生 到 乌尔里希 ,

我们的父亲在临终前嘱咐，如果乌尔里希没有儿子，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the succession should pass to my house , provided a son were born to me :
这 演替 应该 经过 到 我的 房子 , 假如 一个 儿子 是 出生 到 我 .

如果我生了儿子，继承权就归我家。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [nəʊ] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [d'ɔːtəz] ,
And further , in case no son , were born to either , but only daughters ,
和 更远 , 在 案件 不 儿子 , 是 出生 到 任何一个 , 但 仅有的 女儿们 ,

此外，如果夫妻双方都没有生儿子，只有女儿，

[ðen] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [tuː; tə] ['ʊlrɪks] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['steɪnləs] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]
then the succession should pass to Ulrich's daughter , if she proved stainless ; if she
然后 这 演替 应该 经过 到 乌尔里希的 女儿 , 如果 她 已证实 防锈的 ; 如果 她
[dɪd] [nɒt] ,
did not ,
做过 不是 ,

那么，如果乌尔里希的女儿证明自己清白，继承权就应该传给她；如果她清白，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [neɪm] .
my daughter should succeed , if she retained a blameless name .
我的 女儿 应该 成功 , 如果 她 保留 一个 无责 姓名 .

如果我的女儿能保持清白之身，她就一定会成功。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] [waɪf] [hɪə(r)] , [preɪd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [buːn]
And so I , and my old wife here , prayed fervently for the good boon
和 所以 我 , 和 我的 老的 妻子 这里 , 祈祷 热切地 为了 这 好的 恩惠
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
of a son ,
的 一个 儿子 ,

于是，我和我的老伴虔诚地祈祷能得个儿子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [veɪn] .
but the prayer was vain .
但 这 祷告 曾是 徒劳 .

但祈祷是徒劳的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You were born to us .
你 是 出生 到 我们 .

你是我们的孩子。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪti] [praɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] , [ðə; ði] ['splendɪd] [driːm] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .
I saw the mighty prize slipping from my grasp , the splendid dream vanishing away .
我 锯 这 强大的 奖 滑倒 从 我的 抓牢 , 这 灿烂 梦 消失 离开 .

我眼睁睁地看着那巨大的奖赏从我手中溜走，那美好的梦想消失殆尽。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['həʊpf(ə)l] !
And I had been so hopeful !
和 我 有 到过 所以 充满希望 !

我原本抱有那么大的希望！

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] ['ʊlrɪk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wedlɒk] ,
Five years had Ulrich lived in wedlock ,
五 年 有 乌尔里希 居住地 在 婚姻 ,

乌尔里希婚后生活了五年，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɔːn] [nəʊ][eə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] .
and yet his wife had borne no heir of either sex .
和 然而 他的 妻子 有 出生 不 继承人 的 任何一个 性别 .

然而，他的妻子却没有生下任何继承人，无论男女。

" - [bʌt; bət][həʊld] , - [ai] [sed] , - [ɔːl][ɪz][nɒt] [lɒst] . -
" ' But hold , ' I said , ' all is not lost . '
" - 但 抓住 , - 我 说 , - 全部 是 不是 丢失的 . -

“但是等等，”我说，“一切都还没有结束。”

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [skiːm] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'θwɔːt] [maɪ][breɪn] .
A saving scheme had shot athwart my brain .
一个 保存 方案 有 射击 横穿 我的 脑 .

一项储蓄计划让我脑子一片空白。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
You were born at midnight .
你 是 出生 在 午夜 .

你出生于午夜。

['əʊnli][ðə; ði] [liːtʃ] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][sɪks] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][seks] .
Only the leech , the nurse , and six waiting - women knew your sex .
仅有的 这 水蛭 , 这 护士 , 和 六 等待 - 女性 知道 你的 性别 .

只有水蛭、护士和六名女服务员知道你的性别。

[ai] [hæŋd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd][sped] .
I hanged them every one before an hour had sped .
我 绞刑 他们 每一个 一 前 一个 小时 有 加速 .

不到一个小时，我就把他们全部吊死了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bærəni] [went] [mæd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
Next morning all the barony went mad with rejoicing over the proclamation that a
下一个 早晨 全部 这 男爵领 去 疯狂的 和 欢欣鼓舞 超过 这 公告 那 一个

[sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] - ,
son was born to Klugenstein ,
儿子 曾是 出生 到 - ,

第二天早上，整个男爵领地都沸腾了，因为克鲁根斯坦喜得贵子的消息传开了。

[æn; ən] [eə(r)] [tuː; tə] ['maɪti] ['brændənˌbɜːrg] !
an heir to mighty Brandenburgh !
一个 继承人 到 强大的 勃兰登堡 !

强大的勃兰登堡的继承人！

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['siːkrət] [hæz; həz] [biːn] [kept] .
And well the secret has been kept .
和 出色地 这 秘密 有 到过 保留 .

秘密一直都保守得很好。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] ['sɪstə(r)] [nəːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd]
Your mother's own sister nursed your infancy , and from that time forward
你的 母亲的 自己的 姐姐 护理 你的 婴儿期 , 和 从 那 时间 向前

[wiː; wi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .
we feared nothing .
我们 害怕 没有什么 .

你母亲的亲妹妹哺育了你，从那时起，我们就再也没有害怕过。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] .
" When you were ten years old , a daughter was born to Ulrich .
" 什么时候 你 是 十 年 老的 , 一个 女儿 曾是 出生 到 乌尔里希 .

“你十岁那年，乌尔里希生了一个女儿。”

[wiː; wi] [griːvd] , [bʌt; bət] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['miːz(ə)lz] , [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃən] , [ɔː(r)]
We grieved , but hoped for good results from measles , or physicians , or
我们 伤心 , 但 希望 为了 好的 结果 从 麻疹 , 或者 医生 , 或者

['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
other natural enemies of infancy ,
其他 自然的 敌人 的 婴儿期 ,

我们虽然悲痛，但还是希望麻疹、医生或其他婴儿期的天敌能够带来好的结果。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but were always disappointed .
但 是 总是 失望的 .

但总是令人失望。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊv] — ['hɛvənz] ['mælɪzən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
She lived , she throve — Heaven's malison upon her !
她 居住地 , 她 茁壮成长 — 天 马利森 之上 她 !

她曾活过，她曾活得精彩——上天的诅咒降临在她身上！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But it is nothing .
但 它 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
We are safe .
我们 是 安全的 .

我们很安全。

[fɔː(r); fə(r)] , [hɑː] - [hɑː] !
For , Ha - ha !
为了 , 哈 - 哈 !

因为，哈哈！

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ][sʌn] ?
have we not a son ?
有 我们 不是 一个 儿子 ?

我们没有儿子吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][sʌn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][djuːk] ?
And is not our son the future Duke ?
和 是 不是 我们的 儿子 这 未来 公爵 ?

我们的儿子不就是未来的公爵吗?

['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['kɒnræd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? — [fɔː(r); fə(r)] , ['wʊmən][ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] -
Our well - beloved Conrad , is it not so ? — for , woman of eight - and -
我们的 出色地 - 心爱 康拉德 , 是 它 不是 所以 ? — 为了 , 女士 的 八 - 和 -
['twenti] [j'iəz] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
twenty years — as you are ,
二十 年 — 作为 你 是 ,

我们亲爱的康拉德，难道不是吗？——因为，二十八岁的女人——就像你一样，

[maɪ][tʃaɪld] , [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæθ] ['evə(r)] ['fɔːlən] [tuː; tə][juː; jʊ] !
my child , none other name than that hath ever fallen to you !
我的 孩子 , 没有任何 其他 姓名 比 那 有 曾经 倒下 到 你 !

我的孩子，你从未拥有过别的名字！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [eɪdʒ] [hæθ] [leɪd] [ɪts][hænd][ə'pɒn][maɪ]['brʌðə(r)] ,
" Now it hath come to pass that age hath laid its hand upon my brother ,
" 现在 它 有 来 到 经过 那 年龄 有 铺设 它是 手 之上 我的 兄弟 ,

“如今岁月已将我兄弟带走，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wæksɪz]['fiːb(ə)l] .
and he waxes feeble .
和 他 蜡 微弱 .

他渐渐虚弱起来。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [duː; də][tæks][hɪm][sɔː(r)] .
The cares of state do tax him sore .
这 关心 的 状态 做 税 他 疮 .

国家的重担让他不堪重负。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl'redi] [djuːk] — [ɪn][ækt] ,
Therefore he wills that you shall come to him and be already Duke — in act ,
所以 他 遗嘱 那 你 将 来 到 他 和 是 已经 公爵 — 在 行为 ,

因此他希望你来到他身边，成为公爵——实际上，

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [ɪn] [neɪm] .
though not yet in name .
尽管 不是 然而 在 姓名 .

虽然目前还没有正式名称。

[jɔː(r); jə(r)] ['səːvitə] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] — [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Your servitors are ready — you journey forth to - night .
你的 仆人 是 准备好 — 你 旅行 前进 到 - 夜晚 .

你的仆人已经准备就绪——你今晚启程吧。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] .
" Now listen well .
" 现在 听 出色地 .

“现在仔细听着。”

[rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] .
Remember every word I say .
记住 每一个 单词 我 说 .

记住我说的每一句话。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['dʒɜːməni] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
There is a law as old as Germany that if any woman sit for a single
那里 是 一个 法律 作为 老的 作为 德国 那 如果 任何 女士 坐 为了 一个 单身的
['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːkl] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] ['æbsəluːtli] [kraʊnd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
instant in the great ducal chair before she hath been absolutely crowned in presence of
立即的 在 这 伟大的 公爵 椅子 前 她 有 到过 绝对地 加冕 在 在场 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ，

德国有一条古老的法律规定，任何女性在未当着民众的面正式加冕之前，如果哪怕只是一瞬间坐在公爵宝座上，都将受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
SHE SHALL DIE !
她 将 死 !

她必死无疑!

[səʊ] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] .
So heed my words .
所以 注意 我的 字 .

所以，请听从我的话。

[prɪ'tend] [hjuː'mɪləti] .
Pretend humility .
假装 谦逊 .

假装谦虚。

[prə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɛmɪrz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
Pronounce your judgments from the Premier's chair , which stands at the foot
发音 你的 判决 从 这 总理的 椅子 ， 哪个 站立 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .
of the throne .
的 这 王座 .

坐在首相的椅子上宣读你的判决，那把椅子就立在王座脚下。

[duː; də] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .
Do this until you are crowned and safe .
做 这 直到 你 是 加冕 和 安全的 .

这样做直到你加冕并安全为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [seks] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
It is not likely that your sex will ever be discovered ;
它 是 不是 可能 那 你的 性别 将要 曾经 是 发现 ;

你的性别不太可能被发现;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
but still it is the part of wisdom to make all things as safe as may be
但 仍然 它 是 这 部分 的 智慧 到 制作 全部 事物 作为 安全的 作为 可能 是
[ɪn] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['ɜːθli] [laɪf] . "
in this treacherous earthly life . "
在 这 奸诈 尘世的 生活 . "

但在这个充满险恶的尘世生活中，尽可能地确保一切安全仍然是智慧的一部分。

" [əʊ] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [laɪf] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [laɪ] !
" Oh ; my father , is it for this my life hath been a lie !
" 哦 ; 我的 父亲 ， 是 它 为了 这 我的 生活 有 到过 一个 说谎 !

“哦，我的父亲，难道我的一生都是一场谎言吗！”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [mait] [tʃiːt] [maɪ] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ?
Was it that I might cheat my unoffending cousin of her rights ?
曾是 它 那 我 可能 欺骗 我的 无害的 表哥 的 她 权利 ?

难道我怕剥夺我那无辜表妹的权利吗?

[speə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ! "
Spare me , father , spare your child ! "
空闲的 我 , 父亲 , 空闲的 你的 孩子 ! "

饶了我吧，父亲，饶了你的孩子！

" [wɒt] , ['hʌzi] !
" What , huzzy !
" 什么 , 模糊 !

“什么，哈兹！

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɔːtʃuːn] [maɪ] [breɪn] [hæz; həz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Is this my reward for the august fortune my brain has wrought for thee ?
是 这 我的 报酬 为了 这 八月 财富 我的 脑 有 锻 为了 你 ?

这就是我智慧为你创造的辉煌财富的回报吗？

[baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['pjuːlɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð] [maɪ]['hjuːmə(r)] .
By the bones of my father , this puling sentiment of thine but ill accords with my humor .
经过 这 骨头 的 我的 父亲 , 这 拉动 情绪 的 你的 但 患病的 协议 和 我的 幽默 .

以我父亲的遗骨起誓，你这种牵绊的情感与我的性情格格不入。

" [bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , ['ɪnstəntli] !
" Betake thee to the Duke , instantly !
" 带 你 到 这 公爵 , 即刻 !

“立刻带你去见公爵！”

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðaʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['pɜːpəs] !
And beware how thou meddlest with my purpose !
和 提防 如何 你 爱管闲事的人 和 我的 目的 !

你最好小心，别干涉我的计划！

" [let] [ðɪs] [sə'faɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Let this suffice , of the conversation .
" 让 这 足够了 , 的 这 对话 .

“谈话到此为止吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] ,
It is enough for us to know that the prayers ,
它 是 足够的 为了 我们 到 知道 那 这 祈祷 ,

我们只需要知道这些祈祷，

[ðə; ði] [in'triːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .
the entreaties and the tears of the gentle - natured girl availed nothing .
这 恳求 和 这 眼泪 的 这 温和的 - 自然 女孩 已利用 没有什么 .

温柔善良的女孩的恳求和眼泪都无济于事。

[ðeɪ] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] - .
They nor anything could move the stout old lord of Klugenstein .
他们 也不 任何事物 可以 移动 这 肥硕 老的 主 的 - .

他们和任何事都无法撼动克鲁根斯坦那位身材魁梧的老领主。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
And so , at last , with a heavy heart , the daughter saw the castle gates close behind her ,
和 所以 , 在 最后的 , 和 一个 重的 心 , 这 女儿 锯 这 城堡 大门 关闭 在后面 她 ,

最终，女儿怀着沉重的心情，目送着城堡大门在她身后缓缓关闭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɑːmd] ,
and found herself riding away in the darkness surrounded by a knightly array of armed ,
和 成立 她自己 骑术 离开 在 这 黑暗 包围 经过 一个 骑士精神 大批 的 武装 ,

然后她发现自己骑马消失在黑暗中，周围簇拥着一群全副武装的骑士。

['væsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
vassals and a brave following of servants .
附庸 和 一个 勇敢的 下列的 的 仆人 .

封臣和一群勇敢的仆从。

[ðə; ði][əʊld]['bærən][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The old baron sat silent for many minutes after his daughter's departure ,
这 老的 男爵 卫星 沉默的 为了 许多 分钟 后 他的 女儿的 离开 ,

女儿离开后，老男爵沉默地坐了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd][waɪf][ænd; ənd] [sed] :
and then he turned to his sad wife and said :
和 然后 他 转向 到 他的 伤心 妻子 和 说 :

然后他转向悲伤的妻子，说道：

" [deɪm] , ['aʊə(r)] ['mætəz] [siːm] ['spiːdɪŋ] ['feəli] .
" Dame , our matters seem speeding fairly .
" 贵妇人 , 我们的 事情 似乎 超速 相当 .

“夫人，我们的事进展似乎相当迅速。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ai][sent][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [kaʊnt] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] ['kɒnstəns] .
It is full three months since I sent the shrewd and handsome Count Detzin on his devilish mission to my brother's daughter Constance .
它 是 满的 三 几个月 自从 我 发送 这 精明 和 英俊的 数数 - 在 他的 恶魔般的 使命 到 我的 兄弟 女儿 康斯坦斯 .

距离我派精明英俊的德津伯爵去执行他那邪恶的任务，去接近我哥哥的女儿康斯坦丝，已经整整三个月了。

[ɪf] [hiː; hi][feɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] [sək'siːd] ,
If he fail , we are not wholly safe ; but if he do succeed ,
如果 他 失败 , 我们 是 不是 完全 安全的 ; 但 如果 他 做 成功 ,

如果他失败了，我们并非完全安全；但如果他成功了，

[nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən][bɑː(r)]['aʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʌtʃəs] [iːn] [ðəʊ] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kriː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [djuːk] ! "
no power can bar our girl from being Duchess e'en though ill - fortune should decree she never should be Duke ! "
不 力量 能 酒吧 我们的 女孩 从 存在 公爵夫人 e'en 尽管 患病的 - 财富 应该 法令 她 绝不 应该 是 公爵 ! "

没有任何力量能够阻止我们的女孩成为公爵夫人，即使命运注定她永远无法成为公爵！

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['bəudiŋ] , [jet] [ɔːl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [wel] . "
" My heart is full of bodings , yet all may still be well . "
" 我的 心 是 满的 的 波丁斯 , 然而 全部 可能 仍然 是 出色地 . "

“我心中充满不祥之兆，但一切或许仍会好起来。”

" [tʊʃ] , ['wʊmən] !
" Tush , woman !
" 屁股 , 女士 !

“屁股，女人！”

[liːv] [ðə; ði] [aʊlz] [tuː; tə] [krəʊk] .
Leave the owls to croak .
离开 这 猫头鹰 到 发牢骚 .

就让猫头鹰继续叫吧。

[tuː; tə][bed] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['brændən,bɜːrg] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] !
To bed with ye , and dream of Brandenburgh and grandeur !
到 床 和 是的 , 和 梦 的 勃兰登堡 和 宏伟 !

与你同床共枕，梦见勃兰登堡的辉煌壮丽！

" ['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[fe'stɪvəti] [ænd; ənd] [tɪəz]
FESTIVITY AND TEARS
节日 和 眼泪

欢庆与泪水

[sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃæptə(r)] ,
Six days after the occurrences related in the above chapter ,
六 天 后 这 发生 有关的 在 这 多于 章 ,

在上述章节所述事件发生六天后，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['brændən,bɜːrg] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [wɪð]
the brilliant capital of the Duchy of Brandenburgh was resplendent with
这 杰出的 首都 的 这 公国 的 勃兰登堡 曾是 灿烂 和
['mɪlətri] ['pædʒəntri] ,
military pageantry ,
军队 盛大场面 ,

勃兰登堡公国的首府富丽堂皇，到处洋溢着盛大的军事游行。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ; [fɔː(r); fə(r)]['kɒnræd] , [ðə; ði]
and noisy with the rejoicings of loyal multitudes ; for Conrad , the
和 嘈杂 和 这 欢庆 的 忠诚 众多 ; 为了 康拉德 , 这
[jʌŋ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
young heir to the crown ,
年轻的 继承人 到 这 王冠 ,

忠诚的民众欢呼雀跃，热闹非凡；因为年轻的王位继承人康拉德，

[wɒz; wəz] [kʌm] .
was come .
曾是 来 .

来了。

[ðə; ði][əʊld] [duːks] , [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
The old Duke's , heart was full of happiness ,
这 老的 公爵的 , 心 曾是 满的 的 幸福 ,

老公爵心中充满了喜悦，

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːnrædz] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət]
for Conrad's handsome person and graceful bearing had won his love at
为了 康拉德的 英俊的 人 和 优美 轴承 有 韩元 他的 爱 在
[wʌns] .
once .
一次 .

康拉德英俊的外表和优雅的举止立刻赢得了他的爱慕。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv][taɪ] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['nəʊblz] , [huː] ['welkəm] ['kɒnræd]
The great halls of tie palace were thronged with nobles , who welcomed Conrad
这 伟大的 大厅 的 领带 宫殿 是 熙熙攘攘 和 贵族 , WHO 欢迎 康拉德
['breɪvli] ;
bravely ;
勇敢地 ;

宫殿的大厅里挤满了贵族，他们勇敢地欢迎康拉德；

[ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ,
and so bright and happy did all things seem ,
和 所以 明亮的 和 快乐的 做过 全部 事物 似乎 ,

万物看起来都那么美好快乐，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
that he felt his fears and sorrows passing away and giving place to a
那 他 毛毡 他的 恐惧 和 悲伤 通过 离开 和 给予 地方 到 一个
['kʌmfətɪŋ] [kən'tentmənt] .
comforting contentment .
令人感到安慰 满意 .

他感到自己的恐惧和悲伤渐渐消散，取而代之的是一种令人感到安慰的满足感。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]
But in a remote apartment of the palace a scene of a different nature
但 在 一个 偏僻的 公寓 的 这 宫殿 一个 场景 的 一个 不同的 自然
[wɒz; wəz] , [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .
was , transpiring .
曾是 , 正在发生 .

但在宫殿一间偏僻的公寓里，却上演着截然不同的一幕。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [duːks] ['əʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['kɒnstəns] .
By a window stood the Duke's only child , the Lady Constance .
经过 一个 窗户 站立 这 公爵的 仅有的 孩子 , 这 女士 康斯坦斯 .

公爵唯一的孩子康斯坦斯小姐站在窗边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Her eyes were red and swollen , and full of tears .
她 眼睛 是 红色的 和 肿 , 和 满的 的 眼泪 .

她的眼睛又红又肿，充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
Presently she fell to weeping anew , and said aloud :
目前 她 跌倒 到 哭泣 重新 , 和 说 大声 :

她随即又哭了起来，大声说道：

" [ðə; ði] ['vɪlən] - [ɪz] [gɒn] — [hæz; həz][fled][ðə; ði] ['djuːkdəm] !
" The villain Detzin is gone — has fled the dukedom !
" 这 恶棍 - 是 已消失 — 有 逃亡 这 公国 !

“恶棍德津逃走了——逃离了公国！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I could not believe it at first , but alas !
我 可以 不是 相信 它 在 第一的 , 但 唉 !

我一开始简直不敢相信，但唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .
it is too true .
它 是 也 真的 .

这话说得太对了。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm][səʊ] .
And I loved him so .
和 我 喜爱 他 所以 .

我非常爱他。

[ai] [deəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][wed]
I dared to love him though I knew the Duke my father would never let me wed
我 敢于 到 爱 他 尽管 我 知道 这 公爵 我的 父亲 会 绝不 让 我 结婚
[hɪm] .
him .
他 .

尽管我知道父亲的公爵绝不会让我嫁给他，但我还是勇敢地爱上了他。

[ai] [lʌvd] [hɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] !
I loved him — but now I hate him !
我 喜爱 他 — 但 现在 我 恨 他 !

我曾经爱他——但现在我恨他！

[wɪð] [ɔːl] , [maɪ] [səʊl] [ai] [heɪt] [hɪm] !
With all , my soul I hate him !
和 全部 , 我的 灵魂 我 恨 他 !

我从心底里恨他！

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Oh , what is to become of me !
哦 , 什么 是 到 变得 的 我 !

哦，我将会变成什么样呢！

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [lɒst] , [lɒst] !
I am lost , lost , lost !
我 是 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 !

我迷路了，迷路了，迷路了！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən]
THE PLOT THICKENS
这 阴谋 增厚

剧情愈发扑朔迷离。

[fjuː] [mʌnθs] ['drɪftɪd] [baɪ] .
Few months drifted by .
很少 几个月 漂移 经过 .

几个月过去了。

[ɔːl] [men] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːnrædz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ik'stəul]
All men published the praises of the young Conrad's government and extolled
全部 男人 已发布 这 赞扬 的 这 年轻的 康拉德的 政府 和 赞扬
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ,
the wisdom of his judgments ,
这 智慧 的 他的 判决 ,

所有人都对年轻的康拉德的政府赞不绝口，并极力称赞他判断的明智。

[ðə; ði] ['mɜːrsɪfəlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)]
the mercifulness of his sentences , and the modesty with which he bore
这 仁慈 的 他的 句子 , 和 这 谦逊 和 哪个 他 钻孔
[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪs] .
himself in his great office .
他自己 在 他的 伟大的 办公室 .

他判决仁慈，他在身居要职时表现得谦逊有礼。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] [suːn] [geɪv] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
The old Duke soon gave everything into his hands ,
这 老的 公爵 很快 给予 一切 进入 他的 双手 ,

老公爵很快就把一切都交到他手中了。

[ænd; ənd][sæt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][eə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
and sat apart and listened with proud satisfaction while his heir delivered the
和 卫星 除 和 听着 和 自豪的 满意 尽管 他的 继承人 发表 这
[dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] .
decrees of the crown from the seat of the premier .
法令 的 这 王冠 从 这 座位 的 这 总理 .

他坐在一旁，满怀自豪和满足地聆听着他的继承人在首相席上宣读王室法令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [æz; əz]
It seemed plain that one so loved and praised and honored of all men as
它 似乎 清楚的 那 一 所以 喜爱 和 赞扬 和 荣幸 的 全部 男人 作为
['kɒnræd][wɒz; wəz] ,
Conrad was ,
康拉德 曾是 ,

康拉德深受世人爱戴、赞扬和尊敬，这一点似乎显而易见。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] .
could not be otherwise than happy .
可以 不是 是 否则 比 快乐的 .

除了高兴，还能有什么别的选择呢?

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
But strange enough , he was not .
但 奇怪的 足够的 , 他 曾是 不是 .

但奇怪的是，他并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]
For he saw with dismay that the Princess Constance had begun to love him
为了 他 锯 和 沮丧 那 这 公主 康斯坦斯 有 开始 到 爱 他
!
!
!

因为他惊恐地发现，康斯坦丝公主竟然爱上了他!

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The love of , the rest of the world was happy fortune for him ,
这 爱 的 , 这 休息 的 这 世界 曾是 快乐的 财富 为了 他 ,

得到世人的爱戴，对他来说是一种莫大的幸运。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] !
but this was freighted with danger !
但 这 曾是 货运 和 危险 !

但这其中充满了危险!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [djuːk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]
And he saw , moreover , that the delighted Duke had discovered his
和 他 锯 , 而且 , 那 这 高兴极了 公爵 有 发现 他的
['dɔːtəz] ['pæʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] ,
daughter's passion likewise ,
女儿的 热情 同样地 ,

而且，他还看到，欣喜若狂的公爵也发现了女儿的这份情愫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
and was already dreaming of a marriage .
和 曾是 已经 做梦 的 一个 婚姻 .

她当时已经开始憧憬婚姻了。

['evri] [deɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [feɪs]
Every day somewhat of the deep sadness that had been in the princess ' face
每一个 天 有些 的 这 深的 悲伤 那 有 到过 在 这 公主 - 脸
['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;
faded away ;
褪色 离开 ;

公主脸上曾经深深的悲伤，每天都会渐渐消退一些；

['evri] [deɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [biːmd] [braɪtə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
every day hope and animation beamed brighter from her eye ;
每一个 天 希望 和 动画片 光束 更亮 从 她 眼睛 ;

每天，她眼中都闪耀着更加明亮的希望和活力；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['iːv(ə)n]['veɪgrənt] [smaɪlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
and by and by even vagrant smiles visited the face that had been so
和 经过 和 经过 甚至 流浪汉 微笑 到访 这 脸 那 有 到过 所以
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

渐渐地，就连那张曾经忧心忡忡的脸上也浮现出了一丝微笑。

['kɒnræd][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .
Conrad was appalled .
康拉德 曾是 震惊 .

康拉德感到震惊。

[hiː; hi] ['bɪtəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd]
He bitterly cursed himself for having yielded to the instinct that had
他 苦涩地 被诅咒的 他自己 为了 拥有 产生 到 这 本能 那 有
[meɪd] [hɪm] [siːk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [njuː]
made him seek the companionship of one of his own sex when he was new
制成 他 寻找 这 友谊 的 一 的 他的 自己的 性别 什么时候 他 曾是 新的
[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [jəːnd]
and a stranger in the palace — when he was sorrowful and yearned
和 一个 陌生人 在 这 宫殿 — 什么时候 他 曾是 悲伤 和 渴望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [gɪv] [ɔː(r)] [fiːl] .
for a sympathy such as only women can give or feel .
为了 一个 同情 这样的 作为 仅有的 女性 能 给 或者 感觉 .

他痛恨自己屈服于本能，在初入宫廷、身为陌生人时，寻求同性伴侣的陪伴——那时他悲伤不已，渴望得到只有女人才能给予或感受到的同情。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He now began to avoid , his cousin .
他 现在 开始 到 避免 , 他的 表哥 .

他开始躲避他的表弟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
But this only made matters worse , for , naturally enough , the more he
但 这 仅有的 制成 事情 更糟 , 为了 , 自然 足够的 , 这 更多的 他
[ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
avoided her ,
避免 她 ,

但这只会让事情变得更糟，因为，很自然地，他越是躲着她，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
the more she cast herself in his way .
这 更多的 她 投掷 她自己 在 他的 方式 .

她越是出现在他面前，就越是阻碍他。

[hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] .
He marveled at this at first ; and next it startled him .
他 惊叹 在 这 在 第一的 ; 和 下一个 它 惊慌 他 .
他起初对此感到惊讶；随后，这让他感到震惊。

[ðə; ði][gɜːl] ['hɔːntɪd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [hɪm] ;
The girl haunted him ; she hunted him ;
这 女孩 闹鬼的 他 ; 她 猎杀 他 ;
那女孩一直纠缠着他，追着他不放。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
she happened upon him at all times and in all places ,
她 发生 之上 他 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ,
她无论何时何地都会偶然遇到他。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
in the night as well as in the day .
在 这 夜晚 作为 出色地 作为 在 这 天 .
无论白天还是夜晚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sɪŋgjələli] ['æŋkʃəs] .
She seemed singularly anxious .
她 似乎 单独地 焦虑的 .
她看起来异常焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] .
There was surely a mystery somewhere .
那里 曾是 一定 一个 神秘 某处 .
这其中肯定隐藏着什么秘密。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] .
This could not go on forever .
这 可以 不是 去 在 永远 .
这种情况不可能永远持续下去。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
All the world was talking about it .
全部 这 世界 曾是 说 关于 它 .
全世界都在谈论这件事。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pə'plekst] .
The Duke was beginning to look perplexed .
这 公爵 曾是 开始 到 看 困惑 .
公爵开始显得困惑不解。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɒnræd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gəʊst] [θruː] [dred] [ænd; ənd]['daɪə(r)] [dɪ'stres] .
Poor Conrad was becoming a very ghost through dread and dire distress .
贫穷的 康拉德 曾是 成为 一个 非常 鬼 通过 恐惧 和 可怕的 痛苦 .
可怜的康拉德因为恐惧和极度痛苦而变得形如枯槁。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ænti] - [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
One day as he was emerging from a private ante - room attached to
一 天 作为 他 曾是 新兴 从 一个 私人的 赌注 - 房间 随附的 到
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
the picture gallery ,
这 图片 画廊 ,
有一天，当他从画廊旁的一个私人休息室出来时，

['kɒnstəns] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [hɜːz] , [ɪk'skleɪmd] :
Constance confronted him , and seizing both his hands , in hers , exclaimed :
康斯坦斯 面对 他 , 和 抓住 两个都 他的 双手 , 在 她的 , 惊呼 :
康斯坦丝与他对峙，一把抓住他的双手，大声说道：

" [əʊ] , [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] ?
" Oh , why , do you avoid me ?
" 哦 , 为什么 , 做 你 避免 我 ?

"哦，为什么你要躲着我？"

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] — [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] , [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] ,
What have I done — what have I said , to lose your kind opinion of me — for ,
什么 有 我 完毕 — 什么 有 我 说 , 到 失去 你的 种类 观点 的 我 — 为了 ,

我究竟做了什么？我说了什么？竟让你不再对我抱有好感？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ?
surely I had it once ?
一定 我 有 它 一次 ?

我肯定以前有过吧？

['kɒnræd] , [duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['pɪti] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] ?
Conrad , do not despise me , but pity a tortured heart ?
康拉德 , 做 不是 鄙视 我 , 但 遗憾 一个 受折磨 心 ?

康拉德，请不要轻视我，而是怜悯一颗饱受折磨的心吧？

[ai] ['kænɒt] , — ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'spəʊkən][lɒŋgə(r)] , [lest] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kɒnræd] !
I cannot , — cannot hold the words unspoken longer , lest they kill me — I LOVE you , CONRAD !
我 不能 , — 不能 抓住 这 字 未说出口的 更长 , 免得 他们 杀 我 — 我 爱 你 , 康拉德 !

我不能——我不能再让这些话憋在心里了，否则它们会要了我的命——我爱你，康拉德！

[ðeə(r)] , [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtə] !
There , despise me if you must , but they would be uttered !
那里 , 鄙视 我 如果 你 必须 , 但 他们 会 是 说出 !

你们尽管鄙视我吧，但这些话终究会被说出口！

" ['kɒnræd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" Conrad was speechless .
" 康拉德 曾是 无言 .

康拉德哑口无言。

['kɒnstəns] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌmisin'təːprit] [hɪz; ɪz]['saɪləns] , [ə; eɪ][waɪld] ['glædnəs] [fleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Constance hesitated a moment , and then , misinterpreting his silence , a wild gladness flamed in her eyes ,
康斯坦斯 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 误解 他的 沉默 , 一个 荒野 欢乐 火焰 在 她 眼睛 ,

康斯坦丝犹豫了一下，然后误解了他的沉默，眼中燃起了狂喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :
and she flung her arms about his neck and said :
和 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 说 :

她一把搂住他的脖子，说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'lent] !
" You relent !
" 你 屈服 !

你让步了！

[juː; jʊ] [rɪ'lent] !
you relent !
你 屈服 !

你妥协了！

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You can love me — you will love me !
你 能 爱 我 — 你 将要 爱 我 !

你可以爱我——你一定会爱我!

[əʊ] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['wəːʃip] ['kɒnræd] ! - "
Oh , say you will , my own , my worshipped Conrad ! ' "
哦 , 说 你 将要 , 我的 自己的 , 我的 崇拜 康拉德 ! - "

"哦，你说你会的，我亲爱的，我崇拜的康拉德!"

" ['kɒnræd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" Conrad groaned aloud .
" 康拉德 呻吟 大声 .

康拉德大声呻吟起来。

[ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .
A sickly pallor overspread his countenance , and he trembled like an aspen .
一个 病弱的 苍白 蔓延 他的 面容 , 和 他 颤抖 喜欢 一个 白杨 .

他脸色苍白，浑身颤抖，像一棵白杨树。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Presently , in desperation , he thrust the poor girl from him , and cried :
目前 , 在 绝望 , 他 推力 这 贫穷的 女孩 从 他 , 和 哭 :

绝望之下，他一把推开可怜的女孩，哭喊道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] !
" You know not what you ask !
" 你 知道 不是 什么 你 问 !

你不知道你问的是什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is forever and ever impossible !
它 是 永远 和 曾经 不可能的 !

这永远不可能!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð]
" And then he fled like a criminal and left the princess stupefied with
" 和 然后 他 逃亡 喜欢 一个 刑事 和 左边 这 公主 目瞪口呆 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

"然后他像罪犯一样逃走了，留下公主目瞪口呆，惊愕不已。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ðeə(r)] ,
A minute afterward she was crying and sobbing there ,
一个 分钟 之后 她 曾是 哭泣 和 啜泣 那里 ,

一分钟后，她就在那里哭泣抽泣起来。

[ænd; ənd]['kɒnræd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
and Conrad was crying and sobbing in his chamber .
和 康拉德 曾是 哭泣 和 啜泣 在 他的 房间 .

康拉德在房间里哭泣啜泣。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Both were in despair .
两个都 是 在 绝望 .

两人都感到绝望。

[bəuθ] [seɪv] ['ruːɪn] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Both save ruin staring them in the face .
两个都 节省 废墟 凝视 他们 在 这 脸 .

两者都避免了眼前的灾难。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstəns] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
By and by Constance rose slowly to her feet and moved away , saying :
经过 和 经过 康斯坦斯 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 和 已搬 离开 , 说 :

过了一会儿，康斯坦丝缓缓站起身，边走边说：

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'spaiz] [maɪ] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [θɔːt]
" To think that he was despising my love at the very moment that I thought
" 到 思考 那 他 曾是 鄙视 我的 爱 在 这 非常 片刻 那 我 想法
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [hɑːt] !
it was melting his cruel heart !
它 曾是 融化 他的 残忍的 心 !

“我以为我的爱融化了他那颗残酷的心，没想到他却如此鄙夷我！”

[ai] [heɪt] [hɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他！

[hiː; hi] [spəːn] [ˌem 'iː] — [dɪd] [ðɪs] [mæn] — [hiː; hi] [spəːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] !
He spurned me — did this man — he spurned me from him like a dog !
他 被拒绝 我 — 做过 这 男人 — 他 被拒绝 我 从 他 喜欢 一个 狗 !

他抛弃了我——这个人——他像对待狗一样抛弃了我！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE AWFUL REVELATION
这 可怕 启示

可怕的真相

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
Time passed on .
时间 通过了 在 .

时间流逝。

[ə; eɪ]['set(ə)ld] ['sædnəs] ['restɪd] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [duːks]
A settled sadness rested once more upon the countenance of the good Duke's
一个 定居 悲伤 休息 一次 更多的 之上 这 面容 的 这 好的 公爵的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

善良的公爵女儿脸上再次浮现出一丝淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɒnræd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .
She and Conrad were seen together no more now .
她 和 康拉德 是 已见 一起 不 更多的 现在 .

现在人们再也没有看到她和康拉德在一起了。

[ðə; ði] [djuːk] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] .
The Duke grieved at this .
这 公爵 伤心 在 这 .

公爵对此感到悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
But as the weeks wore away ,
但 作为 这 周 穿着 离开 ,

但随着时间流逝，

['kɑːnrædz]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [vɪ'væsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Conrad's color came back to his cheeks and his old - time vivacity to his
康拉德的 颜色 来了 后退 到 他的 脸颊 和 他的 老的 - 时间 活泼 到 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

康拉德的脸色恢复了红润，眼神也恢复了往日的神采。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedəli] ['raɪpənɪŋ]
and he administered the government with a clear and steadily ripening
和 他 管理 这 政府 和 一个 清除 和 稳步 成熟
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他以清晰而日臻成熟的智慧治理国家。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪspə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] .
Presently a strange whisper began to be heard about the palace .
目前 一个 奇怪的 耳语 开始 到 是 听到 关于 这 宫殿 .

这时，宫殿里开始传来一阵奇怪的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['fɑːðə(r)] .
It grew louder ; it spread farther .
它 生长 更大声 ; 它 传播 更远 .

它的声音越来越大，传播得越来越远。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɒt][həʊld] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The gossips of the city got hold - of it .
这 八卦 的 这 城市 得到 抓住 - 的 它 .

城里那些爱嚼舌根的人都听说了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['djuːkdəm] .
It swept the dukedom .
它 扫荡 这 公国 .

它席卷了整个公国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [sed] :
And this is what the whisper said :
和 这 是 什么 这 耳语 说 :

那低语是这么说的：

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['kɒnstəns] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] !
" The Lady Constance hath given birth to a child !
" 这 女士 康斯坦斯 有 给定 出生 到 一个 孩子 !

康斯坦丝夫人生了个孩子！

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When the lord of Klugenstein heard it ,
" 什么时候 这 主 的 - 听到 它 ,

“当克鲁根斯坦领主听到这话时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] ['helmɪt] [θraɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
he swung his plumed helmet thrice around his head and shouted :
他 摇摆 他的 羽毛 头盔 三次 大约 他的 头 和 喊叫 :

他把带羽毛的头盔在头上甩了三圈，然后喊道：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] .
" Long live .
" 长的 居住 .

“万岁。

[djuːk] ['kɒnræd] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz] [ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] !
Duke Conrad ! — for lo , his crown is sure , from this day forward !
公爵 康拉德 ! — 为了 洛 , 他的 王冠 是 当然 , 从 这 天 向前 !

康拉德公爵！——看哪，从今天起，他的王冠稳如泰山！

- [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] !
Detzin has done his errand well , and the good scoundrel shall be rewarded !
- 有 完毕 他的 差事 出色地 , 和 这 好的 恶棍 将 是 奖励 !

德津出色地完成了他的任务，这个好恶棍将会得到奖赏！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [spred] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
" And he spread , the tidings far and wide ,
" 和 他 传播 , 这 消息 远的 和 宽的 ,

于是他将这消息传遍四方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] [nəʊ] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bærəni] [bʌt; bət] [dɪd] [dɑːns]
and for eight - and - forty hours no soul in all the barony but did dance
和 为了 八 - 和 - 四十 小时 不 灵魂 在 全部 这 男爵领 但 做过 舞蹈
[ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and sing ,
和 唱歌 ,

在长达八小时四十分钟的时间里，整个男爵领地里没有一个人不跳舞唱歌。

[kə'raʊz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [praʊd]
carouse and illuminate , to celebrate the great event , and all at proud
旋转木马 和 照亮 , 到 庆祝 这 伟大的 事件 , 和 全部 在 自豪的
[ænd; ənd] ['hæpi] [əʊld] - [ɪk'spens] .
and happy old Klugenstein's expense .
和 快乐的 老的 - 费用 .

狂欢作乐，灯火辉煌，庆祝这一盛事，而这一切都由骄傲而快乐的老克鲁根斯坦买单。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi]
THE FRIGHTFUL CATASTROPHE
这 可怕 灾难

可怕的灾难

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
The trial was at hand .
这 审判 曾是 在 手 .

审判即将开始。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['bærənz] [ɒv; əv] ['brændən,bɜːrg] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
All the great lords and barons of Brandenburgh were assembled in the Hall
全部 这 伟大的 领主们 和 男爵们 的 勃兰登堡 是 组装 在 这 大厅
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] .
of Justice in the ducal palace .
的 正义 在 这 公爵 宫殿 .

勃兰登堡所有的大领主和男爵都聚集在公爵宫殿的司法大厅里。

[nəʊ] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [tuː; tə]
No space was left unoccupied where there was room for a spectator to
不 空间 曾是 左边 空置 在哪里 那里 曾是 房间 为了 一个 旁观者 到
[stænd] [ɔː(r)] [sɪt] .
stand or sit .
站立 或者 坐 .

凡是有空余地方供观众站立或坐下，都没有空余之处。

['kɒnræd] , [klæd][ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːmɪn] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['prɛmɪrz] [tʃeə(r)] ,
Conrad , clad in purple and ermine , sat in the premier's chair ,
康拉德 , 覆膜 在 紫色的 和 貂 , 卫星 在 这 总理的 椅子 ,

康拉德身着紫色和貂皮色长袍，坐在总理的椅子上。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][sæt][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
and on either side sat the great judges of the realm .
和 在 任何一个 边 卫星 这 伟大的 法官 的 这 领域 .

两侧坐着王国的伟大法官们。

[ðə; ði][əʊld] [djuːk] [hæd; həd] ['stɜːnli] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] ,
The old Duke had sternly commanded that the trial of his daughter should proceed ,
这 老的 公爵 有 严厉地 命令 那 这 审判 的 他的 女儿 应该 继续 ,

老公爵严厉命令，必须继续审理他女儿的案件。

[wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
without favor , and then had taken to his bed broken - hearted .
没有 偏爱 , 和 然后 有 已采取 到 他的 床 破碎的 - 心地 .

他没有偏袒任何人，然后伤心地卧床不起。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
His days were numbered .
他的 天 是 编号 .

他的日子屈指可数了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɒnræd][hæd; həd] [begd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,
Poor Conrad had begged , as for his very life ,
贫穷的 康拉德 有 乞求 , 作为 为了 他的 非常 生活 ,

可怜的康拉德苦苦哀求，仿佛要为自己的性命付出代价。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [kraɪm] ,
that he might be spared the misery of sitting in judgment upon his cousin's crime ,
那 他 可能 是 幸存 这 苦难 的 坐着 在 判断 之上 他的 表亲 犯罪 ,

这样他或许就能免受审判表兄罪行的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'veɪl] .
but it did not avail .
但 它 做过 不是 可用 .

但这并没有奏效。

[ðə; ði] [sædist] [hɑːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['kɑːnrædz] [brest] .
The saddest heart in all that great assemblage was in Conrad's breast .
这 最悲伤的 心 在 全部 那 伟大的 装配 曾是 在 康拉德的 胸部 .

在那群人中，最悲伤的莫过于康拉德的内心。

[ðə; ði] ['glædɪst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
The gladdest was in his father's .
这 最高兴 曾是 在 他的 父亲的 .

最让他高兴的是他父亲的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] " ['kɒnræd] , " [ðə; ði][əʊld]['bærən] - [wɒz; wəz] [kʌm] ,
For , unknown to his daughter " Conrad , " the old Baron Klugenstein was come ,
为了 , 未知 到 他的 女儿 " 康拉德 , " 这 老的 男爵 - 曾是 来 ,

因为，他的女儿“康拉德”并不知道，老克鲁根斯坦男爵已经来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['nəublz] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['fɔːtʃənz]
and was among the crowd of nobles , triumphant in the swelling fortunes
和 曾是 之中 这 人群 的 贵族 , 凯 在 这 肿胀 财富
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他身处一群贵族之中，为家族日益增长的财富而欢欣鼓舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['herəld][hæd; həd] [meɪd] [djuː] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'lɪməˌneri]
After the heralds had made due proclamation and the other preliminaries
后 这 使者 有 制成 到期的 公告 和 这 其他 预备工作
[hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
had followed ,
有 随后 ,

在传令官们宣读完公告并完成其他准备工作之后，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [sed] :
the venerable Lord Chief justice said :
这 可敬 主 首席 正义 说 :

德高望重的首席大法官说：

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [stænd] [fɔːθ] !
" Prisoner , stand forth !
" 囚犯 , 站立 前进 !

“囚犯，站起来！”

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] .
" The unhappy princess rose and stood unveiled before the vast multitude .
" 这 不开心 公主 玫瑰 和 站立 揭幕 前 这 广阔的 民众 .

“不幸的公主站起身来，袒露着面纱，站在熙熙攘攘的人群面前。”

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kən'tɪnjuːd] :
The Lord Chief Justice continued :
这 主 首席 正义 持续 :

首席大法官继续说道：

" [məʊst]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
" Most noble lady ,
" 最多 高贵 女士 ,

“最尊贵的女士，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn]
before the great judges of this realm it hath been charged and proven
前 这 伟大的 法官 的 这 领域 它 有 到过 带电 和 已证实
[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]['həʊli] ['wedlɒk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
that out of holy wedlock your Grace hath given birth unto a child ;
那 出去 的 圣 婚姻 你的 优雅 有 给定 出生 到 一个 孩子 ;

在王国伟大的法官面前，已经指控并证实，陛下未婚生子；

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [deθ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][wʌn] [səʊl] [kən'tɪndʒənsi] ,
and by our ancient law the penalty is death , excepting in one sole contingency ,
和 经过 我们的 古老的 法律 这 惩罚 是 死亡 , 除外 在 一 唯一 应急措施 ,

根据我们古老的法律，除一种特殊情况外，惩罚是死刑。

[weər'ɒv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [djuːk] , ['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] ['kɒnræd] ,
whereof his Grace the acting Duke , our good Lord Conrad ,
其中 他的 优雅 这 表演 公爵 , 我们的 好的 主 康拉德 ,

特此，由代理公爵阁下，我们善良的康拉德勋爵，

[wɪl] ['ædvətaɪz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['sentəns] [naʊ] ; ['weəfɔː(r)] , [gɪv] [hiːd] .
will advertise you in his solemn sentence now ; wherefore , give heed .
将要 广告 你 在 他的 庄严 句子 现在 ; 因此 , 给 注意 .

他现在将在庄严的判决中宣告你的存在；因此，务必注意。

" ['kɒnræd] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['septə(r)] ,
" Conrad stretched forth the reluctant sceptre ,
" 康拉德 拉伸 前进 这 不情愿的 权杖 ,

康拉德勉强伸出了权杖，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['wʊmənli] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [jəːnd] ['pɪtiɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [duːmd] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
and in the self - same moment the womanly heart beneath his robe yearned pityingly toward the doomed prisoner ,
和 在 这 自己 - 相同的 片刻 这 女性 心 下面 他的 长袍 渴望 可怜地 朝向 这 注定失败 囚犯 ,

就在同一时刻，他长袍下那颗女性的心，对那注定要死的囚犯充满了怜悯和渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears came into his eyes .
和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [sed] ['kwɪkli] :
He opened his lips to speak , but the Lord Chief Justice said quickly :
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 但 这 主 首席 正义 说 迅速地 :

他张开嘴想说话，但首席大法官迅速说道：

" [nɒt] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [nɒt] [ðeə(r)] !
" Not there , your Grace , not there !
" 不是 那里 , 你的 优雅 , 不是 那里 !

“不是那里，殿下，不是那里！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːkl] [laɪn] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːkl] [θrəʊn] !
It is not lawful to pronounce judgment upon any of the ducal line SAVE FROM THE DUCAL THRONE !
它 是 不是 合法的 到 发音 判断 之上 任何 的 这 公爵 线 节省 从 这 公爵 王座 !

除了公爵王位之外，对任何公爵后裔进行判决都是不合法的！

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒnræd] ,
" A shudder went to the heart of poor Conrad ,
" 一个 不寒而栗 去 到 这 心 的 贫穷的 康拉德 ,

可怜的康拉德不禁心头一颤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['aɪən] [freɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['laɪkwaɪz] .
and a tremor shook the iron frame of his old father likewise .
和 一个 震颤 摇晃 这 铁 框架 的 他的 老的 父亲 同样地 .

他老父亲的铁骨架也随之震动起来。

['kɒnræd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kraʊnd] — [deəd] [hiː; hi] [prə'feɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
CONRAD HAD NOT BEEN CROWNED — dared he profane the throne ?
康拉德 有 不是 到过 加冕 — 敢于 他 亵渎 这 王座 ?

康拉德尚未加冕——他怎敢亵渎王位?

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
He hesitated and turned pale with fear .
他 犹豫了一下 和 转向 苍白 和 害怕 .

他犹豫了一下，吓得脸色苍白。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
But it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [hɪm] .
Wondering eyes were already upon him .
好奇 眼睛 是 已经 之上 他 .

人们的目光已经注视着他。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [lɒŋgə(r)] .
They would be suspicious eyes if he hesitated longer .
他们 会 是 可疑的 眼睛 如果 他 犹豫了一下 更长 .

如果他再犹豫下去，他们会用怀疑的眼神看着他。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
He ascended the throne .
他 上升 这 王座 .

他登上了王位。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
Presently he stretched forth the sceptre again , and said :
目前 他 拉伸 前进 这 权杖 再次 , 和 说 :

他随即再次伸出权杖，说道：

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , ['ʊlrɪk] , [djuːk] [ɒv; əv] ['brændən,bɜːrg] ,
" Prisoner , in the name of our sovereign lord , Ulrich , Duke of Brandenburgh ,
" 囚犯 , 在 这 姓名 的 我们的 主权 主 , 乌尔里希 , 公爵 的 勃兰登堡 ,

“囚犯，以我们至高无上的君主，勃兰登堡公爵乌尔里希的名义，

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒləm] ['djuːti] [ðæt] [hæθ] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [,em 'iː] .
I proceed to the solemn duty that hath devolved upon me .
我 继续 到 这 庄严 责任 那 有 下放 之上 我 .

我将履行我肩负的庄严职责。

[gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] .
Give heed to my words .
给 注意 到 我的 字 .

听我的话。

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
By the ancient law of the land ,
经过 这 古老的 法律 的 这 土地 ,

根据该国古老的法律，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
except you produce the partner of your guilt and deliver him up to the
除了 你 生产 这 伙伴 的 你的 有罪 和 递送 他 向上 到 这
[,eksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
executioner ,
刽子手 ,

除非你把你同谋交出来，交给刽子手。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
you must surely die .
你 必须 一定 死 .

你必死无疑。

[ɪm'breɪs] [ðɪs] [,ɒpə'tjuːnəti] — [seɪv] [jɔː'self] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] .
Embrace this opportunity — save yourself while yet you may .
拥抱 这 机会 — 节省 你自己 尽管 然而 你 可能 .

抓住这个机会——趁现在还能自救的时候赶紧救自己。

[neɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] !
Name the father of your child !
姓名 这 父亲 的 你的 孩子 !

说出你孩子父亲的名字！

" [ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd]
" A solemn hush fell upon the great court — a silence so profound that men could
" 一个 庄严 嘘 跌倒 之上 这 伟大的 法庭 — 一个 沉默 所以 深刻的 那 男人 可以
[hɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [biːt] .
hear their own hearts beat .
听到 他们的 自己的 心 打 .

“大院里一片肃穆的寂静——寂静得仿佛能听到自己的心跳声。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sləʊli] [tɜːnd] , [wɪð] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [heɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
Then the princess slowly turned , with eyes gleaming with hate , and pointing
然后 这 公主 缓慢地 转向 , 和 眼睛 闪闪发光 和 恨 , 和 指向
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [streɪt] [æt; ət] ['kɒnræd] ,
her finger straight at Conrad ,
她 手指 直的 在 康拉德 ,

然后公主缓缓转过身，眼中闪烁着仇恨的光芒，手指直指康拉德。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mæn] !
" Thou art the man !
" 你 艺术 这 男人 !

你就是那个人！

" [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ,
" An appalling conviction of his helpless ,
" 一个 令人震惊 定罪 的 他的 无助 ,

“他无助的信念令人震惊，

['həʊpləs] ['perəl] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] ['kɑːnrædz] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
hopeless peril struck a chill to Conrad's heart like the chill of death itself .
绝望 危险 击 一个 寒意 到 康拉德的 心 喜欢 这 寒意 的 死亡 本身 .

绝望的危险让康拉德感到一阵寒意，如同死亡本身的寒意一般。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] !
What power on earth could save him !
什么 力量 在 地球 可以 节省 他 !

究竟是什么力量才能救他！

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
To disprove the charge , he must reveal that he was a woman ;
到 反驳 这 收费 , 他 必须 揭示 那 他 曾是 一个 女士 ;

为了反驳这一指控，他必须表明自己是女性；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] ['wʊmən] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːkl] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] !
and for an uncrowned woman to sit in the ducal chair was death !
和 为了 一个 无冕者 女士 到 坐 在 这 公爵 椅子 曾是 死亡 !

对于一个没有加冕的女性来说，坐在公爵的宝座上就等于自取灭亡！

[æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [swuːn]
At one and the same moment , he and his grim old father swooned
在 一 和 这 相同的 片刻 , 他 和 他的 严峻 老的 父亲 晕倒
[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ,
and fell to ,
和 跌倒 到 ,

就在同一时刻，他和面容严肃的老父亲都昏倒了，倒在了地上。

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

地面。

[[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]
[The remainder of this thrilling and eventful story will NOT be found in this or
[这 余 的 这 惊险 和 多事 故事 将要 不是 是 成立 在 这 或者

['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
any other publication ,
任何 其他 发布 ,

【这则惊险刺激的故事的其余部分不会出现在本书或其他任何出版物中。】

['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .]
either now or at any future time .]
任何一个 现在 或者 在 任何 未来 时间 .]

现在或将来任何时候都可以。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] ['hɪərəʊ] ([ɔː(r)] ['herəʊɪn]) ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kləʊz]
The truth is , I have got my hero (or heroine) into such a particularly close
这 真相 是 , 我 有 得到 我的 英雄 (或者 女英雄) 进入 这样的 一个 特别 关闭

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

事实上，我已经把我的英雄（或女英雄）带到了一个非常亲密的位置，

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] ([ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]) [aʊt] [ɒv; əv]
that I do not see how I am ever going to get him (or her) out of
那 我 做 不是 看 如何 我 是 曾经 去 到 得到 他 (或者 她) 出去 的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
it again — and therefore I will wash my hands of the whole business ,
它 再次 — 和 所以 我 将要 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 ,

我看不出我还能如何让他（或她）摆脱困境——因此，我将彻底退出这件事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] ['ɒfəz] — [ɔː(r)] [els] [steɪ] [ðeə(r)] .
and leave that person to get out the best way that offers — or else stay there .
和 离开 那 人 到 得到 出去 这 最好的 方式 那 优惠 — 或者 别的 停留 那里 .

让那个人以最好的方式离开——或者就待在那里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
I thought it was going to be easy enough to straighten out that little
我 想法 它 曾是 去 到 是 简单的 足够的 到 拉直 出去 那 小的

['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

我原以为解决这个小问题很容易，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] [naʊ] .
but it looks different now .
但 它 看起来 不同的 现在 .

但现在看起来不一样了。

[pə'tɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɒpiraɪt]
PETITION CONCERNING COPYRIGHT
请愿 有关 版权

关于版权的请愿书

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['kɒŋgres]
TO THE HONORABLE THE SENATE AND HOUSE OF REPRESENTATIVES IN CONGRESS
到 这 光荣的 这 参议院 和 房子 的 代表 在 国会

[ə'sembəld]
ASSEMBLED
组装

致国会参议院和众议院

[ˌweər'æz] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːz] ['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə][ɔːl] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd]

Whereas , The Constitution guarantees equal rights to all , backed by the Declaration of Independence ; and

然而 ， 这 宪法 保证 平等的 权利 到 全部 ， 支持的 经过 这 宣言 的 独立 ； 和

鉴于宪法保障人人平等，并以《独立宣言》为依据；

[ˌweər'æz] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [pə'petʃuəl] ; [ænd; ənd]

Whereas , Under our laws , the right of property in real estate is perpetual ; and

然而 ， 在下面 我们的 法律 ， 这 正确的 的 财产 在 真实的 财产 是 永久 ； 和

然而，根据我国法律，不动产所有权是永久的；

[ˌweər'æz] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [lɔːz] ,

Whereas , Under our laws ,

然而 ， 在下面 我们的 法律 ，

然而，根据我们的法律，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ;

the right of property in the literary result of a citizen's intellectual labor is restricted to forty - two years ;

这 正确的 的 财产 在 这 文学 结果 的 一个 公民的 知识分子 劳动 是 受限制的 到 四十 - 二 年 ；

公民对其智力劳动所得文学作品的财产权仅限于四十二年；

[ænd; ənd]

and

和

和

[ˌweər'æz] , ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [siːm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [tɜːm] ,

Whereas , Forty - two years seems an exceedingly just and righteous term ,

然而 ， 四十 - 二 年 似乎 一个 非常 只是 和 正义 学期 ，

然而，四十二年似乎是一个非常公正合理的刑期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

and a sufficiently long one for the retention of property ;

和 一个 足够 长的 一 为了 这 保留 的 财产 ；

并且期限足够长，以便保有财产；

['ðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['səʊlli] [æt; ət] [hɑːt] ,

Therefore , Your petitioner , having the good of his country solely at heart ,

所以 ， 你的 请愿人 ， 拥有 这 好的 的 他的 国家 仅 在 心 ，

因此，您的请愿人，一心只想为国家谋福祉，

['hʌmbli] [preɪz] [ðæt] " ['iːkwəl] [raɪts] " [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] ['triːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [miːt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] ['sɪtəznz] ,

humbly prays that " equal rights " and fair and equal treatment may be meted out to all citizens ,

谦卑地 祈祷 那 " 平等的 权利 " 和 公平的 和 平等的 治疗 可能 是 已记录 出去 到 全部 公民 ，

虔诚祈祷所有公民都能享有“平等权利”和公平公正的待遇。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn][ɔːl] ['prɒpəti] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] ,

by the restriction of rights in all property , real estate included ,

经过 这 限制 的 权利 在 全部 财产 ， 真实的 财产 包括 ，

通过限制对包括不动产在内的所有财产的权利，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [tɜːm] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] .

to the beneficent term of forty - two years .

到 这 仁慈的 学期 的 四十 - 二 年 。

至四十二年的有利期限。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
Then shall all men bless your honorable body and be happy .
然后 将 全部 男人 保佑 你的 光荣的 身体 和 是 快乐的 .

那时，所有人都会赞美你光荣的身体，并感到幸福。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] ['evə(r)] [preɪ] .
And for this will your petitioner ever pray .
和 为了 这 将要 你的 请愿人 曾经 祈祷 .

为此，你的祈求者将永远祷告。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn]
A PARAGRAPH NOT ADDED TO THE PETITION
一个 段落 不是 额外 到 这 请愿

请愿书中未添加一段文字

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] ['prɒpəti] - [raɪts] [ɪn] [bʊks] [tuː; tə] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz]
The charming absurdity of restricting property - rights in books to forty - two years
这 迷人 荒谬 的 限制 财产 - 权利 在 图书 到 四十 - 二 年
[stɪks] ['prɒmɪnəntli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [mænz] [bʊks] ['evə(r)][lɪv; laɪv] ['fɔːti] - [tuː]
sticks prominently out in the fact that hardly any man's books ever live forty - two
棍子 突出地 出去 在 这 事实 那 几乎 任何 男人的 图书 曾经 居住 四十 - 二
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

将书籍的产权限制在四十二年，这种做法的荒谬之处显而易见，因为几乎没有人的书籍能够存活四十二年之久。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
or even the half of it ; and so ,
或者 甚至 这 一半 的 它 ; 和 所以 ,

甚至只有一半；因此，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn]
for the sake of getting a shabby advantage of the heirs of about one
为了 这 清酒 的 获得 一个 破旧 优势 的 这 继承人 的 关于 一
[skɒt] [ɔː(r)] [bɜːnz] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Scott or Burns or Milton in a hundred years ,
斯科特 或者 烧伤 或者 米尔顿 在 一个 百 年 ,

为了从一百年来大约一位斯科特、伯恩斯或弥尔顿的继承人那里获得微不足道的优势，

[ðə; ði] ['lɔːmeikəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] " [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
the lawmakers of the " Great " Republic are content to leave that poor
这 立法者 的 这 " 伟大的 " 共和国 是 内容 到 离开 那 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['pɪlfərɪŋ] ['iːdɪkt][ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊks] .
little pilfering edict upon the statute - books .
小的 偷窃 法令 之上 这 法令 - 图书 .

这个“伟大”共和国的立法者们满足于将这条可怜的、带有盗窃性质的法令留在法律条文中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən]['empərə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] ['fiːnɪksɪz] [nest] ,
It is like an emperor lying in wait to rob a Phoenix's nest ,
它 是 喜欢 一个 皇帝 说谎 在 等待 到 抢 一个 凤凰的 巢 ,

这就像皇帝潜伏着伺机掠夺凤凰的巢穴。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sentʃəri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
and waiting the necessary century to get the chance .
和 等待 这 必要的 世纪 到 得到 这 机会 .

并等待一个世纪才能获得机会。

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ]
AFTER - DINNER SPEECH
后 - 晚餐 演讲

餐后致辞

[[æt; ət][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['gæðərɪŋ] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz]]
[AT A FOURTH OF JULY GATHERING , IN LONDON , OF AMERICANS]
[在 一个 第四 的 七月 采集 , 在 伦敦 , 的 美国人]

【在伦敦举行的7月4日美国人聚会上】

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
MR . CHAIRMAN AND LADIES AND GENTLEMEN :
先生 . 主席 和 女士们 和 先生们 :

主席先生、女士们、先生们：

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['tendəd] [ˌem 'iː] ,
I thank you for the compliment which has just been tendered me ,
我 感谢 你 为了 这 赞扬 哪个 有 只是 到过 已提交 我 ,

谢谢你刚才对我的赞美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] .
and to show my appreciation of it I will not afflict you with many words .
和 到 展示 我的 欣赏 的 它 我 将要 不是 折磨 你 和 许多 字 .

为了表达我的感激之情，我就不多说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [wei] , [ə'pɒn] [ðɪs] [əʊld]['mʌðə(r)] [sɔɪl] ,
It is pleasant to celebrate in this peaceful way , upon this old mother soil ,
它 是 令人愉快的 到 庆祝 在 这 和平 方式 , 之上 这 老的 母亲 土壤 ,

在这片古老的土地上，以如此平和的方式庆祝，真是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [seɪm]
the anniversary of an experiment which was born of war with this same
这 周年纪念日 的 一个 实验 哪个 曾是 出生 的 战争 和 这 相同的
[lænd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
land so long ago ,
土地 所以 长的 前 ,

这是一个纪念日，纪念的是很久以前在这片土地上因战争而诞生的一项实验。

[ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and wrought out to a successful issue by the devotion of our
和 锻 出去 到 一个 成功的 问题 经过 这 虔诚 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

并凭借先辈们的奉献精神，最终取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]
It has taken nearly a hundred years to bring the English and Americans
它 有 已采取 几乎 一个 百 年 到 带来 这 英语 和 美国人
['ɪntuː]['kaɪndli][ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
into kindly and mutually appreciative relations ,
进入 亲切地 和 相互 欣赏的 关系 ,

英国人和美国人花了近百年时间才建立起友好互敬的关系。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][lɑːst] .
but I believe it has been accomplished at last .
但 我 相信 它 有 到过 完成 在 最后的 .

但我相信最终已经实现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第四部分。(Sketches New and Old, Part 4.)

第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [wen] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][baɪ]
It was a great step when the two last misunderstandings were settled by
它 曾是 一个 伟大的 步 什么时候 这 二 最后的 误会 是 定居 经过
[ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kænən] .
arbitration instead of cannon .
仲裁 反而 的 大炮 .

最后两次误会都是通过仲裁而不是通过法律手段解决的，这是一个巨大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [step] [wen] ['ɪŋglənd] [ə'dɒpts]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ]
It is another great step when England adopts our sewing - machines without claiming
它 是 其他 伟大的 步 什么时候 英格兰 领养 我们的 缝纫 - 机器 没有 声称
[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] — [æz; əz]['juːʒuəl] .
the invention — as usual .
这 发明 — 作为 通常 .

英国一如既往地没有声称拥有我们的缝纫机发明权，却采用了我们的缝纫机，这又是一大进步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] - [kɑːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
It was another when they imported one of our sleeping - cars the other day .
它 曾是 其他 什么时候 他们 进口 一 的 我们的 睡眠 - 汽车 这 其他 天 .

前几天他们进口我们的一节卧铺车厢时，情况又是另一回事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , ['jestədeɪ] ,
And it warmed my heart more than I can tell , yesterday ,
和 它 温暖 我的 心 更多的 比 我 能 告诉 , 昨天 ,

昨天，这件事让我无比感动，难以言表。

[wen] [ai] ['witnis] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːdərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ʃeri]
when I witnessed the spectacle of an Englishman ordering an American sherry
什么时候 我 目击者 这 奇观 的 一个 英国人 订购 一个 美国人 雪利酒
['kɒblə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
cobbler of his own free will and accord — and not only that but with a
皮匠 的 他的 自己的 自由的 将要 和 符合 — 和 不是 仅有的 那 但 和 一个
[greɪt] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]
great brain and a level head reminding the barkeeper not to forget the
伟大的 脑 和 一个 等级 头 提醒 这 酒保 不是 到 忘记 这
['strɔːb(ə)riz] .
strawberries .
草莓 .

当我亲眼目睹一位英国人自愿点了一杯美国雪利酒冰饮——不仅如此，他还头脑清醒、头脑冷静地提醒酒保不要忘记草莓。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ]
With a common origin , a common language , a common literature , a
和 一个 常见的 起源 , 一个 常见的 语言 , 一个 常见的 文学 , 一个
['kɒmən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] — ['kɒmən] [drɪŋks] ,
common religion and — common drinks ,
常见的 宗教 和 — 常见的 饮料 ,

拥有共同的起源、共同的语言、共同的文学、共同的宗教，以及共同的饮品，

[wɒt] [ɪz][lɒŋgə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'mentɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
what is longer needful to the cementing of the two nations together in a
什么 是 更长 需要 到 这 水泥 的 这 二 国家 一起 在 一个
['pɜːmənənt] [bɒnd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ?
permanent bond of brotherhood ?
永恒的 纽带 的 兄弟情 ?

为了巩固两国之间永久的兄弟情谊，还需要什么呢？

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['prəʊgres] , [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [lænd] .
This is an age of progress , and ours is a progressive land .
这 是 一个 年龄 的 进步 , 和 我们的 是 一个 进步 土地 .

这是一个进步的时代，我们生活在一个进步的国度。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [lænd] , [tuː] — [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪveləpt] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['fræŋklɪn] ,
A great and glorious land , too — a land which has developed a Washington , a Franklin ,
一个 伟大的 和 辉煌 土地 , 也 — 一个 土地 哪个 有 发达 一个 华盛顿 , 一个 富兰克林 ,

这也是一片伟大而辉煌的土地——一片孕育了华盛顿、富兰克林等伟人的土地。

[ə; eɪ] ['wɪljəm] [em] . [twiːd] , [ə; eɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ə; eɪ] ['mɒtli] , [ə; eɪ][dʒeɪ] [guːld] , [ə; eɪ]['sæmjʊəl][siː] . ['pɑːməˌrɔɪ] ,
a William M . Tweed , a Longfellow , a Motley , a Jay Gould , a Samuel C . Pomeroy ,
一个 威廉 M . 粗花呢 , 一个 朗费罗 , 一个 杂色 , 一个 杰伊 古尔德 , 一个 塞缪尔 C . 波默罗伊 ,

威廉·M·特威德、朗费罗、莫特利、杰伊·古尔德、塞缪尔·C·波默罗伊

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ɪts]['iːkwəl] ([ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts]) ,
a recent Congress which has never had its equal (in some respects) ,
一个 最近的 国会 哪个 有 绝不 有 它是 平等的 (在 一些 尊重) ,

近几届国会，在某些方面，是前所未有的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['kɔŋkə] ['sɪksti] ['ɪndiənz] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] [baɪ]['taɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['slɔːtə(r)] ,
and a United States Army which conquered sixty Indians in eight months by tiring them out — which is much better than uncivilized slaughter ,
和 一个 团结的 各州 军队 哪个 征服 六十 印度人 在 八 几个月 经过 令人疲惫 他们 出去 — 哪个 是 很多 更好的 比 野蛮 屠宰 ,

还有一支美国军队，他们用八个月的时间通过消耗印第安人的体力征服了六十名印第安人——这比野蛮屠杀要好得多。

[gɒd] [nəʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʊəri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
We have a criminal jury system which is superior to any in the world ;
我们 有 一个 刑事 陪审团 系统 哪个 是 优越的 到 任何 在 这 世界 ;

我们的刑事陪审团制度优于世界上任何其他制度；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz]['əʊnli] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [twelv] [men] ['evri] [deɪ] [huː] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][kænt] [riːd] .
and its efficiency is only marred by the difficulty of finding twelve men every day who don't know anything and can't read .
和 它是 效率 是 仅有的 受损 经过 这 困难 的 寻找 十二 男人 每一个 天 WHO 不 知道 任何事物 和 不能 读 .

其效率唯一的不足之处在于每天很难找到十二个既不懂事又不识字的人。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'sænəti] [pliː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [keɪn] .
And I may observe that we have an insanity plea that would have saved Cain .
和 我 可能 观察 那 我们 有 一个 疯狂 恳求 那 会 有 已保存 该隐 .

我还要指出，我们可以用精神错乱的辩护来救该隐。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪ] , — [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [praɪd] ,
I think I can say , — and say with pride ,
我 思考 我 能 说 , — 和 说 和 自豪 ,

我想我可以自豪地说,

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ðæt] [brɪŋ] ['haɪə(r)] [praisiz][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that we have some legislatures that bring higher prices than any in the world .
那 我们 有 一些 立法机构 那 带来 更高 价格 比 任何 在 这 世界 .

我们有些国家的立法导致物价高于世界上任何其他国家。

[ai][rɪ'fɜː(r)] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ,
I refer with effusion to our railway system , which consents to let us live ,
我 参考 和 渗出液 到 我们的 铁路 系统 , 哪个 同意 到 让 我们 居住 ,

我满怀感激地提到我们的铁路系统，正是它让我们得以生存。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['əʊnə(r)z] .
though it might do the opposite , being our owners .
尽管 它 可能 做 这 对面的 , 存在 我们的 所有者 .

虽然它可能会起到相反的作用，因为它是我们的所有者。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'strɔɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][laɪvz; lɪvz][lɑːst] [jɪə(r)][baɪ] [kə'lɪʒnz] ,
It only destroyed three thousand and seventy lives last year by collisions ,
它 仅有的 损毁 三 千 和 七十 生活 最后的 年 经过 碰撞 ,

去年因交通事故造成的死亡人数仅为3070人。

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hiːdləs]
and twenty - seven thousand two hundred and sixty by running over heedless
和 二十 - 七 千 二 百 和 六十 经过 跑步 超过 鲁莽
[ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['piːp(ə)l] [æt; ət] [kɹ'ɒsɪŋz] .
and unnecessary people at crossings .
和 不必要 人们 在 十字路口 .

其中 27260 人因在十字路口撞倒粗心大意、不必要的行人而丧生。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɪəriəsli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
The companies seriously regretted the killing of these thirty thousand people ,
这 公司 严重地 后悔 这 杀 的 这些 三十 千 人们 ,

这些公司对造成这三万人死亡深感懊悔。

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['vɒləntrəli] ,
and went so far as to pay for some of them — voluntarily ,
和 去 所以 远的 作为 到 支付 为了 一些 的 他们 — 自愿 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

甚至还自愿支付了其中一些费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [kɔːt]
for the meanest of us would not claim that we possess a court
为了 这 最卑鄙的 的 我们 会 不是 宣称 那 我们 具有 一个 法庭
['tretʃərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
treacherous enough to enforce a law against a railway company .
奸诈 足够的 到 执行 一个 法律 反对 一个 铁路 公司 .

即使最卑鄙的人也不会声称我们拥有一个足够邪恶的法庭来强制铁路公司执行法律。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
But , thank Heaven ,
但 , 感谢 天堂 ,

但谢天谢地,

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['kaɪndli]
the railway companies are generally disposed to do the right and kindly
这 铁路 公司 是 一般来说 处置 到 做 这 正确的 和 亲切地
[θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃn] .
thing without compulsion .
事物 没有 强迫症 .

铁路公司一般都乐于在没有强迫的情况下做正确且友善的事情。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] ['greɪtli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I know of an instance which greatly touched me at the time .
我 知道 的 一个 实例 哪个 非常 感动 我 在 这 时间 .

我知道一件事，当时它深深地打动了我。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent] [həʊm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['dɪstənt][əʊld]
After an accident the company sent home the remains of a dear distant old
后 一个 事故 这 公司 发送 家 这 遗迹 的 一个 亲爱的 遥远 老的
['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
relative of mine in a basket ,
相对的 的 矿 在 一个 篮子 ，

一场意外发生后，公司将我一位远房亲戚的遗体装在篮子里送回了家。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [pliːz] [steɪt] [wɒt] ['fɪgə(r)][juː; jʊ][həʊld][hɪm][æt; ət] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
with the remark , " Please state what figure you hold him at — and return the
和 这 评论 ， " 请 状态 什么 数字 你 抓住 他 在 — 和 返回 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

并说道："请告诉我你认为他值多少钱——然后把篮子还给我。"

" [naʊ] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɹ'ɛndliɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Now there couldn't be anything friendlier than that .
" 现在 那里 不能 是 任何事物 更友善 比 那 .

"这简直不能更友好了。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][bræg][ɔːl] [naɪt] .
But I must not stand here and brag all night .
但 我 必须 不是 站立 这里 和 吹牛 全部 夜晚 .

但我不能站在这里整晚吹嘘。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['bɒdi] ['bræɡɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]
However , you won't mind a body bragging a little about his country on the
然而 ， 你 惯于 头脑 一个 身体 吹嘘 一个 小的 关于 他的 国家 在 这
[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
fourth of July .
第四 的 七月 .

但是，你不会介意有人在7月4日稍微吹嘘一下自己的国家吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [taɪm][tuː; tə][flai][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
It is a fair and legitimate time to fly the eagle .
它 是 一个 公平的 和 合法的 时间 到 飞 这 鹰 .

现在正是放飞雄鹰的合理合法时机。

[ai] [wɪl] [seɪ] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][bræg] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][wʌn] .
I will say only one more word of brag — and a hopeful one .
我 将要 说 仅有的 一 更多的 单词 的 吹牛 — 和 一个 充满希望 一 .

我只想再说一句自夸的话——也是一句充满希望的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd]
We have a form of government which gives each man a fair chance and
我们 有 一个 形式 的 政府 哪个 给予 每个 男人 一个 公平的 机会 和
[nəʊ][ˈfeɪvə(r)] .
no favor .
不 偏爱 .

我们的政府体制给予每个人公平的机会，不偏袒任何人。

[wɪð] [ˌjuː ˈes][nəʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)]
With us no individual is born with a right to look down upon his neighbor
和 我们 不 个人 是 出生 和 一个 正确的 到 看 向下 之上 他的 邻居
[ænd; ənd][həʊld][hɪm][ɪn] [kənˈtempt] .
and hold him in contempt .
和 抓住 他 在 鄙视 .

在我们这里，任何人都没有天生的权利去瞧不起邻居，鄙视邻居。

[let] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [djuːks] [faɪnd][ˈaʊə(r)][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .
Let such of us as are not dukes find our consolation in that .
让 这样的 的 我们 作为 是 不是 公爵们 寻找 我们的 安慰 在 那 .

愿我们这些非公爵之人能从中获得慰藉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz]
And we may find hope for the future in the fact that as unhappy as
和 我们 可能 寻找 希望 为了 这 未来 在 这 事实 那 作为 不开心 作为
[ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][məˈræləti][tuː; tə] - [deɪ] ,
is the condition of our political morality to - day ,
是 这 状况 的 我们的 政治的 道德 到 - 天 ,

我们或许可以从以下事实中找到未来的希望：尽管我们今天的政治道德状况令人遗憾，

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][faʊlə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [tʃɑːlz] [ai] .
England has risen up out of a far fouler since the days when Charles I .
英格兰 有 升起 向上 出去 的 一个 远的 犯规者 自从 这 天 什么时候 查尔斯 我 .
[ɪˈnəʊb(ə)ld] [kɔːtiˈzænz] [ænd; ənd][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑːɡən] [ænd; ənd]
ennobled courtesans and all political place was a matter of bargain and
贵族 妓女 和 全部 政治的 地方 曾是 一个 事情 的 便宜货 和
[seɪl] .
sale .
销售 .

自查理一世册封妓女为贵族，所有政治地位都成为买卖的时代以来，英国已经摆脱了比现在更加肮脏的境地。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [jet] .
There is hope for us yet .
那里 是 希望 为了 我们 然而 .

我们还有希望。

[[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,
[At least the above is the speech which I was going to make ,
[在 至少 这 多于 是 这 演讲 哪个 我 曾是 去 到 制作 ,

以上是我原本打算发表的演讲内容，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaŋk] , [prɪˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ,
but our minister , General Schenck , presided , and after the blessing ,
但 我们的 部长 , 一般的 申克 , 主持 , 和 后 这 祝福 ,

但是，我们的部长申克将军主持了仪式，祝福仪式结束后，

[ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒŋ] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [dʌl] [həˈræŋ] ,
got up and made a great long inconceivably dull harangue ,
得到 向上 和 制成 一个 伟大的 长的 难以想象 乏味的 长篇大论 ,

他起身发表了一番冗长乏味到难以想象的演说，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
and wound up by saying that inasmuch as speech - making did not seem to
和 伤口 向上 经过 说 那 因此 作为 演讲 - 制作 做过 不是 似乎 到
[ɪg'zɪləreɪt] [ðə; ði] [gests] [mʌtʃ] ,
exhilarate the guests much ,
兴奋 这 客人 很多 ，

最后他总结道，既然演讲似乎并没有让来宾们感到兴奋，

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɒrətri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
all further oratory would be dispensed with during the evening ,
全部 更远 演说 会 是 分发 和 期间 这 晚上 ，

当晚将不再进行任何演说。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['elbəʊ] - ['neɪbəz] [ænd; ənd]
and we could just sit and talk privately to our elbow - neighbors and
和 我们 可以 只是 坐 和 讲话 私下 到 我们的 弯头 - 邻居 和
[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃəb(ə)l] [taɪm] .
have a good sociable time .
有 一个 好的 善于交际的 时间 .

我们可以坐下来，和邻座私下聊天，享受美好的社交时光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [pə'fektɪd] ['spiːtʃɪz] [daɪd] [ɪn]
It is known that in consequence of that remark forty - four perfected speeches died in
它 是 已知 那 在 结果 的 那 评论 四十 - 四 完善 演讲 死亡 在
[ðə; ði] [wuːm] .
the womb .
这 子宫 .

众所周知，由于那句话，44篇已臻完善的演讲稿胎死腹中。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] , [ðə; ði] [gluːm] ,
The depression , the gloom ,
这 沮丧 ， 这 愁云 ，

沮丧，阴郁，

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ðæt] [rein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
the solemnity that reigned over the banquet from that time forth will be a
这 严肃 那 统治 超过 这 宴会 从 那 时间 前进 将要 是 一个
['lɑːstɪŋ] ['meməri] [wɪð] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
lasting memory with many that were there .
持久 记忆 和 许多 那 是 那里 .

从那时起，宴会上弥漫的庄严肃穆的气氛将成为在场许多人心中永存的记忆。

[baɪ] [ðæt] [wʌn] ['θɔːtləs] [rɪ'mɑːk] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaŋk] [lɒst] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [frendz]
By that one thoughtless remark General Schenck lost forty - four of the best friends
经过 那 一 轻率 评论 一般的 申克 丢失的 四十 - 四 的 这 最好的 朋友们
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
he had in England .
他 有 在 英格兰 .

申克将军那句不经思考的话，让他失去了在英国的四十四位挚友。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sed] [ðæt] [naɪt] ,
More than one said that night ,
更多的 比 一 说 那 夜晚 ，

当晚不止一个人这样说道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
" And this is the sort of person that is sent to represent us in a great
" 和 这 是 这 种类 的 人 那 是 发送 到 代表 我们 在 一个 伟大的
['sɪstə(r)] ['empaɪə(r)] ! "]
sister empire ! "]
姐姐 帝国 ! "]

“而这就是我们被派去代表我们出使一个强大的姐妹帝国的人！”

['laiənaiz] ['mɜːdəəz]
LIONIZING MURDERERS
狮子化 杀人犯

美化杀人犯

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['mædəm] — — - , [ðæt] [ai]
I had heard so much about the celebrated fortune - teller Madame — — - , that I
我 有 听到 所以 很多 关于 这 著名 财富 - 出纳员 夫人 — — - , 那 我
[went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] .
went to see her yesterday .
去 到 看 她 昨天 .

我听说了那位著名的算命先生——夫人，所以昨天我去拜访了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] ,
She has a dark complexion naturally ,
她 有 一个 黑暗的 肤色 自然 ,

她天生肤色较深。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪdz] [wɪtʃ] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and this effect is heightened by artificial aids which cost her nothing .
和 这 影响 是 增强 经过 人造的 艾滋病 哪个 成本 她 没有什么 .

而她使用的一些人工辅助工具，却无需花费任何费用，反而增强了这种效果。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [kɜːrlz] — ['veri] [blæk] [wʌnz] ,
She wears curls — very black ones ,
她 穿着 卷发 — 非常 黑色的 一个 ,

她留着一头卷发——非常黑的卷发，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ə'træktɪvnəs] [ə; eɪ][lɪft] [wɪð]
and I had an impression that she gave their native attractiveness a lift with
和 我 有 一个 印象 那 她 给予 他们的 本国的 吸引力 一个 举起 和
['rænsɪd]['bʌtə(r)] .
rancid butter .
馊 黄油 .

我感觉她用变质的黄油提升了她们原本的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [tʃek] ['hæŋkətʃɪf] , [kɑːst] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
She wears a reddish check handkerchief , cast loosely around her neck ,
她 穿着 一个 微红 查看 手帕 , 投掷 松散地 大约 她 脖子 ,

她脖子上随意地搭着一条红棕色格子手帕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz] [sləʊ] ['getɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it was plain that her other one is slow getting back from the
和 它 曾是 清楚的 那 她 其他 一 是 慢的 获得 后退 从 这
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

很明显，她的另一台洗衣机洗完后运转很慢。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [snʌf] .
I presume she takes snuff .
我 估 她 需要 鼻烟 .

我猜她吸鼻烟。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heəz] ['spraʊtɪŋ]
At any rate , something resembling it had lodged among the hairs sprouting
在 任何 速度 , 某物 类似 它 有 已提交 之中 这 头发 发芽
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [lɪp] .
from her upper lip .
从 她 上 唇 .

总之，类似它的东西卡在了她上唇长出的毛发之间。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['gɑːlɪk] — [ai] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
I know she likes garlic — I knew that as soon as she sighed .
我 知道 她 点赞 蒜 — 我 知道 那 作为 很快 作为 她 叹了口气 .

我知道她喜欢大蒜——她叹了口气，我就知道了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sɜːtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,
She looked at me searchingly for nearly a minute , with her black eyes ,
她 看起来 在 我 仔细地 为了 几乎 一个 分钟 , 和 她 黑色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

她用那双黑眼睛审视地看了我将近一分钟，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" It is enough .
" 它 是 足够的 .

够了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['kɒrɪdɔː(r)] — [ai] ['stepɪŋ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)]
" She started down a very dark and dismal corridor — I stepping close after
" 她 开始 向下 一个 非常 黑暗的 和 惨淡 走廊 — 我 步进 关闭 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她沿着一条非常黑暗阴森的走廊走去——我紧随其后。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
Presently she stopped , and said that , as the way was so crooked and
目前 她 停止 , 和 说 那 , 作为 这 方式 曾是 所以 歪 和
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她停了下来，说道，因为这条路又弯又黑，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [lait] .
perhaps she had better get a light .
也许 她 有 更好的 得到 一个 光 .

她或许最好去点火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'gælənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ]
But it seemed ungallant to allow a woman to put herself to so much
但 它 似乎 不绅士 到 允许 一个 女士 到 放 她自己 到 所以 很多
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
trouble for me ,
麻烦 为了 我 ,

但让一个女人为我费这么多心思，似乎有失绅士风度。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sed] :
and so I said :
和 所以 我 说 :

于是我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , ['mædəm] .
" It is not worth while , madam .
" 它 是 不是 值得 尽管 , 女士 .

夫人，这样做不值得。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːv] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you will heave another sigh , I think I can follow it .
如果 你 将要 举 其他 叹 , 我 思考 我 能 跟随 它 .

如果你再叹口气，我想我就能跟着叹了。

" [səʊ][wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" So we got along all right .
" 所以 我们 得到 沿着 全部 正确的 .

“所以我们相处得还不错。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [den] ,
Arrived at her official and mysterious den ,
到达的 在 她 官方的 和 神秘 丹 ,

抵达她那神秘而正式的巢穴，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)][ɒv; əv]
she asked me to tell her the date of my birth , the exact hour of
她 问 我 到 告诉 她 这 日期 的 我的 出生 , 这 精确的 小时 的
[ðæt] [ə'kʌrəns] ,
that occurrence ,
那 发生 ,

她问我要我的出生日期和确切时间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['græn‚mʌðərz] [heə(r)] .
and the color of my grandmother's hair .
和 这 颜色 的 我的 祖母的 头发 .

还有我祖母的头发颜色。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I answered as accurately as I could .
我 回答 作为 准确 作为 我 可以 .

我尽可能准确地回答了这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] — [duː; də][nɒt]['tremb(ə)l] .
" Young man , summon your fortitude — do not tremble .
" 年轻的 男人 , 召唤 你的 坚韧 — 做 不是 颤抖 .

“年轻人，鼓起勇气——不要颤抖。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][pɑːst] . "
I am about to reveal the past . "
我 是 关于 到 揭示 这 过去的 . "

我即将揭开过去的真相。

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [mɔː(r)] — "
" Information concerning the future would be , in a general way , more — "
" 信息 有关 这 未来 会 是 , 在 一个 一般的 方式 , 更多的 — "

“关于未来的信息，总体而言会更加——”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm][dʒɔɪ] , [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [sʌm; səm][bæd] .
You have had much trouble , some joy , some good fortune , some bad .
你 有 有 很多 麻烦 , 一些 喜悦 , 一些 好的 财富 , 一些 坏的 .

你经历了很多苦难，也经历了一些快乐、一些好运和一些厄运。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hæŋd] . "
Your great grandfather was hanged . "
你的 伟大的 祖父 曾是 绞刑 . "

你的曾祖父被绞死了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][el] — "
" That is a I — "
" 那 是 一个 我 — "

“那就是——”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[hæŋd] [sɜː(r)] .
Hanged sir .
绞刑 先生 .

先生，您被绞死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
But it was not his fault .
但 它 曾是 不是 他的 过错 .

但这并不是他的错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
He could not help it . "
他 可以 不是 帮助 它 . "

他情不自禁。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] . "
" I am glad you do him justice . "
" 我 是 高兴的 你 做 他 正义 . "

“我很高兴你公正地评价了他。”

" [ɑː] — [griːv] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][dɪd] .
" Ah — grieve , rather , that the jury did .
" 啊 — 悲伤 , 相当 , 那 这 陪审团 做过 .

“啊——更应该感到悲哀的是，陪审团竟然做出了这样的决定。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] .
He was hanged .
他 曾是 绞刑 .

他被绞死了。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] [krɔːsɪz] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɪfθ] [sfɪə(r)] .
His star crosses yours in the fourth division , fifth sphere .
他的 星星 十字架 你的 在 这 第四 分配 , 第五 领域 .

他的星辰与你的星辰在第四层第五层交汇。

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] ['ɔːlsəʊ] . "
Consequently you will be hanged also . "
最后 你 将要 是 绞刑 还 . "

因此，你也将被绞死。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] — "
" In view of this cheerful — "
" 在 看法 的 这 快乐 — "

鉴于这令人愉快的——

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['saɪləns] .
" I must have silence .
" 我 必须 有 沉默 .

我必须保持安静。

[jɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz]
Yours was not , in the beginning , a criminal nature , but circumstances
此致 曾是 不是 , 在 这 开始 , 一个 刑事 自然 , 但 情况
[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
changed it .
已更改 它 .

你的行为起初并非犯罪性质，但后来情况发生了改变。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪn] [juː; jʊ] [stəʊl] ['ʃʊgə(r)] .
At the age of nine you stole sugar .
在 这 年龄 的 九 你 偷窃 糖 .

九岁的时候你偷过糖。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [juː; jʊ] [stəʊl] ['mʌni] .
At the age of fifteen you stole money .
在 这 年龄 的 十五 你 偷窃 钱 .

你十五岁的时候就偷过钱。

[æt; ət] ['twenti] [juː; jʊ] [stəʊl] ['hɔːsɪz] .
At twenty you stole horses .
在 二十 你 偷窃 马匹 .

二十岁的时候你偷过马。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['ɑːs(ə)n] .
At twenty - five you committed arson .
在 二十 - 五 你 坚定的 纵火 .

你二十五岁时犯了纵火罪。

[æt; ət] ['θɜːti] , ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [kraɪm] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['edɪtə(r)] .
At thirty , hardened in crime , you became an editor .
在 三十 , 硬化 在 犯罪 , 你 成为 一个 编辑 .

三十岁时，你已身经百战，成为一名编辑。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃərə(r)] .
You are now a public lecturer .
你 是 现在 一个 民众 讲师 .

你现在是一名公共讲师。

[wɜːs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Worse things are in store for you .
更糟 事物 是 在 店铺 为了 你 .

更糟糕的事情还在后头。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
You will be sent to Congress .
你 将要 是 发送 到 国会 .

你将被送往国会。

[nekst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Next , to the penitentiary .
下一个 , 到 这 监狱 .

接下来，送往监狱。

['faɪnəli] , ['hæpinəs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
Finally , happiness will come again — all will be well — you will be hanged .
最后 , 幸福 将要 来 再次 — 全部 将要 是 出色地 — 你 将要 是 绞刑 .

最终，幸福会再次到来——一切都会好起来——你将被绞死。

" [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tɪəz] .
" I was now in tears .
" 我 曾是 现在 在 眼泪 .

我当时泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋgres] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — [ðɪs]
It seemed hard enough to go to Congress ; but to be hanged — this
它 似乎 难的 足够的 到 去 到 国会 ; 但 到 是 绞刑 — 这
[wɒz; wəz] [tuː] [sæd] , [tuː] ['dredf(ə)l] .
was too sad , too dreadful .
曾是 也 伤心 , 也 可怕 .

去国会似乎已经够难了；但被绞死——这太悲惨、太可怕了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [griːf] .
The woman seemed surprised at my grief .
这 女士 似乎 惊讶 在 我的 悲伤 .

那位女士似乎对我的悲伤感到惊讶。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I told her the thoughts that were in my mind .
我 讲述 她 这 想法 那 是 在 我的 头脑 .

我把我的想法告诉了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Then she comforted me .
然后 她 安慰 我 .

然后她安慰了我。

" [waɪ] , [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv]
" Why , man , " she said , " hold up your head — you have nothing to grieve
" 为什么 , 男人 , " 她 说 , " 抓住 向上 你的 头 — 你 有 没有什么 到 悲伤
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“伙计，”她说，“抬起头来——你没什么好悲伤的。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

— [[ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] -
— [In this paragraph the fortune - teller details the exact history of the Pike -
— [在 这 段落 这 财富 - 出纳员 细节 这 精确的 历史 的 这 梭鱼 -
[braʊn] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪs] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
Brown assassination case in New Hampshire ,
棕色的 暗杀 案件 在 新的 汉普郡 ,

—[在本段中，算命先生详细描述了新罕布什尔州派克-布朗遇刺案的确切经过，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌkərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][paɪk][baɪ][ðə; ði] [braʊnz] ,
from the succoring and saving of the stranger Pike by the Browns ,
从 这 救助 和 保存 的 这 陌生人 梭鱼 经过 这 布朗队 ,

从布朗一家救助和拯救陌生人派克开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪskriənt] .
to the subsequent hanging and coffining of that treacherous miscreant .
到 这 随后的 绞刑 和 棺材 的 那 奸诈 恶棍 .

随后，那个奸诈的恶棍被处以绞刑并装进棺材。

[ʃiː; ʃi] [ædz] ['nʌθɪŋ] , [in'vent] ['nʌθɪŋ] , [ig'zædʒəreit] ['nʌθɪŋ] ([siː] ['eni] [njuː] ['ɪŋglənd] ['peɪpə(r)]
She adds nothing , invents nothing , exaggerates nothing (see any New England paper
她 添加 没有什么 , 发明 没有什么 , 夸张 没有什么 (看 任何 新的 英格兰 纸
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , -) .
for November , 1869) .
为了 十一月 , -) .

她没有增添任何内容，没有发明任何内容，也没有夸大任何内容（参见 1869 年 11 月的任何一份新英格兰报纸）。

[ðɪs] [paɪk] - [braʊn] [keɪs] [ɪz] [sɪ'lektɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] ,

This Pike - Brown case is selected merely as a type , to illustrate a custom that prevails ,

这 梭鱼 - 棕色的 案件 是 已选 仅仅 作为 一个 类型 , 到 阐明 一个 风俗 那 占上风 ,

选择 Pike-Brown 这个案例仅仅是为了举例说明一种普遍存在的习俗。

[nɒt] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ə'ləʊn] ,

not in New Hampshire alone ,

不是 在 新的 汉普郡 独自的 ,

不仅限于新罕布什尔州，

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

but in every state in the Union — I mean the sentimental custom of visiting ,

但 在 每一个 状态 在 这 联盟 — 我 意思是 这 感伤的 风俗 的 访问 ,

但在美国的每个州——我是指探访的这种感伤习俗——

['petɪŋ] , ['glɔːrɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɜːdəəz] [laɪk] [ðɪs] [paɪk] ,

petting , glorifying , and snuffling over murderers like this Pike ,

抚摸 , 荣耀 , 和 抽泣 超过 杀人犯 喜欢 这 梭鱼 ,

像派克这样的杀人犯，竟然会被人如此宠爱、吹捧和吹捧。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

from the day they enter the jail under sentence of death until they swing from the gallows .

从 这 天 他们 进入 这 监狱 在下面 句子 的 死亡 直到 他们 摇摆 从 这 绞刑架 .

从他们被判处死刑入狱之日起，直到他们被绞死在绞刑架上为止。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] (-) [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . — " [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ,

The following extract from the Temple Bar (1866) reveals the fact that this custom is not confined to the United States . — " on December 31 ,

这 下列的 提炼 从 这 寺庙 酒吧 (-) 揭示 这 事实 那 这 风俗 是 不是 受限 到 这 团结的 各州 . — " 在 十二月 - ,

以下摘自《圣殿酒吧》（1866 年）的文字表明，这种习俗并非美国独有。——“12 月 31 日，

- , [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [dʒɒn] [dʒoʊnz] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['məːdə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , ['meəri] ['hæləm] ,

1841 , a man named John Johnes , a shoemaker , murdered his sweetheart , Mary Hallam ,

- , 一个 男人 命名 约翰 约翰斯 , 一个 鞋匠 , 被谋杀 他的 亲爱的 , 玛丽 哈勒姆 ,

1841年，一名名叫约翰·琼斯的鞋匠谋杀了他的爱人玛丽·哈勒姆。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪbərə(r)] , [æt; ət] ['mænsˌfiːld] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

the daughter of a respectable laborer , at Mansfield , in the county of Nottingham .

这 女儿 的 一个 可敬 劳动者 , 在 曼斯菲尔德 , 在 这 县 的 诺丁汉 .

她是诺丁汉郡曼斯菲尔德一位受人尊敬的劳动者的女儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - .

He was executed on March 23 , 1842 .

他 曾是 执行 在 行进 - , - .

他于 1842 年 3 月 23 日被处决。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'stedi] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['vaɪələnt][fɪts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
He was a man of unsteady habits , and gave way to violent fits of passion .
他 曾是 一个 男人 的 不稳定 习惯 , 和 给予 方式 到 暴力 适合 的 热情 .

他是一个生活习惯不稳定的人，容易被强烈的激情所左右。

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,
The girl declined his addresses ,
这 女孩 拒绝 他的 地址 ,

女孩拒绝接受他的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] .
and he said if he did not have her no one else should .
和 他 说 如果 他 做过 不是 有 她 不 一 别的 应该 .

他说，如果他得不到她，别人也不应该得到她。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði][fɜːst] [wuːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
After he had inflicted the first wound , which was not immediately fatal , she begged for her life ,
后 他 有 造成的 这 第一的 伤口 , 哪个 曾是 不是 立即地 致命的 , 她 乞求 为了 她 生活 ,

在她被他造成第一处伤口后（虽然没有立即致命），她苦苦哀求饶命。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] [rɪ'zɒlvd] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
but seeing him resolved , asked for time to pray .
但 看到 他 已解决 , 问 为了 时间 到 祈祷 .

但见他决心已定，便请求给他一些时间祈祷。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
He said that he would pray for both , and completed the crime .
他 说 那 他 会 祈祷 为了 两个都 , 和 完全的 这 犯罪 .

他说他会为他们两人祈祷，然后完成了犯罪。

[ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [naɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][kʌt] ['bɑːbərəsli] .
The wounds were inflicted by a shoemaker's knife , and her throat was cut barbarously .
这 伤口 是 造成的 经过 一个 鞋匠 刀 , 和 她 喉 曾是 切 野蛮地 .

伤口是鞋匠的刀造成的，她的喉咙也被残忍地割开了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [sʌm; səm] [taɪm] ,
After this he dropped on his knees some time ,
后 这 他 掉落 在 他的 膝盖 一些 时间 ,

此后不久，他跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɒd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvəz] .
and prayed God to have mercy on two unfortunate lovers .
和 祈祷 上帝 到 有 怜悯 在 二 不幸 恋人 .

并祈求上帝怜悯这对不幸的情侣。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [kraɪm] .
He made no attempt to escape , and confessed the crime .
他 制成 不 试图 到 逃脱 , 和 坦白 这 犯罪 .

他没有试图逃跑，并承认了罪行。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['dekərəs] ['mænə(r)] ;
After his imprisonment he behaved in a most decorous manner ;
后 他的 监禁 他 表现 在 一个 最多 得体 方式 ;

他入狱后举止非常得体；

[hiː; hi] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['tʃæplɪn] ,
he won upon the good opinion of the jail chaplain ,
他 韩元 之上 这 好的 观点 的 这 监狱 牧师 ,

他赢得了监狱牧师的好感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
and he was visited by the Bishop of Lincoln .
和 他 曾是 到访 经过 这 主教 的 林肯 .

林肯主教曾拜访过他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['eni] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] ,
It does not appear that he expressed any contrition for the crime ,
它 做 不是 出现 那 他 表达 任何 忏悔 为了 这 犯罪 ,

他似乎并未对自己的罪行表示任何悔意。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
but seemed to pass away with triumphant certainty that he was going to
但 似乎 到 经过 离开 和 凯 肯定 那 他 曾是 去 到
[ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
rejoin his victim in heaven .
重新加入 他的 受害者 在 天堂 .

但他似乎带着胜利的信念离世，确信自己将在天堂与他的受害者重聚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['paɪəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
He was visited by some pious and benevolent ladies of Nottingham ,
他 曾是 到访 经过 一些 虔诚的 和 仁慈 女士们 的 诺丁汉 ,

他受到了诺丁汉一些虔诚善良的女士的拜访。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
some of whom declared he was a child of God , if ever there was
一些 的 谁 声明 他 曾是 一个 孩子 的 上帝 , 如果 曾经 那里 曾是
[wʌn] .
one .
一 .

他们中有些人宣称，如果世上真有上帝的孩子，那他一定是上帝的孩子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [kə'miːliə] [tuː; tə] [weə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "]
One of the ladies sent him a while camellia to wear at his execution . "]
一 的 这 女士们 发送 他 一个 尽管 茶花 到 穿 在 他的 执行 . "]

其中一位女士送给他一朵白色的山茶花，让他行刑时佩戴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
" You will live in New Hampshire .
" 你 将要 居住 在 新的 汉普郡 .

你将居住在新罕布什尔州。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [wɪl] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ɒv; əv]
In your sharp need and distress the Brown family will succor you — such of
在 你的 锋利的 需要 和 痛苦 这 棕色的 家庭 将要 救助 你 — 这样的 的
[ðem; ðəm] [æz; əz] [paɪk] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [left] [ə'laɪv] .
them as Pike the assassin left alive .
他们 作为 梭鱼 这 刺客 左边 活 .

在你极度需要帮助和痛苦的时候，布朗家族会帮助你——就像被留下来活命的刺客派克一样。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['benifæktə] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
They will be benefactors to you .
他们 将要 是 恩人 到 你 .

他们会成为你的恩人。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [grəʊn] [fæt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['baʊnti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]
When you shall have grown fat upon their bounty , and are grateful and
什么时候 你 将 有 生长 胖的 之上 他们的 赏金 , 和 是 感激的 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

当你饱享他们的恩惠，变得富有，心怀感激和幸福时，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɒdɪst] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,
you will desire to make some modest return for these things ,
你 将要 欲望 到 制作 一些 谦虚的 返回 为了 这些 事物 ,

你肯定希望从这些东西中获得一些合理的回报。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd][breɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]
and so you will go to the house some night and brain the whole family
和 所以 你 将要 去 到 这 房子 一些 夜晚 和 脑 这 所有的 家庭
[wɪð] [æn; ən][æks] .
with an ax .
和 一个 斧头 .

所以你会在某个夜晚去那所房子，用斧头把全家人都砍死。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɒb][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['benifæktə] ,
You will rob the dead bodies of your benefactors ,
你 将要 抢 这 死的 身体 的 你的 恩人 ,

你们将掠夺恩人的遗体，

[ænd; ənd] [dɪs'bɜːs] [jɔː(r); jə(r)]['geɪnz][ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raudi] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz]
and disburse your gains in riotous living among the rowdies and courtesans
和 支付 你的 收益 在 暴乱的 活的 之中 这 流氓 和 妓女
[ɒv; əv]['bɒstən] .
of Boston .
的 波士顿 .

然后将你的所得挥霍在波士顿的流氓和妓女中间，过着放荡不羁的生活。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] , [biː; bi] [ə'restɪd] , [traɪd] , [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n]
Then you will , be arrested , tried , condemned to be hanged , thrown into prison
然后 你 将要 , 是 被捕 , 尝试 , 谴责 到 是 绞刑 , 抛掷 进入 监狱
.
:
.

然后你会被逮捕、审判、判处绞刑、投入监狱。

[naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [deɪ] .
Now is your happy day .
现在 是 你的 快乐的 天 .

今天是你的幸运日。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evri] ['efət]
You will be converted — you will be converted just as soon as every effort
你 将要 是 转换 — 你 将要 是 转换 只是 作为 很快 作为 每一个 努力
[tuː; tə] ['kʌmpəs] ['pɑːd(ə)n] ,
to compass pardon ,
到 罗盘 赦免 ,

你将会皈依——只要你竭尽全力寻求宽恕，你就会皈依。

[ˌkɒmju'teɪʃn] , [ɔː(r)] [rɪ'priːv] [hæz; həz] [feɪld] — [ænd; ənd] [ðen] ! — [waɪ] , [ðen] , ['evri] ['mɔːnɪŋ]
commutation , or reprieve has failed — and then ! — Why , then , every morning
交换 , 或者 缓刑 有 失败的 — 和 然后 ! — 为什么 , 然后 , 每一个 早晨
[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and every afternoon ,
和 每一个 下午 ,

减刑或暂缓执行失败了——那么！——那么，为什么每天早上和每天下午，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sel]
the best and purest young ladies of the village will assemble in your cell
这 最好的 和 最纯净的 年轻的 女士们 的 这 村庄 将要 集合 在 你的 细胞
[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] .
and sing hymns .
和 唱歌 赞美诗 .

村里最优秀、最纯洁的年轻女子将聚集在你的牢房里唱赞美诗。

[ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
This will show that assassination is respectable .
这 将要 展示 那 暗杀 是 可敬 .

这将表明暗杀是体面的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔːl] [ðəʊz] ['riːs(ə)nt]
Then you will write a touching letter , in which you will forgive all those recent
然后 你 将要 写 一个 接触 信 , 在 哪个 你 将要 原谅 全部 那些 最近的
[braʊnz] .
Browns .
布朗队 .

然后你会写一封感人的信，在信中原谅所有最近与布朗有关的事件。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
This will excite the public admiration .
这 将要 激发 这 民众 钦佩 .

这将激起公众的赞赏之情。

[nəʊ] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌmægnə'nɪməti] .
No public can withstand magnanimity .
不 民众 能 经受 海量 .

任何公众都无法抵挡宽宏大量的魅力。

[nekst] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [wɪð] [greɪt] [eɪ'klɑː] ,
Next , they will take you to the scaffold , with great eclat ,
下一个 , 他们 将要 拿 你 到 这 脚手架 , 和 伟大的 埃克拉特 ,

接下来，他们会大张旗鼓地把你带到绞刑架上。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] , [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
at the head of an imposing procession composed of clergymen , officials ,
在 这 头 的 一个 气势磅礴 游行 由 的 神职人员 , 官员 ,
['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] ,
citizens generally ,
公民 一般来说 ,

在由神职人员、官员和普通市民组成的庄严游行队伍的最前面，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['wɔːkɪŋ] ['pensɪvli] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['bukeiz]
and young ladies walking pensively two and two , and bearing bouquets
和 年轻的 女士们 步行 若有所思地 二 和 二 , 和 轴承 花束
[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tel] .
and immortelles .
和 永生花 .

年轻的女士们若有所思地三三两两地走着，手里拿着花束和永生花。

[juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [stænd] [ʌn'kʌvəd] [ɪn]
You will mount the scaffold , and while the great concourse stand uncovered in
你 将要 山 这 脚手架 , 和 尽管 这 伟大的 大厅 站立 裸露 在
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

你将登上绞刑架，当宏伟的广场在你面前敞开帷幕时，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

you will read your sappy little speech which the minister has written for you .

你 将要 读 你的 感伤的 小的 演讲 哪个 这 部长 有 书面 为了 你 .

你将宣读部长为你准备的那篇矫揉造作的小演讲稿。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] , [ðeɪ] [wɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][pə(r)] — ['pærədaɪs] ,

And then , in the midst of a grand and impressive silence , they will swing you into per — Paradise ,

和 然后 , 在 这 中间 的 一个 盛大 和 感人的 沉默 , 他们 将要 摇摆 你 进入 每 — 天堂 ,

然后，在一片宏伟而令人印象深刻的寂静中，他们会将你带入天堂。

[maɪ] [sʌn] .

my son .

我的 儿子 .

我的儿子。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There will not be a dry eye on the ground .

那里 将要 不是 是 一个 干燥 眼睛 在 这 地面 .

现场所有人都会热泪盈眶。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

You will be a hero !

你 将要 是 一个 英雄 !

你将成为英雄！

[nɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [ðeə(r)][bʌt; bət] [wɪl] ['envi] [juː; jʊ] .

Not a rough there but will envy you .

不是 一个 粗糙的 那里 但 将要 嫉妒 你 .

那里不算崎岖，但我会羡慕你的。

[nɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [ðeə(r)][bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [juː; jʊ] .

Not a rough there but will resolve to emulate you .

不是 一个 粗糙的 那里 但 将要 解决 到 仿真 你 .

虽然还不够优秀，但我会努力向你学习。

[ænd; ənd][nekst] ,

And next ,

和 下一个 ,

接下来，

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] — [wɪl] [wiːp] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [hɪmz] [meɪd] [dɪə(r)][baɪ] [swiːt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

a great procession will follow you to the tomb — will weep over your remains — the young ladies will sing again the hymns made dear by sweet associations connected with the jail ,

一个 伟大的 游行 将要 跟随 你 到 这 墓 — 将要 哭泣 超过 你的 遗迹 — 这 年轻的 女士们 将要 唱歌 再次 这 赞美诗 制成 亲爱的 经过 甜的 协会 连接 和 这 监狱 ,

一支庞大的送葬队伍将跟随你前往墓地——他们将在你的遗骸前哭泣——年轻的女士们将再次唱起那些因与监狱相关的甜蜜回忆而变得脍炙人口的赞美诗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] ,
and , as a last tribute of affection , respect , and appreciation of your many sterling qualities ,
和 , 作为 一个 最后的 贡 的 感情 , 尊重 , 和 欣赏 的 你的 许多 英镑 品质 ,

最后，谨以此表达我对您诸多优秀品质的爱戴、尊重和感激之情：

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [struː] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
they will walk two and two around your bier , and strew wreaths of flowers on it .
他们 将要 走 二 和 二 大约 你的 柩 , 和 肸 花圈 的 花朵 在 它 .

他们会两人一组绕着你的灵柩走一圈，并在上面撒上花环。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kænənaiz] .
you are canonized .
你 是 已封圣 .

你已被封圣。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] - ['ɪngreɪt] , [ə'sæsɪn] , ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Think of it , son - ingrate , assassin , robber of the dead ,
思考 的 它 , 儿子 - 忘恩负义的 , 刺客 , 强盗 的 这 死的 ,

想想吧，你这个忘恩负义的儿子，刺客，盗尸者！

['drʌŋkən] ['brɔːlə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['hɑːlət] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wʌn] [mʌnθ] ,
drunken brawler among thieves and harlots in the slums of Boston one month ,
醉 斗士 之中 窃贼 和 妓女 在 这 贫民窟 的 波士顿 一 月 ,

一个月前，在波士顿贫民窟的盗贼和妓女中间，一个醉酒闹事者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [nekst] !
and the pet of the pure and innocent daughters of the land the next !
和 这 宠物 的 这 纯的 和 清白的 女儿们 的 这 土地 这 下一个 !

接下来，它就成了这片土地上纯洁无辜的女儿们的宠物！

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['dev(ə)l] — [ə; eɪ] [bɪ'wept] , [bi'weil] , [ænd; ənd] ['seɪntɪd] ['mɑːtə(r)] — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
A bloody and hateful devil — a bewept , bewailed , and sainted martyr — all in a month !
一个 血腥 和 可恶 魔鬼 — 一个 哭泣 , 哀叹 , 和 圣徒 烈士 — 全部 在 一个 月 !

一个月内，一个嗜血可憎的魔鬼，一个悲痛欲绝、哀悼不已、被奉为圣人的殉道者！

[fuːl] ! — [səʊ]
Fool ! — so
傻子 ! — 所以

傻瓜！——所以

['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] ['griːvɪŋ] ! "
noble a fortune , and yet you sit here grieving ! "
高贵 一个 财富 , 和 然而 你 坐 这里 悲伤 ! "

拥有如此巨额的财富，你却坐在这里悲伤不已！

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [rɒŋ] , [juː; jʊ][duː; də] , [ɪn'diːd] .
" No , madam , " I said , " you do me wrong , you do , indeed .
" 不 , 女士 , " 我 说 , " 你 做 我 错误的 , 你 做 , 的确 .

"不，夫人，"我说，"你亏待了我，真的亏待了我。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
I am perfectly satisfied .
我 是 完美 使满意 .

我非常满意。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hæŋd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]
I did not know before that my great - grandfather was hanged , but it is of
我 做过 不是 知道 前 那 我的 伟大的 - 祖父 曾是 绞刑 , 但 它 是 的
[nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
no consequence .
不 结果 .

我之前并不知道我的曾祖父是被绞死的，但这无关紧要。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [siːst] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
He has probably ceased to bother about it by this time — and I have
他 有 大概 停止 到 打扰 关于 它 经过 这 时间 — 和 我 有
[nɒt] [kə'menst] [jet] .
not commenced yet .
不是 开始 然而 .

他可能已经不再费心去做这件事了——而我还没有开始。

[ai] [kən'fes] , ['mædəm] , [ðæt] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] ,
I confess , madam , that I do something in the way of editing and lecturing ,
我 承认 , 女士 , 那 我 做 某物 在 这 方式 的 编辑 和 讲课 ,

夫人，我承认，我的确从事一些编辑和讲课方面的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .
but the other crimes you mention have escaped my memory .
但 这 其他 犯罪 你 提到 有 逃脱 我的 记忆 .

但你提到的其他罪行，我已经记不清了。

[jet] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Yet I must have committed them — you would not deceive a stranger .
然而 我 必须 有 坚定的 他们 — 你 会 不是 欺骗 一个 陌生人 .

但那些事一定是我做的——你不会欺骗一个陌生人。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [pɑːst] [biː; bi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
But let the past be as it was ,
但 让 这 过去的 是 作为 它 曾是 ,

但就让过去留在过去吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and let the future be as it may — these are nothing .
和 让 这 未来 是 作为 它 可能 — 这些 是 没有什么 .

未来如何，就让它顺其自然吧——这些都算不了什么。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
I have only cared for one thing .
我 有 仅有的 关心 为了 一 事物 .

我只在乎一件事。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I have always felt that I should be hanged some day ,
我 有 总是 毛毡 那 我 应该 是 绞刑 一些 天 ,

我一直觉得我总有一天会被绞死。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] ;
and somehow the thought has annoyed me considerably ;
和 不知何故 这 想法 有 恼怒 我 相当 ;

不知为何，这个想法让我非常恼火；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] —
but if you can only assure me that I shall be hanged in New Hampshire —
但 如果 你 能 仅有的 保证 我 那 我 将 是 绞刑 在 新的 汉普郡 —
"
"
"

但如果你能向我保证我会在新罕布什尔州被绞死——"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ! "
" Not a shadow of a doubt ! "
" 不是 一个 阴影 的 一个 怀疑 ! "

毫无疑问！

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktrɪs] ! — [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ɪm'breɪs] — [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]
" Bless you , my benefactress ! — excuse this embrace — you have removed a
" 保佑 你 , 我的 慈善家 ! — 原谅 这 拥抱 — 你 有 已移除 一个
[greɪt] [ləʊd][frɒm; frəm][maɪ] [brest] .
great load from my breast .
伟大的 加载 从 我的 胸部 .

"我的恩人，您真是我的福星！——请原谅我的拥抱——您让我卸下了心中的重担。"

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ɪz] ['hæpinəs] — [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] ['ɒnəd] [neɪm]
To be hanged in New Hampshire is happiness — it leaves an honored name
到 是 绞刑 在 新的 汉普郡 是 幸福 — 它 树叶 一个 荣幸 姓名
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæn] ,
behind a man ,
在后面 一个 男人 ,

在新罕布什尔州被绞死是一种幸福——它能给死者留下光荣的名声。

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][hɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][best] [njuː] ['hæmpʃɪə] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and introduces him at once into the best New Hampshire society in the other
和 介绍 他 在 一次 进入 这 最好的 新的 汉普郡 社会 在 这 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

并立即将他介绍给另一个世界的新罕布什尔州上流社会。

" [ai] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
" I then took leave of the fortune - teller .
" 我 然后 采取 离开 的 这 财富 - 出纳员 .

然后我向算命先生告别了。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['vɪlən] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
But , seriously , is it well to glorify a murderous villain on the scaffold ,
但 , 严重地 , 是 它 出色地 到 荣耀 一个 杀人犯 恶棍 在 这 脚手架 ,

但说真的，在绞刑架上颂扬一个杀人如麻的恶棍真的合适吗？

[æz; əz][paɪk][wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ?
as Pike was glorified in New Hampshire ?
作为 梭鱼 曾是 光荣的 在 新的 汉普郡 ?

就像派克在新罕布什尔州被歌颂的那样？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [kraɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?
Is it well to turn the penalty for a bloody crime into a reward ?
是 它 出色地 到 转动 这 惩罚 为了 一个 血腥 犯罪 进入 一个 报酬 ?

将血腥罪行的惩罚变成奖励，这样做合理吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it just to do it ?
是 它 只是 到 做 它 ?

这样做就一定好吗?

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?
Is , it safe ?
是 , 它 安全的 ?

安全吗?

[ə; eɪ] [njuː] [kraɪm]
A NEW CRIME
一个 新的 犯罪

新的犯罪

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ['niːdɪd]
LEGISLATION NEEDED
立法 需要

需要立法

[ðɪs] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'ɪəz] ,
This country , during the last thirty or forty years ,
这 国家 , 期间 这 最后的 三十 或者 四十 年 ,

这个国家在过去三四十年间,

[hæz; həz] [prə'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɒv; əv] [wɪtʃ]
has produced some of the most remarkable cases of insanity of which
有 生产 一些 的 这 最多 卓越 案例 的 疯狂 的 哪个
[ðeə(r)][ɪz]['eni] ['menʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
there is any mention in history .
那里 是 任何 提到 在 历史 .

它造成了历史上一些最令人震惊的精神疾病病例。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [keɪs] , [ɪn][əʊ'haɪəʊ] , ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
For instance , there was the Baldwin case , in Ohio , twenty - two years ago .
为了 实例 , 那里 曾是 这 鲍德温 案件 , 在 俄亥俄州 , 二十 - 二 年 前 .

例如,22年前在俄亥俄州发生的鲍德温案。

['bɔːldwɪn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ʌp] , [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] , [mə'lɪgnənt] ,
Baldwin , from his boyhood up , had been of a vindictive , malignant ,
鲍德温 , 从 他的 童年 向上 , 有 到过 的 一个 报复心强的 , 恶性 ,
['kwɒrəlsəm] ['neɪtʃə(r)] .
quarrelsome nature .
爱争吵的 自然 .

鲍德温从小就性格记仇、恶毒、好争吵。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [bɔɪz] [aɪ] [aʊt][wʌns] ,
He put a boy's eye out once ,
他 放 一个 男孩们 眼睛 出去 一次 ,

他曾经戳瞎过一个男孩的眼睛。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and never was heard upon any occasion to utter a regret for it .
和 绝不 曾是 听到 之上 任何 场合 到 说出 一个 后悔 为了 它 .

而且从未有人听见他对此表示后悔。

[hiː; hi][dɪd] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He did many such things .
他 做过 许多 这样的 事物 .

他做过很多这样的事。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
But at last he did something that was serious .
但 在 最后的 他 做过 某物 那 曾是 严肃的 .

但他最终还是做了一件严肃的事情。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][dɑːk][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɒkt] ,
He called at a house just after dark one evening , knocked ,
他 称为 在 一个 房子 只是 后 黑暗的 一 晚上 , 敲门 ,

一天傍晚天黑后不久，他来到一户人家，敲了敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃɒt] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd]
and when the occupant came to the door , shot him dead , and then tried
和 什么时候 这 居住者 来了 到 这 门 , 射击 他 死的 , 和 然后 尝试
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

当屋内人员来到门口时，他开枪将其击毙，然后试图逃跑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
but was captured .
但 曾是 捕获 .

但被俘虏了。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntənli] [in'sʌlt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] ,
Two days before , he had wantonly insulted a helpless cripple ,
二 天 前 , 他 有 肆意妄为 受辱 一个 无助 削弱 ,

两天前，他曾肆意侮辱一名无助的残疾人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [tʊk] [swɪft] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [wɪð] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ['bʊlɪt]
and the man he afterward took swift vengeance upon with an assassin bullet
和 这 男人 他 之后 采取 迅速 复仇 之上 和 一个 刺客 子弹
[hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
had knocked him down .
有 敲门 他 向下 .

后来，他用一颗刺客子弹迅速报复了那个把他击倒在地的人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [keɪs] .
Such was the Baldwin case .
这样的 曾是 这 鲍德温 案件 .

鲍德温案就是如此。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [rɔːt] [ʌp] .
The trial was long and exciting ; the community was fearfully wrought up .
这 审判 曾是 长的 和 激动人心 ; 这 社区 曾是 恐惧地 锻 向上 .

审判过程漫长而激动人心；整个社区都笼罩在恐惧和不安之中。

[men] [sed] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] , [bæd] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] [hæd; həd] [kɔːzd] [griːf] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Men said this spiteful , bad - hearted villain had caused grief enough in his time ,
男人 说 这 恶毒的 , 坏的 - 心地 恶棍 有 导致 悲伤 足够的 在 他的 时间 ,

人们说，这个心怀怨恨、邪恶至极的恶棍在他有生之年已经作恶太多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɔː] .
and now he should satisfy the law .
和 现在 他 应该 满足 这 法律 .

现在他应该遵守法律了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ; ['bɔːldwɪn][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [diːd] — [ðeɪ]
But they were mistaken ; Baldwin was insane when he did the deed — they
但 他们 是 错误 ; 鲍德温 曾是 疯狂的 什么时候 他 做过 这 契据 — 他们
[hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
had not thought of that .
有 不是 想法 的 那 .

但他们错了；鲍德温作案时精神失常——他们没想到这一点。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ten][ɪn][ðə; ði]
By the argument of counsel it was shown that at half past ten in the
经过 这 争论 的 法律顾问 它 曾是 所示 那 在 一半 过去的 十 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
morning on the day of the murder ,
早晨 在 这 天 的 这 谋杀 ，

根据辩方律师的陈述，可以确定的是，在谋杀案发生的当天上午十点半，

['bɔːldwɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
Baldwin became insane , and remained so for eleven hours and a half
鲍德温 成为 疯狂的 ， 和 剩余 所以 为了 十一 小时 和 一个 一半
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

鲍德温精神失常，并且持续了整整11个半小时。

[ðɪs] [dʒʌst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [keɪs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
This just covered the case comfortably , and he was acquitted .
这 只是 涵盖 这 案件 舒适地 ， 和 他 曾是 无罪释放 .

这样就足以结案了，他被判无罪。

[ðʌs] , [ɪf] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'sted]
Thus , if an unthinking and excited community had been listened to instead
因此 ，如果 一个 不假思索 和 兴奋的 社区 有 到过 听着 到 反而
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
of the arguments of counsel ,
的 这 论点 的 法律顾问 ，

因此，如果当初听信的是未经思考且情绪激动的民众的意见，而不是律师的辩论，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
a poor crazy creature would have been held to a fearful responsibility
一个 贫穷的 疯狂的 生物 会 有 到过 握住 到 一个 可怕 责任
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [friːk] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
for a mere freak of madness .
为了 一个 仅仅 怪物 的 疯狂 .

一个可怜的疯子，仅仅因为一时冲动就可能承担可怕的责任。

['bɔːldwɪn] [went] [klɪə(r)] ,
Baldwin went clear ,
鲍德温 去 清除 ，

鲍德温彻底消失了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði]
and although his relatives and friends were naturally incensed against the
和 虽然 他的 亲属 和 朋友们 是 自然 愤怒 反对 这
[kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'dʒʊəriəs] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrks] ,
community for their injurious suspicions and remarks ,
社区 为了 他们的 有害的 怀疑 和 评论 ，

虽然他的亲朋好友自然对社区的恶意猜疑和言论感到愤怒，

[ðeɪ] [sed] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['prɒsɪkjuːt] .
they said let it go for this time , and did not prosecute .
他们 说 让 它 去 为了 这 时间 ， 和 做过 不是 起诉 .

他们说这次就放过他吧，没有提起诉讼。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['welθi] .
The Baldwins were very wealthy .
这 鲍德温 是 非常 富裕 .

鲍德温一家非常富有。

[ðɪs] [seɪm] ['bɔːldwɪn][hæd; həd]['məʊmənt(ə)ri][fɪts][ɒv; əv][ɪn'sænəti][twaɪs] ['ɑːftəwəd] ,
This same Baldwin had momentary fits of insanity twice afterward ,
这 相同的 鲍德温 有 瞬间 适合 的 疯狂 两次 之后 ，

此后，这位鲍德温还曾两次出现短暂的精神错乱症状。

[ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [ə'keɪʒnz] [kɪld] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] .
and on both occasions killed people he had grudges against .
和 在 两个都 场合 被杀 人们 他 有 怨恨 反对 .

两次都是杀害了他与自己有仇的人。

[ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ægrəveɪtɪd] ,
And on both these occasions the circumstances of the killing were so aggravated ,
和 在 两个都 这些 场合 这 情况 的 这 杀 是 所以 加重 ，

而且这两起杀人事件的情节都非常恶劣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdə] [səʊ] ['siːmɪŋli] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,
and the murders so seemingly heartless and treacherous ,
和 这 谋杀案 所以 似乎 狠心 和 奸诈 ，

这些谋杀案看起来如此冷酷无情、阴险狡诈，

[ðæt] [ɪf] ['bɔːldwɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'seɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
that if Baldwin had not been insane he would have been hanged without the shadow of a doubt .
那 如果 鲍德温 有 不是 到过 疯狂的 他 会 有 到过 绞刑 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 .

如果鲍德温没有精神失常，他肯定会被处以绞刑，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ，

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [hɪm] [klɪə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][keɪsɪz] ,
it required all his political and family influence to get him clear in one of the cases ,
它 必需的 全部 他的 政治的 和 家庭 影响 到 得到 他 清除 在 一 的 这 案例 ，

他动用了所有政治和家族关系才得以在其中一个案件中脱罪。

[ænd; ənd][kɒst][hɪm][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and cost him not less than ten thousand dollars to get clear in the other .
和 成本 他 不是 较少的 比 十 千 美元 到 得到 清除 在 这 其他 .

为了在另一边脱身，他至少花费了一万美元。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊ'tɔːriəsli] [biːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .
One of these men he had notoriously been threatening to kill for twelve years .
一 的 这些 男人 他 有 臭名昭著 到过 威胁 到 杀 为了 十二 年 .

其中一人是他臭名昭著地威胁要杀死长达十二年之久的人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [piːs] [ɒv; əv] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] ,
The poor creature happened , by the merest piece of ill fortune ,
这 贫穷的 生物 发生 ，经过 这 最 片 的 患病的 财富 ，

这个可怜的人儿，仅仅因为一场小小的厄运，就遭遇了不幸。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['bɔldwɪnz] [ɪn'sænəti] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
to come along a dark alley at the very moment that Baldwin's insanity came upon him ,
到 来 沿着 一个 黑暗的 胡同 在 这 非常 片刻 那 鲍德温的 疯狂 来了 之上 他 ,

就在鲍德温精神错乱发作的那一刻，他沿着一条黑暗的小巷走了进来。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [slʌgz] .
and so he was shot in the back with a gun loaded with slugs .
和 所以 他 曾是 射击 在 这 后退 和 一个 枪 已加载 和 蛞蝓 .

于是他被人用装有独头弹的枪从背后射杀。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɪntʃ] ['hækɪt] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Take the case of Lynch Hackett , of Pennsylvania .
拿 这 案件 的 林奇 哈克特 , 的 宾夕法尼亚州 .

以宾夕法尼亚州的林奇·哈克特为例。

[twaɪs] , [ɪn] ['pʌblɪk] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bʊtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːmɪs] [-] ,
Twice , in public , he attacked a German butcher by the name of Bemis Feldner ,
两次 , 在 民众 , 他 遭到攻击 一个 德语 屠夫 经过 这 姓名 的 贝米斯 费尔德纳 ,

他曾两次在公共场合袭击一名名叫贝米斯·费尔德纳的德国屠夫。

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [taɪmz] [-] [wɪpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
with a cane , and both times Feldner whipped him with his fists .
和 一个 甘蔗 , 和 两个都 时代 费尔德纳 鞭打 他 和 他的 拳头 .

费尔德纳用拐杖抽打他，两次都用拳头打了他。

['hækɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] , ['welθi] , ['vaɪələnt] ['dʒentlmən] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
Hackett was a vain , wealthy , violent gentleman , who held his blood and family in high esteem ,
哈克特 曾是 一个 徒劳 , 富裕 , 暴力 绅士 , WHO 握住 他的 血 和 家庭 在 高的 尊重 ,

哈克特是一位虚荣、富有且性情暴戾的绅士，他极其重视自己的血统和家族。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['revərənt] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .
and believed that a reverent respect was due to his great riches .
和 相信 那 一个 虔诚的 尊重 曾是 到期的 到 他的 伟大的 财富 .

并认为人们应该对他的巨额财富表示敬畏。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He brooded over the shame of his chastisement for two weeks , and then ,
他 沉思 超过 这 耻辱 的 他的 惩罚 为了 二 周 , 和 然后 ,

他为受罚而感到羞愧，为此郁闷了两周，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] , [ɑːmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [rəʊd] ['ɪntuː] [taʊn] ,
in a momentary fit of insanity , armed himself to the teeth , rode into town ,
在 一个 瞬间 合身 的 疯狂 , 武装 他自己 到 这 牙齿 , 骑 进入 镇 ,

他一时糊涂，全副武装，骑马进城。

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [-] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
waited a couple of hours until he saw Feldner coming down the street with his wife on his arm ,
等待 一个 夫妻 的 小时 直到 他 锯 费尔德纳 未来 向下 这 街道 和 他的 妻子 在 他的 手臂 ,

他等了几个小时，直到看到费尔德纳挽着妻子沿着街道走过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli]
and then , as the couple passed the doorway in which he had partially
和 然后 , 作为 这 夫妻 通过了 这 门口 在 哪个 他 有 部分
[kən'siːld] [hɪm'self] ,
concealed himself ,
暗 他自己 ,

然后，当这对夫妇经过他半藏身的门口时，

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] - [nek] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
he drove a knife into Feldner's neck , killing him instantly .
他 驾驶 一个 刀 进入 - 脖子 , 杀 他 即刻 .

他用刀刺入费尔德纳的脖子，费尔德纳当场死亡。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
The widow caught the limp form and eased it to the earth .
这 寡妇 捕捉 这 跛行 形式 和 缓解 它 到 这 地球 .

寡妇接过那具软绵绵的尸体，轻轻地把它放到地上。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] .
Both were drenched with blood .
两个都 是 湿透了 和 血 .

两人浑身都是血。

['hækɪt] [dʒə'koʊsli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['butʃəz] ['riːs(ə)nt]
Hackett jocosely remarked to her that as a professional butcher's recent
哈克特 滑稽地 评论 到 她 那 作为 一个 专业的 肉铺 最近的
[waɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
wife she could appreciate the artistic neatness of the job that left her in
妻子 她 可以 欣赏 这 艺术 整洁 的 这 工作 那 左边 她 在
[kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
condition to marry again ,
状况 到 结婚 再次 ,

哈克特半开玩笑地对她说，作为一名职业屠夫的新婚妻子，她能欣赏这份工作所展现出的艺术般的整洁，这份工作让她能够再次结婚。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
in case she wanted to .
在 案件 她 通缉 到 .

如果她愿意的话。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
This remark , and another which he made to a friend ,
这 评论 , 和 其他 哪个 他 制成 到 一个 朋友 ,

这句话，以及他对朋友说的另一句话，

[ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ['sɪmpli] [æn; ən] "
that his position in society made the killing of an obscure citizen simply an "
那 他的 位置 在 社会 制成 这 杀 的 一个 朦胧 公民 简单地 一个 "
[ˌeksen'trɪsəti] " [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] ,
eccentricity " instead of a crime ,
古怪 " 反而 的 一个 犯罪 ,

他在社会中的地位使得杀害一个无名小卒仅仅成为一种"怪癖"，而不是犯罪。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][səʊ] ['hækɪt] [ɪ'skeɪpt]
were shown to be evidences of insanity , and so Hackett escaped
是 所示 到 是 证据 的 疯狂 , 和 所以 哈克特 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

事实证明这些证据是精神错乱的证据，因此哈克特逃脱了惩罚。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [æz; əz] [pruːfs] [æt; ət][fɜːst] ,
The jury were hardly inclined to accept these as proofs at first ,
这 陪审团 是 几乎 倾斜 到 接受 这些 作为 证明 在 第一的 ,

陪审团起初很难接受这些证据。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'seɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
inasmuch as the prisoner had never been insane before the murder ,
因此 作为 这 囚犯 有 绝不 到过 疯狂的 前 这 谋杀 ,

鉴于该囚犯在谋杀案发生前从未有过精神错乱的症状，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ʊtʃəɹɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli]
and under the tranquilizing effect of the butchering had immediately
和 在下面 这 镇静剂 影响 的 这 屠宰 有 立即地
[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ;
regained his right mind ;
恢复 他的 正确的 头脑 ;

在屠宰的镇静作用下，他立刻恢复了神智；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['hækɪts] [waɪfs]
but when the defense came to show that a third cousin of Hackett's wife's
但 什么时候 这 防御 来了 到 展示 那 一个 第三 表哥 的 哈克特的 妻子的
['stepfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,
stepfather was insane ,
继父 曾是 疯狂的 ,

但当辩方拿出证据证明哈克特妻子的继父的远房表亲精神失常时，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['hækɪts] ,
and not only insane , but had a nose the very counterpart of Hackett's ,
和 不是 仅有的 疯狂的 , 但 有 一个 鼻子 这 非常 对应物 的 哈克特的 ,

不仅精神失常，而且鼻子还和哈克特的鼻子一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn'sænəti][wɒz; wəz][hə'redɪt(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
it was plain that insanity was hereditary in the family ,
它 曾是 清楚的 那 疯狂 曾是 遗传 在 这 家庭 ,

很明显，精神疾病是家族遗传的。

[ænd; ənd] ['hækɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'herɪtəns] .
and Hackett had come by it by legitimate inheritance .
和 哈克特 有 来 经过 它 经过 合法的 遗产 .

哈克特是通过合法继承获得这笔财产的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðen] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] .
Of course the jury then acquitted him .
的 课程 这 陪审团 然后 无罪释放 他 .

当然，陪审团最终宣判他无罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [es]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn]
But it was a merciful providence that Mrs . H . ' s people had been
但 它 曾是 一个 仁慈 普罗维登斯 那 太太 . H . - s 人们 有 到过
[ə'flɪktɪd] [æz; əz] [ʃəʊn] ,
afflicted as shown ,
受苦的 作为 所示 ,

但正如前文所述，H夫人一家遭遇的苦难也是一种仁慈的天意。

[els] ['hækɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] .
else Hackett would certainly have been hanged .
别的 哈克特 会 当然 有 到过 绞刑 .

否则哈克特肯定会被绞死。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ðæt] [hæv; həv]
it is not possible to recount all the marvelous cases of insanity that have
它 是 不是 可能的 到 叙事 全部 这 奇妙 案例 的 疯狂 那 有
[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
come under the public notice in the last thirty or forty years .
来 在下面 这 民众 注意 在 这 最后的 三十 或者 四十 年 .

过去三四十年间，有太多令人匪夷所思的精神病病例引起了公众的关注，我们无法一一列举。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɜːrgɪn] [keɪs] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
There was the Durgin case in New Jersey three years ago .
那里 曾是 这 杜尔金 案件 在 新的 球衣 三 年 前 .

三年前新泽西州发生了杜尔金案。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] , ['brɪdʒɪt] ['dɜːrgɪn] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The servant girl , Bridget Durgin , at dead of night ,
这 仆人 女孩 , 布里奇特 杜尔金 , 在 死的 的 夜晚 ,

女仆布里奇特·杜尔金在深夜，

[ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ðə; ði]['leɪdi] ['lɪtərəli] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð]
invaded her mistress's bedroom and carved the lady literally to pieces with
入侵 她 情妇的 卧室 和 雕刻 这 女士 字面上地 到 件 和
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

她闯入女主人的卧室，用刀将女主人残忍地肢解了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Then she dragged the body to the middle of the floor ,
然后 她 拖拽 这 身体 到 这 中间 的 这 地面 ,

然后她把尸体拖到地板中央，

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and beat and banged it with chairs and such things .
和 打 和 砰的一声 它 和 椅子 和 这样的 事物 .

然后用椅子之类的东西敲打它。

[nekst][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['feðə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'raʊnd] , ['sætʃəreɪtɪd]
Next she opened the feather beds , and strewed the contents around , saturated
下一个 她 打开 这 羽毛 床 , 和 散落的 这 内容 大约 , 饱和
['evriθɪŋ] [wɪð] ['kerəsiːn] ,
everything with kerosene ,
一切 和 煤油 ,

接着，她打开羽绒被，把里面的东西撒得到处都是，然后用煤油浸透了所有东西。

[ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] .
and set fire to the general wreck .
和 放 火 到 这 一般的 破坏 .

然后放火焚烧了残骸。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [smɪəd]
She now took up the young child of the murdered woman in her blood smeared
她 现在 采取 向上 这 年轻的 孩子 的 这 被谋杀 女士 在 她 血 涂抹
[hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ,
hands and walked off ,
双手 和 步行 离开 ,

她用沾满鲜血的双手抱起被害女子的幼子，转身离开。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð] [nəʊ] [ʃuːz] [ɒn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
through the snow , with no shoes on , to a neighbor's house a quarter of a mile off ,
通过 这 雪 ， 和 不 鞋 在 ， 到 一个 邻居 房子 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ，

赤脚踩着雪，走到四分之一英里外邻居家。

[ænd; ənd] [təʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] ,
and told a string of wild ,
和 讲述 一个 细绳 的 荒野 ，

然后讲了一连串狂野的故事，

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] ,
incoherent stories about some men coming and setting fire to the house ; and then she cried piteously ,
语无伦次 故事 关于 一些 男人 未来 和 环境 火 到 这 房子 ； 和 然后 她 哭 可怜地 ，

她语无伦次地讲述着一些男人来放火烧房子的事；然后她凄惨地哭了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
and without seeming to think there was anything suggestive about the blood upon her hands ,
和 没有 似乎 到 思考 那里 曾是 任何事物 暗示性的 关于 这 血 之上 她 双手 ，

而且她似乎并没有觉得她手上的血有什么暗示意义，

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
her clothing , and the baby ,
她 衣服 ， 和 这 婴儿 ，

她的衣服，还有婴儿，

[ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] ['mɜːdə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] !
volunteered the remark that she was afraid those men had murdered her mistress !
自愿 这 评论 那 她 曾是 害怕的 那些 男人 有 被谋杀 她 情妇 ！

她主动说道，她担心那些人已经杀害了她的女主人！

['ɑːftəwəd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['testɪməni] ,
Afterward , by her own confession and other testimony ,
之后 ， 经过 她 自己的 忏悔 和 其他 见证 ，

之后，根据她自己的供述和其他证词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
it was proved that the mistress had always been kind to the girl ,
它 曾是 已证实 那 这 情妇 有 总是 到过 种类 到 这 女孩 ，

事实证明，女主人一直对这个女孩很好。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ;
consequently there was no revenge in the murder ;
最后 那里 曾是 不 复仇 在 这 谋杀 ；

因此，这起谋杀案并非出于复仇目的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ,
and it was also shown that the girl took nothing away from the burning house ,
和 它 曾是 还 所示 那 这 女孩 采取 没有什么 离开 从 这 燃烧 房子 ，

事实证明，这名女孩没有从燃烧的房子里带走任何东西。

[nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['rɒbəri] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['məʊtɪv] .
not even her own shoes , and consequently robbery was not the motive .
不是 甚至 她 自己的 鞋 ， 和 最后 抢劫 曾是 不是 这 动机 .

连自己的鞋子都没带走，因此抢劫并非作案动机。

[naʊ] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [sez] , " [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ə'gen] .
Now , the reader says , " Here comes that same old plea of insanity again .
现在 ， 这 读者 说道 ， " 这里 来 那 相同的 老的 恳求 的 疯狂 再次 .

现在，读者说："又是那套老掉牙的装疯卖傻的说辞了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .
" But the reader has deceived himself this time .
" 但 这 读者 有 受骗 他自己 这 时间 .

但这一次，读者欺骗了自己。

[nəʊ] [sʌtʃ] [pliː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
No such plea was offered in her defense .
不 这样的 恳求 曾是 提供 在 她 防御 .

她的辩护中并未提出这样的请求。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊbədi] ['pɜːsikjuːtid] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
The judge sentenced her , nobody persecuted the governor with petitions for her pardon ,
这 法官 判刑 她 ， 无人 受迫害 这 州长 和 请愿书 为了 她 赦免 ，

法官判了她刑，没有人向州长请愿要求赦免她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [hæŋd] .
and she was promptly hanged .
和 她 曾是 及时 绞刑 .

她随即被处以绞刑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [juːθ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [huːz] ['kjʊəriəs] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
There was that youth in Pennsylvania , whose curious confession was published some years ago .
那里 曾是 那 青年 在 宾夕法尼亚州 ， 谁 好奇的 忏悔 曾是 已发布 一些 年 前 .

几年前，宾夕法尼亚州有一位年轻人的奇特自白被公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['drɪv(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ;
It was simply a conglomeration of incoherent drivel from beginning to end ;
它 曾是 简单地 一个 集团化 的 语无伦次 胡言乱语 从 开始 到 结尾 ；

从头到尾，这简直就是一堆毫无逻辑的废话；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['leŋθi] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ['ɑːftəwəd] .
and so was his lengthy speech on the scaffold afterward .
和 所以 曾是 他的 冗长 演讲 在 这 脚手架 之后 .

随后他在断头台上发表的冗长演说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
For a whole year he was haunted with a desire to disfigure a certain young woman ,
为了 一个 所有的 年 他 曾是 闹鬼的 和 一个 欲望 到 变丑 一个 肯定 年轻的 女士 ，

整整一年，他都饱受毁容某个年轻女子的念头折磨。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
so that no one would marry her .
所以 那 不 一 会 结婚 她 .

这样就不会有人娶她了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
He did not love her himself , and did not want to marry her ,
他 做过 不是 爱 她 他自己 ， 和 做过 不是 想 到 结婚 她 ，

他自己并不爱她，也不想娶她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not want anybody else to do it .
但 他 做过 不是 想 任何人 别的 到 做 它 .

但他不想让别人来做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He would not go anywhere with her , and yet was opposed to anybody else's escorting her .
他 会 不是 去 任何地方 和 她 ， 和 然而 曾是 反对 到 任何人 其他人的 护送 她 .

他不愿意陪她去任何地方，但却反对其他人护送她。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Upon one occasion he declined to go to a wedding with her ,
之上 一 场合 他 拒绝 到 去 到 一个 婚礼 和 她 ，

有一次他拒绝和她一起去参加婚礼，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] , [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and when she got other company , lay in wait for the couple by the road ,
和 什么时候 她 得到 其他 公司 ， 躺 在 等待 为了 这 夫妻 经过 这 路 ，

当她找到其他同伴后，便埋伏在路边等待这对夫妇。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [bæk] [ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði] ['eskɔːt] .
intending to make them go back or kill the escort .
意图 到 制作 他们 去 后退 或者 杀 这 护送 .

意图让他们返回或杀死护送人员。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] ,
After spending sleepless nights over his ruling desire for a full year ,
后 开支 失眠 夜晚 超过 他的 裁决 欲望 为了 一个 满的 年 ，

在为实现统治愿望而彻夜难眠整整一年之后，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [ə'temptɪd] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
he at last attempted its execution — that is , attempted to disfigure the young woman .
他 在 最后的 尝试过 它是 执行 — 那 是 ， 尝试过 到 变丑 这 年轻的 女士 .

他最终试图实施这一计划——即试图毁容这位年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
It was a success .
它 曾是 一个 成功 .

这次成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] .

It was permanent .

它 曾是 永恒的 .

这是永久性的。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð]

In trying to shoot her cheek (as she sat at the supper - table with

在 尝试 到 射击 她 脸颊 (作为 她 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 和

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][mɑː(r)]

her parents and brothers and sisters) in such a manner as to mar

她 父母 和 兄弟 和 姐妹) 在 这样的 一个 方式 作为 到 马尔

[ɪts] ['kʌmlinɪs] ,

its comeliness ,

它是 美丽 ,

试图以一种破坏她美丽容颜的方式拍摄她的脸颊（当时她正和父母、兄弟姐妹一起坐在餐桌旁），

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt]

one of his bullets wandered a little out of the course , and she dropped

一 的 他的 子弹 漫步 一个 小的 出去 的 这 课程 , 和 她 掉落

[ded] .

dead .

死的 .

他的一颗子弹偏离了预定路线，她当场毙命。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [meɪd]

To the very last moment of his life he bewailed the ill luck that made

到 这 非常 最后的 片刻 的 他的 生活 他 哀叹 这 患病的 运气 那 制成

[hɜː(r); hə(r)] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

her move her face just at the critical moment .

她 移动 她 脸 只是 在 这 批判的 片刻 .

直到生命的最后一刻，他都在哀叹自己的不幸，为什么偏偏在关键时刻动了动她的脸。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] ,

And so he died ,

和 所以 他 死亡 ,

于是他死了。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [hɑːf] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt]

apparently about half persuaded that somehow it was chiefly her own fault

显然 关于 一半 被说服 那 不知何故 它 曾是 主要 她 自己的 过错

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kɪld] .

that she got killed .

那 她 得到 被杀 .

她似乎有一半的把握认为，自己被杀主要是她自己的错。

[ðɪs] ['ɪdiət][wɒz; wəz] [hæŋd] .

This idiot was hanged .

这 笨蛋 曾是 绞刑 .

这个白痴被绞死了。

[ðə; ði] [pliː] , [ɒv; əv][ɪn'sænəti][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒfəd] .

The plea , of insanity was not offered .

这 恳求 , 的 疯狂 曾是 不是 提供 .

他没有提出精神错乱的辩护理由。

[ɪn'sænəti] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][kraɪm][ɪz]['daɪɪŋ] [aʊt] .

Insanity certainly is on the increase in the world , and crime is dying out .

疯狂 当然 是 在 这 增加 在 这 世界 , 和 犯罪 是 垂死 出去 .

世界范围内精神疾病的发病率确实在上升，而犯罪率却在下降。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['mə:də] — [nʌn] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
There are no longer any murders — none worth mentioning , at any rate .
那里 是 不 更长 任何 谋杀案 — 没有任何 值得 提及 , 在 任何 速度 .

现在已经没有谋杀案了——至少没有值得一提的谋杀案。

['fɔ:məli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] — [bʌt; bət] [naʊ] ,
Formerly , if you killed a man , it was possible that you were insane — but now ,
以前 , 如果 你 被杀 一个 男人 , 它 曾是 可能的 那 你 是 疯狂的 — 但 现在 ,

以前，如果你杀了一个人，你可能会被认为精神失常——但现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] , ['hævɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [kɪl] [ə; eɪ] [meit] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] .
if you , having friends and money , kill a mate , it is evidence that you are a lunatic .
如果 你 , 拥有 朋友们 和 钱 , 杀 一个 伴侣 , 它 是 证据 那 你 是 一个 疯子 .

如果你有朋友、有钱，却杀害了自己的伴侣，这证明你是个疯子。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [tu:] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ænd; ənd] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [sti:lz] ['eniθɪŋ] ,
In these days , too , if a person of good family and high social standing steals anything ,
在 这些 天 , 也 , 如果 一个 人 的 好的 家庭 和 高的 社会的 常设 偷窃 任何事物 ,

即使在今天，如果一个出身良好、社会地位高的人偷窃了什么东西，

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkleptə'meɪniə] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] .
they call it kleptomania , and send him to the lunatic asylum .
他们 称呼 它 盗窃癖 , 和 发送 他 到 这 疯子 庇护所 .

他们称之为盗窃癖，并将他送进了精神病院。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
If a person of high standing squanders his fortune in dissipation ,
如果 一个 人 的 高的 常设 挥霍 他的 财富 在 耗散 ,

如果一个地位显赫的人挥霍无度，毁坏了自己的财产，

[ænd; ənd] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɪð] ['strɪkni:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
and closes his career with strychnine or a bullet ,
和 关闭 他的 职业 和 士的宁 或者 一个 子弹 ,

他最终以士的宁或子弹结束了自己的职业生涯。

" ['temprəri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] " [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
" Temporary Aberration " is what was the trouble with him .
" 暂时的 像差 " 是 什么 曾是 这 麻烦 和 他 .

他的问题在于"暂时性异常"。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'sænəti] [pli:] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['kɒmən] ?
Is not this insanity plea becoming rather common ?
是 不是 这 疯狂 恳求 成为 相当 常见的 ?

这种以精神错乱为由进行辩护的做法是不是越来越常见了?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ik'spekt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ɪn] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] ?
Is it not so common that the reader confidently expects to see it offered in every criminal case that comes before the courts ?
是 它 不是 所以 常见的 那 这 读者 自信地 预期 到 看 它 提供 在 每一个 刑事 案件 那 来 前 这 法院 ?

这种做法难道不是非常普遍，以至于读者理所当然地认为在法庭审理的每一个刑事案件中都会看到这种做法吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [tʃiːp] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊ]['trɪviəl] ,
And is it not so cheap , and so common , and often so trivial ,
和 是 它 不是 所以 便宜的 , 和 所以 常见的 , 和 经常 所以 琐碎的 ,

它不是如此廉价、如此常见，而且往往如此微不足道吗?

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [smaɪlz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wen] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that the reader smiles in derision when the newspaper mentions it ?
那 这 读者 微笑 在 嘲笑 什么时候 这 报纸 提及 它 ?

读者在报纸上看到这件事时会露出嘲讽的微笑吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪnz] [ə'kwɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And is it not curious to note how very often it wins acquittal for the
和 是 它 不是 好奇的 到 笔记 如何 非常 经常 它 胜利 开释 为了 这
['prɪz(ə)nə(r)] ?
prisoner ?
囚犯 ?

难道不觉得奇怪吗？这种做法往往能让囚犯获得无罪释放。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][səʊ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,
Of late years it does not seem possible for a man to so conduct himself ,
的 晚的 年 它 做 不是 似乎 可能的 为了 一个 男人 到 所以 执行 他自己 ,

近年来，一个人似乎已经不可能如此行事了。

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestli] [ɪn'seɪn] .
before killing another man , as not to be manifestly insane .
前 杀 其他 男人 , 作为 不是 到 是 显然 疯狂的 .

在杀害另一个人之前，以免显得精神失常。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] .
If he talks about the stars , he is insane .
如果 他 会谈 关于 这 明星 , 他 是 疯狂的 .

如果他谈论星星，那他就是疯子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] .
If he appears nervous and uneasy an hour before the killing , he is insane .
如果 他 出现 紧张的 和 不安 一个 小时 前 这 杀 , 他 是 疯狂的 .

如果他在行凶前一小时显得紧张不安，那他一定是疯了。

[ɪf] [hiː; hi] [wiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ,
If he weeps over a great grief , his friends shake their heads ,
如果 他 哭泣 超过 一个 伟大的 悲伤 , 他的 朋友们 摇 他们的 头部 ,

如果他因巨大的悲痛而哭泣，他的朋友们会摇头。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [nɒt] [raɪt] .
and fear that he is " not right .
和 害怕 那 他 是 " 不是 正确的 .

并担心他“不对劲”。

" [ɪf] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [priˈɒkjupaɪd] ,
" If , an hour after the murder , he seems ill at ease , preoccupied ,
" 如果 , 一个 小时 后 这 谋杀 , 他 似乎 患病的 在 舒适 , 心事重重 ,
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,

“如果谋杀案发生一小时后，他显得心神不宁、心事重重、激动不已，

[hiː; hi][ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'seɪn] .
he is , unquestionably insane .
他 是 , 毫无疑问 疯狂的 .

他无疑是个疯子。

['riːəli] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] , [ɪz] [nɒt] [lɔːz] [ə'genst] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ɪn'sænəti] .
Really , what we want now , is not laws against crime , but a law against insanity .
真的 , 什么 我们 想 现在 , 是 不是 法律 反对 犯罪 , 但 一个 法律 反对 疯狂 .

实际上，我们现在想要的不是打击犯罪的法律，而是打击精神错乱的法律。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] ['iːv(ə)l] [laɪz] .
There is where the true evil lies .
那里 是 在哪里 这 真的 邪恶的 谎言 .

真正的邪恶就潜伏在那里。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm]
A CURIOUS DREAM
一个 好奇的 梦

一个奇特的梦

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəl]
CONTAINING A MORAL
包含 一个 道德

包含道德教训

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [driːm] .
Night before last I had a singular dream .
夜晚 前 最后的 我 有 一个 单数 梦 .

前天晚上我做了一个奇特的梦。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] ([ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪti] [pə'hæps]) ['ruːmineit] ,
I seemed to be sitting on a doorstep (in no particular city perhaps) ruminating ,
我 似乎 到 是 坐着 在 一个 家门口 (在 不 特别的 城市 也许) 反刍 ,

我当时似乎正坐在某个门阶上（也许不在任何特定的城市），沉思着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] .
and the time of night appeared to be about twelve or one o'clock .
和 这 时间 的 夜晚 出现 到 是 关于 十二 或者 一 点钟 .

当时时间大约是晚上十二点或一点。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
The weather was balmy and delicious .
这 天气 曾是 芳香 和 可口的 .

天气温暖宜人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .
There was no human sound in the air , not even a footstep .
那里 曾是 不 人类 声音 在 这 空气 , 不是 甚至 一个 脚步 .

空气中没有一丝人声，甚至连脚步声都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] ,
There was no sound of any kind to emphasize the dead stillness ,
那里 曾是 不 声音 的 任何 种类 到 强调 这 死的 寂静 ,

周围没有任何声音，更加凸显了死一般的寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒləʊ] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntə(r)]
except the occasional hollow barking of a dog in the distance and the fainter
除了 这 偶然 空洞的 叫声 的 一个 狗 在 这 距离 和 这 较暗
['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɒg] .
answer of a further dog .
回答 的 一个 更远 狗 .

除了远处偶尔传来狗的空洞吠叫声，以及远处另一只狗微弱的回应声。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bəʊni] [klæk] - ['klækɪŋ] ,
Presently up the street I heard a bony clack - clacking ,
目前 向上 这 街道 我 听到 一个 骨质 唠叨 - 咔嗒声 ,

这时，我听到街上传来骨头咔哒咔哒的声音，

[ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkæstəˈnets][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [ˈpɑːti] .

and guessed it was the castanets of a serenading party .

和 猜对了 它 曾是 这 响板 的 一个 小夜曲 派对 .

我猜想那是参加小夜曲聚会的响板声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈhʊdɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [ˈməʊldi] [ʃraʊd] ,

In a minute more a tall skeleton , hooded , and half clad in a tattered and moldy shroud ,

在 一个 分钟 更多的 一个 高的 骨骼 , 连帽的 , 和 一半 覆膜 在 一个 破烂 和 发霉的 裹尸布 ,

再过一分钟，一个高大的骷髅出现在眼前，他戴着兜帽，身上只裹着一件破烂发霉的裹尸布。

[huːz] [ʃredz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪbi] [ˈlætɪswɜːk] [ɒv; əv][ɪts][ˈpɜːs(ə)n] ,

whose shreds were flapping about the ribby latticework of its person ,

谁 碎屑 是 扑 关于 这 肋骨 格子状 的 它是 人 ,

它的碎片在它身上肋状的骨架上飘动，

[swʌŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [straɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .

swung by me with a stately stride and disappeared in the gray gloom of the starlight .

摇摆 经过 我 和 一个 庄严 步幅 和 消失 在 这 灰色的 愁云 的 这 星光 .

她迈着庄严的步伐从我身边走过，消失在星光灰暗的夜色中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [ˈkɒfɪn] [ɒn][ɪts] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][hænd] .

It had a broken and worm - eaten coffin on its shoulder and a bundle of something in its hand .

它 有 一个 破碎的 和 蠕虫 - 吃 棺材 在 它是 肩膀 和 一个 捆 的 某物 在 它是 手 .

它肩上扛着一口破损且被虫蛀的棺材，手里拿着一捆东西。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [klæk] - [ˈklækɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈpɑːrtiz] [dʒɔɪnts] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

I knew what the clack - clacking was then ; it was this party's joints working together ,

我 知道 什么 这 唠叨 - 咔嗒声 曾是 然后 ; 它 曾是 这 党的 关节 在职的 一起 ,

我当时就知道那咔哒咔哒的声音是什么了；那是这群人的各个关节在协同工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈnɒkɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and his elbows knocking against his sides as he walked .

和 他的 肘部 敲门 反对 他的 侧面 作为 他 步行 .

他走路时，手肘会撞到身体两侧。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .

I may say I was surprised .

我 可能 说 我 曾是 惊讶 .

说实话，我感到很惊讶。

[bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [mait] [pɔːˈtend] ,

Before I could collect my thoughts and enter upon any speculations as to what this apparition might portend ,

前 我 可以 收集 我的 想法 和 进入 之上 任何 猜测 作为 到 什么 这 幻影 可能 预兆 ,

在我还没来得及整理思绪，开始推测这个幻象可能预示着什么之前，

[ai] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [klæk] - [klæk] .

I heard another one coming for I recognized his clack - clack .

我 听到 其他 一 未来 为了 我 认可 他的 唠叨 - 唠叨 .

我听到另一辆车开过来，因为我认出了它的咔嗒咔嗒声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

He had two - thirds of a coffin on his shoulder ,

他 有 二 - 三分之一 的 一个 棺材 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着三分之二的棺材，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] [bɔːdz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and some foot and head boards under his arm .

和 一些 脚 和 头 板 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一些床头板和脚板。

[ai] [ˈmaɪtɪli] [ˈwɒntɪd] , [tuː; tə] [pɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

I mightily wanted , to peer under his hood and speak to him ,

我 非常 通缉 , 到 同伴 在下面 他的 兜帽 和 说话 到 他 ,

我非常想掀开他的兜帽，和他谈谈心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkævənəs] [ˈsɑːkəts] [ænd; ənd]

but when he turned and smiled upon me with his cavernous sockets and

但 什么时候 他 转向 和 微笑 之上 我 和 他的 洞穴状的 插座 和

[hɪz; ɪz] [prəˈdʒektɪŋ] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

his projecting grin as he went by ,

他的 投影 咧嘴笑 作为 他 去 经过 ,

但当他转身，用他那深邃的眼窝和灿烂的笑容看着我走过时，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈteɪn] [hɪm] .

I thought I would not detain him .

我 想法 我 会 不是 扣留 他 .

我原本以为不会拘留他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [gɒn] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈklækɪŋ] [əˈgen] ,

He was hardly gone when I heard the clacking again ,

他 曾是 几乎 已消失 什么时候 我 听到 这 咔嗒声 再次 ,

他刚走不久，我就又听到了咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [hɑːf] - [lait] .

and another one issued from the shadowy half - light .

和 其他 一 发布 从 这 阴暗的 一半 - 光 .

另一道光从昏暗的光线中透了出来。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgreɪvstəʊn] ,

This one was bending under a heavy gravestone ,

这 一 曾是 弯曲 在下面 一个 重的 墓碑 ,

他正弯腰压着一块沉重的墓碑。

[ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈkɒfɪn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

and dragging a shabby coffin after him by a string .

和 拖拽 一个 破旧 棺材 后 他 经过 一个 细绳 .

他身后还拖着一口破旧的棺材，用绳子拴着。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈstedi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː]

When he got to me he gave me a steady look for a moment or two

什么时候 他 得到 到 我 他 给予 我 一个 稳定的 看 为了 一个 片刻 或者 二

,

,

,

他走到我跟前，直勾勾地盯着我看了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :
and then rounded to and backed up to me , saying :
和 然后 圆润 到 和 支持的 向上 到 我 , 说 :

然后他转过身，退到我面前，说道：

" [iːz] [ðɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Ease this down for a fellow , will you ?
" 舒适 这 向下 为了 一个 同伴 , 将要 你 ?

“帮朋友把这东西放慢点儿好吗？”

" [ai] [iːzd] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I eased the gravestone down till it rested on the ground ,
" 我 缓解 这 墓碑 向下 直到 它 休息 在 这 地面 ,

我轻轻地把墓碑放下，直到它稳稳地落在地上。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['bækstə(r)] -
and in doing so noticed that it bore the name of " John Baxter Copmanhurst
和 在 正在做 所以 注意到 那 它 钻孔 这 姓名 的 " 约翰 巴克斯特 -
,
,
,

这样做的时候，他注意到上面刻着“约翰·巴克斯特·科普曼赫斯特”的名字。

" [wɪð] " [meɪ] , - , " [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" with " May , 1839 , " as the date of his death .
" 和 " 可能 , - , " 作为 这 日期 的 他的 死亡 .

他的死亡日期是“1839 年 5 月”。

[dɪ'siːst] [sæt] ['wɪərəli] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Deceased sat wearily down by me ,
死者 卫星 疲劳 向下 经过 我 ,

死者疲惫地坐在我身边，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌəʊ 'es] ['frɑːntɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)] [mæk'sɪləri] — ['tʃiːfli] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)]
and wiped his os frontis with his major maxillary — chiefly from former
和 擦拭 他的 操作系统 前线 和 他的 主要的 上颌 — 主要 从 以前的
['hæbɪt][ai] [dʒʌdʒd] ,
habit I judged ,
习惯 我 评判 ,

他用上颌大牙擦拭额骨——我判断这主要是由于以前的习惯。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] ['eni] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
for I could not see that he brought away any perspiration .
为了 我 可以 不是 看 那 他 带来 离开 任何 汗 .

因为我没看到他流汗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is too bad , too bad , " said he ,
" 它 是 也 坏的 , 也 坏的 , " 说 他 ,

“太糟糕了，太糟糕了，”他说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['pensɪvli] [ɒn]
drawing the remnant of the shroud about him and leaning his jaw pensively on
绘画 这 剩 的 这 裹尸布 关于 他 和 倾斜 他的 颚 若有所思地 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他将裹尸布的残余部分裹在身上，若有所思地用手托着下巴。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he put his left foot up on his knee and fell to scratching his
然后 他 放 他的 左边 脚 向上 在 他的 膝盖 和 跌倒 到 抓挠 他的
['æŋkəl,bəʊn] ['æbsəntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .
anklebone absently with a rusty nail which he got out of his coffin .
踝骨 心不在焉地 和 一个 生锈的 指甲 哪个 他 得到 出去 的 他的 棺材 .

然后他把左脚放在膝盖上，漫不经心地用从棺材里拿出的一根生锈的钉子挠着脚踝骨。

" [wɒt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [frend] ? "
" What is too bad , friend ? "
" 什么 是 也 坏的 , 朋友 ? "

朋友，究竟有什么糟心事?

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
" Oh , everything , everything .
" 哦 , 一切 , 一切 .

哦，所有的一切，所有的一切。

[ai] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [daɪd] . "
I almost wish I never had died . "
我 几乎 希望 我 绝不 有 死亡 . "

我几乎希望自己从未死去。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
" You surprise me .
" 你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
Why do you say this ?
为什么 做 你 说 这 ?

你为什么这么说?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ?
Has anything gone wrong ?
有 任何事物 已消失 错误的 ?

出什么事了吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事? ”

" ['mætə(r)] !
" Matter !
" 事情 !

“事情!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraʊd] - [rægz] .
Look at this shroud - rags .
看 在 这 裹尸布 - 破布 .

看看这些裹尸布。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪvstəʊn] , [ɔːl] ['bætəd] [ʌp] .
Look at this gravestone , all battered up .
看 在 这 墓碑 , 全部 伤痕累累 向上 .

瞧瞧这块墓碑，都破败不堪了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [əʊld] ['kɒfɪn] .
Look at that disgraceful old coffin .
看 在 那 可耻 老的 棺材 .

瞧瞧那口破旧的棺材。

[ɔːl] [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpəti] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
All a man's property going to ruin and destruction before his eyes ,
全部 一个 男人的 财产 去 到 废墟 和 破坏 前 他的 眼睛 ,

一个人的所有财产都在他眼前化为乌有，化为废墟。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ?
and ask him if anything is wrong ?
和 问 他 如果 任何事物 是 错误的 ?

问问他是不是出了什么事？

['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ! "
Fire and brimstone ! "
火 和 硫磺 ! "

烈火与硫磺！

" [kɑːm] [jɔː'self] , [kɑːm] [jɔː'self] , " [ai] [sed] .
" Calm yourself , calm yourself , " I said .
" 冷静的 你自己 , 冷静的 你自己 , " 我 说 .

“冷静下来，冷静下来，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [bæd] ,
" It is too bad — it is certainly too bad ,
" 它 是 也 坏的 — 它 是 当然 也 坏的 ,

“太糟糕了——真的太糟糕了，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [maɪnd] [sʌtʃ] ['mætəz]
but then I had not supposed that you would much mind such matters
但 然后 我 有 不是 据称 那 你 会 很多 头脑 这样的 事情
['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
situated as you are . "
位于 作为 你 是 . "

但我当时并没有想到，以你现在的处境，你会太在意这些事。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ai] [duː; də] [maɪnd] [ðem; ðəm] .
" Well , my dear sir , I do mind them .
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 我 做 头脑 他们 .

“嗯，亲爱的先生，我确实很在意它们。”

[maɪ] [praɪd] [ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmfət] [ɪz] [ɪm'peəd] — [dɪ'strɔɪd] , [ai] [mait] [seɪ] .
My pride is hurt , and my comfort is impaired — destroyed , I might say .
我的 自豪 是 伤害 , 和 我的 舒适 是 受损 — 损毁 , 我 可能 说 .

我的自尊心受到了伤害，我的舒适感也受到了损害——可以说，是被摧毁了。

[ai] [wɪl] [steɪt] [maɪ] [keɪs] — [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
I will state my case — I will put it to you in such a way that you can
我 将要 状态 我的 案件 — 我 将要 放 它 到 你 在 这样的 一个 方式 那 你 能
[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,
comprehend it ,
理解 它 ,

我会陈述我的观点——我会用你能理解的方式向你解释。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skelɪt(ə)n] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
if you will let me , " said the poor skeleton , tilting the hood of his
如果 你 将要 让 我 , " 说 这 贫穷的 骨骼 , 倾斜 这 兜帽 的 他的
[ʃraʊd] [bæk] ,
shroud back ,
裹尸布 后退 ,

“如果你允许的话，”可怜的骷髅说着，向后掀开了裹尸布的兜帽。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
as if he were clearing for action ,
作为 如果 他 是 清理 为了 行动 ,

仿佛他正在为行动做准备，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] [ænd; ənd] ['festɪv] [eə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]
and thus unconsciously giving himself a jaunty and festive air very much at
和 因此 不知不觉 给予 他自己 一个 轻快的 和 节日 空气 非常 很多 在
['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] — [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd]
variance with the grave character of his position in life — so to speak — and
方差 和 这 严重 特点 的 他的 位置 在 生活 — 所以 到 说话 — 和
[ɪn] ['prɒmɪnənt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stresfəl] [muːd] .
in prominent contrast with his distressful mood .
在 著名的 对比 和 他的 令人痛苦的 情绪 .

因此，他不知不觉地表现出一种轻快欢快的神态，这与他严肃的人生地位——或者说——形成了鲜明的对比，也与他痛苦的心情形成了强烈的反差。

" [prə'siːd] , " [sed] [ai] .
" Proceed , " said I .
" 继续 , " 说 我 .

“继续，”我说。

" [ai] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [əʊld] ['ɡreɪvjɑːd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
" I reside in the shameful old graveyard a block or two above you here ,
" 我 居住 在 这 可耻 老的 墓地 一个 堵塞 或者 二 多于 你 这里 ,

“我就住在离你这里一两个街区远的那座破败不堪的旧墓地里，

[ɪn] [ðɪs] [striːt] — [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai] [dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['kɑːtɪlɪdʒ] [wʊd] [let] [ɡəʊ] ! — [θɜːd] [rɪb]
in this street — there , now , I just expected that cartilage would let go ! — third rib
在 这 街道 — 那里 , 现在 , 我 只是 预期的 那 软骨 会 让 去 ! — 第三 肋骨
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
from the bottom ,
从 这 底部 ,

在这条街上——就在那时，我真以为那块软骨会松脱！——倒数第三根肋骨，

[frend] , [hɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [spaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
friend , hitch the end of it to my spine with a string ,
朋友 , 拴住 这 结尾 的 它 到 我的 脊柱 和 一个 细绳 ,

朋友，用绳子把绳子的一端系在我的脊椎上。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
if you have got such a thing about you ,
如果 你 有 得到 这样的 一个 事物 关于 你 ,

如果你身上有这样的东西，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['waɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd]
though a bit of silver wire is a deal pleasanter , and more durable and
尽管 一个 少量 的 银 金属丝 是 一个 交易 更令人愉悦 , 和 更多的 耐用的 和
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

虽然用银线做饰品更美观、更耐用、也更漂亮，

[ɪf] [wʌn] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒlɪʃt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]
if one keeps it polished — to think of shredding out and going to pieces in
如果 一 保持 它 抛光 — 到 思考 的 碎纸 出去 和 去 到 件 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

如果一直保持光亮如新——想想看，如果就这样把它撕碎、分解，

[dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɒ'sterəti] !
just on account of the indifference and neglect of one's posterity !
只是 在 帐户 的 这 漠不关心 和 忽视 的 一个人的 后人 !

仅仅因为对后代的冷漠和忽视！

" — [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" — and the poor ghost grated his teeth in a way that gave me a
" — 和 这 贫穷的 鬼 磨碎的 他的 牙齿 在 一个 方式 那 给予 我 一个
[rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns]
wrench and a shiver — for the effect is mightily increased by the absence
扳手 和 一个 颤抖 — 为了 这 影响 是 非常 增加 经过 这 缺席
[ɒv; əv] ['mʌflɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]['kjuːtɪkl] .
of muffling flesh and cuticle .
的 消音 肉 和 表皮 .

"——可怜的鬼魂咬牙切齿，让我感到一阵刺痛和颤抖——因为没有血肉和角质层的遮挡，这种效果大大增强了。

" [ai] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] ;
" I reside in that old graveyard , and have for these thirty years ;
" 我 居住 在 那 老的 墓地 , 和 有 为了 这些 三十 年 ;

"我住在那座古老的墓园里，已经住了三十年了；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai][fɜːst] [leɪd] [ðɪs] [əʊld]['taɪəd] [freɪm] [ðeə(r)] ,
and I tell you things are changed since I first laid this old tired frame there ,
和 我 告诉 你 事物 是 已更改 自从 我 第一的 铺设 这 老的 疲劳的 框架 那里 ,

我告诉你，自从我第一次把这副老旧的框架放在那里以来，情况已经发生了变化。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,
and turned over , and stretched out for a long sleep ,
和 转向 超过 , 和 拉伸 出去 为了 一个 长的 睡觉 ,

然后翻了个身，伸展开身体，睡了个长长的觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] ['bɒðə(r)] , [ænd; ənd] [griːf] ,
with a delicious sense upon me of being done with bother , and grief ,
和 一个 可口的 感觉 之上 我 的 存在 完毕 和 打扰 , 和 悲伤 ,

一种摆脱了烦恼和悲伤的愉悦感油然而生。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
and anxiety , and doubt , and fear , forever and ever ,
和 焦虑 , 和 怀疑 , 和 害怕 , 永远 和 曾经 ,

还有焦虑、怀疑和恐惧，永无止境。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɛkstənz] [wɜːk] ,
and listening with comfortable and increasing satisfaction to the sexton's work ,
和 聆听 和 舒服的 和 增加 满意 到 这 教堂司事的 工作 ,

聆听着教堂司事的工作，心情越来越舒适愉悦，也越来越满意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['speɪdfʊl] [ɒn][maɪ] ['kɒfɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ə'weɪ]
from the startling clatter of his first spadeful on my coffin till it dulled away
从 这 令人震惊 哒 的 他的 第一的 满满 在 我的 棺材 直到 它 迟钝 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] ['pætɪŋ] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [həʊm] - [dɪ'lɪʃəs] !
to the faint patting that shaped the roof of my new home - delicious !
到 这 头晕的 轻拍 那 形状 这 屋顶 的 我的 新的 家 - 可口的 !

从他第一次用铁锹铲土砸在我的棺材上发出的惊天动地的声响，到声音渐渐消失，再到轻轻拍打着我新家屋顶的轻柔声响——真是太棒了！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] !
I wish you could try it to - night !
我 希望 你 可以 尝试 它 到 - 夜晚 !

我希望你今晚就能试一试！

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['revəri] [dɪ'siːst] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [slæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊni]
" and out of my reverie deceased fetched me a rattling slap with a bony
" 和 出去 的 我的 遐想 死者 已获取 我 一个 嘎嘎作响 拍击 和 一个 骨质

[hænd] .
hand .
手 .

“我正沉浸在遐想中，死者却用他那骨瘦如柴的手狠狠地扇了我一巴掌。”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
" Yes , sir , thirty years ago I laid me down there , and was happy .
" 是的 , 先生 , 三十 年 前 我 铺设 我 向下 那里 , 和 曾是 快乐的 .

“是的，先生，三十年前我躺在那里，很幸福。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] — [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzi] , ['flaʊəri] , [grænd] [əʊld]
For it was out in the country then — out in the breezy , flowery , grand old
为了 它 曾是 出去 在 这 国家 然后 — 出去 在 这 微风 , 如花 , 盛大 老的

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

因为那时是在乡下——在微风习习、鲜花盛开、古老而壮丽的森林里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [wɪndz; waɪndz] ['gɔsip] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['keipə]
and the lazy winds gossiped with the leaves , and the squirrels capered
和 这 懒惰的 风 闲聊 和 这 树叶 , 和 这 松鼠 跳跃

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
over us and around us ,
超过 我们 和 大约 我们 ,

微风轻拂树叶，松鼠在我们头顶和周围嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [fɪld] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['sɒlətjuːd]
and the creeping things visited us , and the birds filled the tranquil solitude
和 这 爬行 事物 到访 我们 , 和 这 鸟类 已填 这 宁静 孤独

[wɪð] ['mjuːzɪk] .
with music .
和 音乐 .

爬虫来访，鸟儿用歌声填满了宁静的孤独。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ðen] !
Ah , it was worth ten years of a man's life to be dead then !
啊 , 它 曾是 值得 十 年 的 一个 男人的 生活 到 是 死的 然后 !

啊，那时候死十年也值了！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
Everything was pleasant .
一切 曾是 令人愉快的 .

一切都很愉快。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbəhʊd] ,
I was in a good neighborhood ,
我 曾是 在 一个 好的 邻里 ,

我当时住在一个不错的街区。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn]
for all the dead people that lived near me belonged to the best families in
为了 全部 这 死的 人们 那 居住地 靠近 我 属于 到 这 最好的 家庭 在

[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

我附近所有死去的人都来自城里最好的家庭。

['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Our posterity appeared to think the world of us .
我们的 后人 出现 到 思考 这 世界 的 我们 .

我们的后代似乎对我们评价很高。

[ðeɪ] [kept] ['aʊə(r)] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃn] ; [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['fɔːltləs] [rɪ'peə(r)] ,
They kept our graves in the very best condition ; the fences were always in faultless repair ,
他们 保留 我们的 坟墓 在 这 非常 最好的 状况 ; 这 栅栏 是 总是 在 完美无瑕 维修 ,

他们把我们的坟墓维护得非常好；围栏也总是完好无损。

[hed] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,
head - boards were kept painted or whitewashed ,
头 - 板 是 保留 绘 或者 粉刷过的 ,

床头板通常保持油漆或粉刷成白色。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [njuː] [wʌnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['rʌsti] [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] ;
and were replaced with new ones as soon as they began to look rusty or decayed ;
和 是 替换 和 新的 一个 作为 很快 作为 他们 开始 到 看 生锈的 或者 腐烂的 ;

一旦旧件开始生锈或腐烂，就会立即被新的件替换；

['mɔnjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌpraɪt] , ['reɪlɪŋz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [trɪmd] ,
monuments were kept upright , railings intact and bright , the rose - bushes and shrubbery trimmed ,
纪念碑 是 保留 直立 , 栏杆 完好无损的 和 明亮的 , 这 玫瑰 - 灌木丛 和 灌木 修剪过的 ,

纪念碑保持笔直，栏杆完好无损且光亮如新，玫瑰丛和灌木丛修剪整齐。

[treɪnd] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['blemɪʃ] , [ðə; ði] [wɔːks] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['grævəl] .
trained , and free from blemish , the walks clean and smooth and graveled .
受过训练 , 和 自由的 从 缺陷 , 这 散步 干净的 和 光滑的 和 碎石 .

训练有素、毫无瑕疵，步道干净平坦，铺有碎石。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [gɒn] [baɪ] .
But that day is gone by .
但 那 天 是 已消失 经过 .

但那一天已经过去了。

['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] .
Our descendants have forgotten us .
我们的 后代 有 被遗忘的 我们 .

我们的后代已经忘记了我们。

[maɪ] ['grænsʌn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] [bɪlt] [wɪð] ['mʌni] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [əʊld] [hændz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
My grandson lives in a stately house built with money made by these old hands of mine ,
我的 孙子 生活 在 一个 庄严 房子 建造 和 钱 制成 经过 这些 老的 双手 的 矿 ,

我的孙子住在一栋气派的房子里，这栋房子是用我们这些老家伙挣的钱盖的。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [greɪv] [wɪð] [ɪn'veɪdɪŋ] ['vɜːmɪn] [ðæt] [nɔː] [maɪ] [ʃraʊd] [tuː; tə]
and I sleep in a neglected grave with invading vermin that gnaw my shroud to
和 我 睡觉 在 一个 被忽视的 严重 和 入侵 害虫 那 啃 我的 裹尸布 到
[bɪld] [ðem; ðəm] [nests] [wɪ'ðɔːl] !
build them nests withal !
建造 他们 巢穴 此外 !

我睡在一座无人问津的坟墓里，入侵的害虫啃噬我的裹尸布，用以筑巢！

[aɪ][ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
I and friends that lie with me founded and secured the prosperity of this
我 和 朋友们 那 说谎 和 我 创立 和 安全 这 繁荣 的 这
[faɪn] ['sɪti] ,
fine city ,
美好的 城市 ,

我和与我长眠于此的朋友们共同创建并巩固了这座美丽城市的繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['bæntlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvz] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɒt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]
and the stately bantling of our loves leaves us to rot in a dilapidated
和 这 庄严 班特林 的 我们的 爱 树叶 我们 到 腐烂 在 一个 破旧的
['semətri] [wɪtʃ] ['neɪbəz] [kɜːs] [ænd; ənd] ['strendʒər] [skɒf] [æt; ət] .
cemetery which neighbors curse and strangers scoff at .
公墓 哪个 邻居 诅咒 和 陌生人 嘲笑 在 .

我们高调的爱情最终只会让我们腐烂在破败的墓地里，邻居们咒骂，陌生人嘲笑。

[siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : ['aʊə(r)] [greɪvz]
See the difference between the old time and this — for instance : Our graves
看 这 不同之处 之间 这 老的 时间 和 这 — 为了 实例 : 我们的 坟墓
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [keɪvd] [ɪn] [naʊ] ;
are all caved in now ;
是 全部 坍塌 在 现在 ;

看看过去和现在的区别——例如：我们的坟墓现在都塌陷了；

['aʊə(r)] [hed] - [bɔːdz] [hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ; ['aʊə(r)] ['reɪlɪŋz] [riːl] [ðɪs]
our head - boards have rotted away and tumbled down ; our railings reel this
我们的 头 - 板 有 腐烂的 离开 和 翻滚 向下 ; 我们的 栏杆 卷轴 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

我们的床头板已经腐烂脱落；我们的栏杆摇摇欲坠。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'siːmli] ['levəti] ; ['aʊə(r)] ['mɔnjumənts]
with one foot in the air , after a fashion of unseemly levity ; our monuments
和 一 脚 在 这 空气 , 后 一个 时尚 的 不体面的 轻浮 ; 我们的 纪念碑
[liːn] ['wɪərəli] ,
lean wearily ,
倾斜 疲劳 ,

我们的纪念碑倾斜着，一只脚翘在空中，姿态轻佻，显得疲惫不堪。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['greɪvˌstəʊnz] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ə'dɔːrnmənts]
and our gravestones bow their heads discouraged ; there be no adornments
和 我们的 墓碑 弓 他们的 头部 灰心 ; 那里 是 不 装饰品
['eni] [mɔː(r)] — [nəʊ]['rəʊzɪz] ,
any more — no roses ,
任何 更多的 — 不 玫瑰 ,

我们的墓碑垂头丧气，不再有任何装饰——没有玫瑰，

[nɔː(r)] [ʃrʌbz] , [nɔː(r)] ['grævəl] [wɔːks] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
nor shrubs , nor graveled walks , nor anything that is a comfort to the eye ;
也不 灌木 , 也不 碎石 散步 , 也不 任何事物 那 是 一个 舒适 到 这 眼睛 ;

既没有灌木丛，也没有碎石路，更没有任何赏心悦目的东西；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntlɪs] [əʊld] [bɔːd] [fens] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ˌjuː 'es]
and even the paintless old board fence that did make a show of holding us
和 甚至 这 无漆 老的 木板 栅栏 那 做过 制作 一个 展示 的 保持 我们
['seɪkrɪd][frɒm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv] ['hiːdləs] [fiːt] ,
sacred from companionship with beasts and the defilement of heedless feet ,
神圣 从 友谊 和 野兽 和 这 玷污 的 鲁莽 脚 ,

甚至连那道没有油漆的旧木板围栏，也仿佛在昭示着要将我们与野兽隔绝，防止粗心的脚步玷污我们。

[hæz; həz] ['tɒtə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [striːt] ,
has tottered till it overhangs the street ,
有 摇摇晃晃 直到 它 悬垂 这 街道 ,

它摇摇欲坠，已经悬在街道上方。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ædvətaiz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɪzməl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
and only advertises the presence of our dismal resting - place and
和 仅有的 广告 这 在场 的 我们的 惨淡 休息 - 地方 和
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
invites yet more derision to it .
邀请 然而 更多的 嘲笑 到 它 .

只会暴露我们阴暗的安息之地，招致更多人的嘲笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [haɪd]['aʊə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['tætəz] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [wʊdz] ,
And now we cannot hide our poverty and tatters in the friendly woods ,
和 现在 我们 不能 隐藏 我们的 贫困 和 破烂不堪 在 这 友好的 树林 ,

如今，我们再也无法在友好的森林里掩盖我们的贫穷和衣衫褴褛了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [stretʃt] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] [ɑːmz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn] ,
for the city has stretched its withering arms abroad and taken us in ,
为了 这 城市 有 拉伸 它是 枯萎 武器 国外 和 已采取 我们 在 ,

因为这座城市已将它凋零的双臂向外伸出，接纳了我们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪz][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]
and all that remains of the cheer of our old home is the cluster of
和 全部 那 遗迹 的 这 欢呼 的 我们的 老的 家 是 这 簇 的
[lə'guːbriəs] ['fɒrɪst] [triːz] [ðæt] [stænd] ,
lugubrious forest trees that stand ,
忧郁的 森林 树木 那 站立 ,

我们昔日家园的欢愉，如今只剩下那片阴郁的树林孤零零地矗立着。

[bɔːd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [laɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɔːfɪnz] ,
bored and weary of a city life , with their feet in our coffins ,
无聊的 和 厌倦 的 一个 城市 生活 , 和 他们的 脚 在 我们的 棺材 ,

他们厌倦了城市生活，双脚已经踏进了我们的棺材。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
looking into the hazy distance and wishing they were there .
寻找 进入 这 朦胧 距离 和 祝 他们 是 那里 .

望着朦胧的远方，希望他们就在那里。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
I tell you it is disgraceful !
我 告诉 你 它 是 可耻 !

我告诉你，这太丢人了！

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] — [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You begin to comprehend — you begin to see how it is .
" 你 开始 到 理解 — 你 开始 到 看 如何 它 是 .

“你开始理解——你开始明白是怎么回事。”

[waɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn]['aʊə(r)] ['mʌni] , [raɪt] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es][ɪn]
While our descendants are living sumptuously on our money , right around us in
尽管 我们的 后代 是 活的 奢华地 在 我们的 钱 ， 正确的 大约 我们 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

当我们的后代就在我们周围的城市里，用我们的钱过着奢靡的生活时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] [tə'geðə(r)] .
we have to fight hard to keep skull and bones together .
我们 有 到 斗争 难的 到 保持 颅骨 和 骨头 一起 .

我们必须拼死捍卫头骨和骨骼的完整。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['semətri] [ðæt] ['dʌznt] [liːk] [nɒt][wʌn] .
Bless you , there isn't a grave in our cemetery that doesn't leak not one .
保佑 你 ， 那里 不是 一个 严重 在 我们的 公墓 那 不 泄露 不是 一 .

真是倒霉，我们墓园里没有一个坟墓不漏水的。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ruːst] [ɪn][ðə; ði]
Every time it rains in the night we have to climb out and roost in the
每一个 时间 它 雨 在 这 夜晚 我们 有 到 爬 出去 和 栖息地 在 这
[triːz]
trees
树木

每当夜里下雨，我们就得爬到树上栖息。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn]
and sometimes we are wakened suddenly by the chilly water trickling down
和 有时 我们 是 醒来 突然 经过 这 寒冷 水 涓涓细流 向下
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neks] .
the back of our necks .
这 后退 的 我们的 脖子 .

有时，冰冷的水流顺着脖子往下淌，会突然把我们惊醒。

[ðen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][əʊld] [greɪvz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]
Then I tell you there is a general heaving up of old graves and kicking over
然后 我 告诉 你 那里 是 一个 一般的 起伏 向上 的 老的 坟墓 和 踢 超过
[ɒv; əv][əʊld] ['mɒnjumənts] ,
of old monuments ,
的 老的 纪念碑 ，

然后我告诉你，现在普遍存在掘墓和推倒旧墓碑的现象。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒv; əv][əʊld] ['skelətn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] !
and scampering of old skeletons for the trees !
和 四处奔跑 的 老的 骷髅 为了 这 树木 ！

一群老骷髅慌忙逃向树上！

[bles] [ˌem 'iː] ,
Bless me ,
保佑 我 ，

保佑我，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [twelv] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]
if you had gone along there some such nights after twelve you might have
如果 你 有 已消失 沿着 那里 一些 这样的 夜晚 后 十二 你 可能 有
[siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ruːst] [ɒn][wʌn] [lɪm] ,
seen as many as fifteen of us roosting on one limb ,
已见 作为 许多 作为 十五 的 我们 栖息 在 一 肢 ，

如果你在午夜十二点以后的某个晚上去那里，你可能会看到多达十五个人栖息在同一根树枝上。

[wɪð] ['aʊə(r)][dʒɔɪnts] ['rætlɪŋ] ['drɪərəli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wiːzɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][rɪbz] !
with our joints rattling drearily and the wind wheezing through our ribs !
和 我们的 关节 嘎嘎作响 沉闷地 和 这 风 喘息 通过 我们的 肋骨 ！

关节发出沉闷的咔哒声，风呼啸着穿过肋骨！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['drɪəri] ['aʊəz] ,
Many a time we have perched there for three or four dreary hours ,
许多 一个 时间 我们 有 栖息 那里 为了 三 或者 四 凄凉 小时 ，

我们曾多次在那里一连三四个小时无精打采地待着，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] , [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] ['draʊzi] ,
and then come down , stiff and chilled through and drowsy ,
和 然后 来 向下 ，僵硬的 和 冷藏 通过 和 昏昏欲睡 ，

然后下来，浑身僵硬、冰冷、昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [skʌlz] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] ['aʊə(r)] [greɪvz] [wɪð] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
and borrowed each other's skulls to bail out our graves with — if you will
和 借来的 每个 其他的 头骨 到 保释 出去 我们的 坟墓 和 — 如果 你 将要
[glɑːns] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [naʊ] [æz; əz] [ai] [tɪlt] [maɪ] [hed] [bæk] ,
glance up in my mouth now as I tilt my head back ,
瞥一眼 向上 在 我的 嘴 现在 作为 我 倾斜 我的 头 后退 ，

我们互相借用彼此的头骨来填满我们的坟墓——如果你现在愿意抬头看看我的嘴，当我仰起头的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] [hed] - [piːs] [ɪz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [draɪ] ['sedɪmənt] [haʊ] [tɒp] - ['hevi]
you can see that my head - piece is half full of old dry sediment how top - heavy
你 能 看 那 我的 头 - 片 是 一半 满的 的 老的 干燥 沉淀 如何 顶部 - 重的
[ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] !
and stupid it makes me sometimes !
和 愚蠢的 它 制作 我 有时 ！

你可以看到我的头盔里有一半都是干涸的沉积物，这让我有时头重脚轻，看起来很傻！

[jes] , [sɜː(r)] ,
Yes , sir ,
是的 ， 先生 ，

是的，先生。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [jʊd]
many a time if you had happened to come along just before the dawn you'd
许多 一个 时间 如果 你 有 发生 到 来 沿着 只是 前 这 黎明 你会
[hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃraʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [fens]
have caught us bailing out the graves and hanging our shrouds on the fence
有 捕捉 我们 弃保 出去 这 坟墓 和 绞刑 我们的 裹尸布 在 这 栅栏
[tuː; tə] [draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

很多时候，如果你碰巧在黎明前路过，就会看到我们正在舀干坟墓里的水，并将裹尸布挂在栅栏上晾干。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃraʊd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [baɪ]
I had an elegant shroud stolen from there one morning — think a party by
我 有 一个 优雅的 裹尸布 被盗 从 那里 一 早晨 — 思考 一个 派对 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
the name of Smith took it ,
这 姓名 的 史密斯 采取 它 ，

一天早上，我在那里丢了一件精美的寿衣——我想是史密斯一家偷的。

[ðæt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [plə'biːən] ['greɪvjɑːd] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] — [ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst]
that resides in a plebeian graveyard over yonder — I think so because the first
那 居住地 在 一个 平民 墓地 超过 远处 — 我 思考 所以 因为 这 第一的
[taɪm][ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][hiː; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃek] [ʃɜːt] ,
time I ever saw him he hadn't anything on but a check shirt ,
时间 我 曾经 锯 他 他 之前没有 任何事物 在 但 一个 查看 衬衫 ,

他长眠于那边一座平民墓地里——我想是这样，因为我第一次见到他时，他身上只穿了一件格子衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [sɔː] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][njuː]
and the last time I saw him , which was at a social gathering in the new
和 这 最后的 时间 我 锯 他 , 哪个 曾是 在 一个 社会的 采集 在 这 新的
['semətri] ,
cemetery ,
公墓 ,

我最后一次见到他是在新公墓举办的一次社交聚会上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] - [drest] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
he was the best - dressed corpse in the company — and it is a
他 曾是 这 最好的 - 穿着 尸体 在 这 公司 — 和 它 是 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
significant fact that he left when he saw me ;
重要的 事实 那 他 左边 什么时候 他 锯 我 ;

他是公司里衣着最考究的尸体——而且值得注意的是，他看到我后就离开了；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] — [ʃiː; ʃi]
and presently an old woman from here missed her coffin — she
和 目前 一个 老的 女士 从 这里 错过 她 棺材 — 她
['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['eniweə(r)] ,
generally took it with her when she went anywhere ,
一般来说 采取 它 和 她 什么时候 她 去 任何地方 ,

最近，一位本地老妇人发现她的棺材不见了——她通常出门都会带着棺材。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [kəʊld][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spæz'mɒdɪk]
because she was liable to take cold and bring on the spasmodic
因为 她 曾是 容易 到 拿 寒冷的 和 带来 在 这 痉挛性的
['ruːmətɪzəm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)]
rheumatism that originally killed her if she exposed herself to the night air
风湿病 那 起初 被杀 她 如果 她 裸露 她自己 到 这 夜晚 空气
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

因为如果她长时间暴露在夜间的空气中，就容易着凉，并引发痉挛性风湿病，而这种风湿病最初夺走了她的生命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ['hɒtʃkis] — ['ʌnə] [mə'tɪldə] ['hɒtʃkis] — [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
She was named Hotchkiss — Anna Matilda Hotchkiss — you might know her ?
她 曾是 命名 霍奇基斯 — 安娜 玛蒂尔达 霍奇基斯 — 你 可能 知道 她 ?

她名叫霍奇基斯——安娜·玛蒂尔达·霍奇基斯——你可能认识她?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['ʌpə(r)] [frʌnt] [tiːθ] , [ɪz] [tɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stuːp] ,
She has two upper front teeth , is tall , but a good deal inclined to stoop ,
她 有 二 上 正面 牙齿 , 是 高的 , 但 一个 好的 交易 倾斜 到 哈腰 ,

她有两颗上门牙，个子很高，但有点驼背。

[wʌn][rɪb][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] [gɒn] ,
one rib on the left side gone ,
一 肋骨 在 这 左边 边 已消失 ,

左侧一根肋骨没了，

[hæz; həz][wʌn] [ʃred] [ɒv; əv] ['rʌsti] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
has one shred of rusty hair hanging from the left side of her head ,
有 一 撕碎 的 生锈的 头发 绞刑 从 这 左边 边 的 她 头 ,

她左侧垂着一缕锈红色的头发。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [tʌft] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] ,
and one little tuft just above and a little forward of her right ear ,
和 一 小的 簇 只是 多于 和 一个 小的 向前 的 她 正确的 耳朵 ,

右耳上方偏前一点的位置还有一小撮毛，

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌdʒɔː] ['waɪəd][ɒn][wʌn][saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [luːs] ,
has her underjaw wired on one side where it had worked loose ,
有 她 下颚 有线 在 一 边 在哪里 它 有 工作 松动的 ,

她的一侧下颚因松动而用钢丝固定住。

[smɔːl] [bəʊn][ɒv; əv][left] ['fɔːrɑːm] [gɒn] — [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['swægə(r)][ɪn]
small bone of left forearm gone — lost in a fight has a kind of swagger in
小的 骨 的 左边 前臂 已消失 — 丢失的 在 一个 斗争 有 一个 种类 的 昂首阔步 在
[hɜː(r); hə(r)][geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gæləs] - [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] :
her gait and a ' gallus ' way of going with :
她 步态 和 一个 - 鸡 - 方式 的 去 和 :

左前臂的一小块骨头没了——在打斗中丢失了——这让她走路时带着一种趾高气扬的姿态，以及一种“豪迈”的作风：

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [friː]
her arms akimbo and her nostrils in the air has been pretty free
她 武器 叉腰 和 她 鼻孔 在 这 空气 有 到过 漂亮的 自由的
[ænd; ənd] ['iːzi] ,
and easy ,
和 简单的 ,

她双臂叉腰，鼻孔朝天，姿态相当自由自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第四部分。(Sketches New and Old, Part 4.)
第3/3页

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwi:nzweə(r)] [kreɪt] [ɪn]
and is all damaged and battered up till she looks like a queensware crate in
和 是 全部 损坏的 和 伤痕累累 向上 直到 她 看起来 喜欢 一个 皇后区 箱 在
['ru:ɪnz] — ['meɪbi] [ju:; jʊ][hæv; həv][met][hɜ:(r); hə(r)] ? "
ruins — maybe you have met her ? "
废墟 — 或许 你 有 遇见 她 ? "

她浑身破损不堪，看起来就像一个破败的皇后瓷器箱——也许你见过她?

" [gɒd] [fə'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɔ:m]
" I involuntarily ejaculated , for somehow I was not looking for that form
" 我 不由自主 射精 , 为了 不知何故 我 曾是 不是 寻找 为了 那 形式
[ɒv; əv] ['kwestʃən] ,
of question ,
的 问题 ,

“我不由自主地射精了，因为我当时并没有想到会有人问这种问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [maɪ] [gɑ:d] .
and it caught me a little off my guard .
和 它 捕捉 我 一个 小的 离开 我的 警卫 .

这让我有点措手不及。

[bʌt; bət][ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ru:dnəs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
But I hastened to make amends for my rudeness , and say ,
但 我 加快 到 制作 修改 为了 我的 粗鲁 , 和 说 ,

但我赶紧弥补我的无礼，说道：

" [ai] ['sɪmpli] [ment] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli]
" I simply meant I had not had the honor — for I would not deliberately
" 我 简单地 意思是 我 有 不是 有 这 荣誉 — 为了 我 会 不是 故意地
[spi:k] [ˌdɪs'kɜ:rtɪəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
speak discourteously of a friend of yours .
说话 无礼地 的 一个 朋友 的 你的 .

“我的意思是，我没有这样的荣幸——因为我不会故意对你的朋友出言不逊。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɔb] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
You were saying that you were robbed — and it was a shame ,
你 是 说 那 你 是 被抢劫 — 和 它 曾是 一个 耻辱 ,

你说你被抢劫了——真是太可惜了。

[tu:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
too — but it appears by what is left of the shroud you have on that it
也 — 但 它 出现 经过 什么 是 左边 的 这 裹尸布 你 有 在 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn][ɪn][ɪts] [deɪ] .
was a costly one in its day .
曾是 一个 昂贵 一 在 它是 天 .

也——但从你现在看到的这件裹尸布的残骸来看，它在当时应该是件很贵重的裹尸布。

[haʊ] [dɪd] —
How did —
如何 做过 —

怎么会——

" [ə; eɪ][məʊst] ['gɑːstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]
" A most ghastly expression began to develop among the decayed features and
" 一个 最多 阴森 表达 开始 到 发展 之中 这 腐烂的 特征 和
['ʃrɪv(ə)ld] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] [gɛsts] [feɪs] ,
shriveled integuments of my guest's face ,
干瘪 表皮 的 我的 客人的 脸 ,

“在我客人那张面容憔悴、皮肤干瘪的脸上，开始浮现出一种极其恐怖的表情。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
and I was beginning to grow uneasy and distressed ,
和 我 曾是 开始 到 生长 不安 和 苦恼 ,

我开始感到不安和焦虑，

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] , [slaɪ] [smaɪl] ,
when he told me he was only working up a deep , sly smile ,
什么时候 他 讲述 我 他 曾是 仅有的 在职的 向上 一个 深的 , 狡猾 微笑 ,

当他告诉我他只是在努力挤出一个意味深长、狡黠的笑容时，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with a wink in it ,
和 一个 眨眼 在 它 ,

带着一丝俏皮的意味，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['gɑːmənt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ə; eɪ]
to suggest that about the time he acquired his present garment a ghost in a
到 建议 那 关于 这 时间 他 获得 他的 展示 服装 一个 鬼 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['semətri] [mɪst] [wʌn] .
neighboring cemetery missed one .
邻接 公墓 错过 一 .

暗示在他获得这件衣服的时候，附近墓地里的一个鬼魂错过了一件衣服。

[ðɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːtʃ]
This reassured me , but I begged him to confine himself to speech
这 放心 我 , 但 我 乞求 他 到 局限 他自己 到 演讲
[ˌðens'fɔːθ] ,
thenceforth ,
此后 ,

这让我安心了不少，但我恳求他以后不要再说话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
because his facial expression was uncertain .
因为 他的 面部的 表达 曾是 不确定 .

因为他的表情很不确定。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] .
Even with the most elaborate care it was liable to miss fire .
甚至 和 这 最多 精心制作的 关心 它 曾是 容易 到 错过 火 .

即使经过最精心的保养，它仍然有可能发生哑火。

['smaɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Smiling should especially be avoided .
微笑 应该 尤其 是 避免 .

尤其应该避免微笑。

[wɒt] [hiː; hi] [mait] ['ɒnɪstli] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪn]
What he might honestly consider a shining success was likely to strike me in
什么 他 可能 诚实地 考虑 一个 灼灼 成功 曾是 可能 到 罢工 我 在
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [lait] .
a very different light .
一个 非常 不同的 光 .

他或许真心认为的辉煌成就，在我看来却可能完全不同。

[ai] [sed] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['dekərəsli] ['pleɪf(ə)l] ,
I said I liked to see a skeleton cheerful , even decorously playful ,
我 说 我 喜欢 到 看 一个 骨骼 快乐 , 甚至 得体地 顽皮的 ,

我说我喜欢看到骷髅开朗，甚至是举止得体地顽皮。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['smaɪlɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪtənz] [best][həʊld] .
but I did not think smiling was a skeleton's best hold .
但 我 做过 不是 思考 微笑 曾是 一个 骨骼的 最好的 抓住 .

但我认为微笑并不是骷髅最好的防御手段。

" [jes] , [frend] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skelɪt(ə)n] ,
" Yes , friend , " said the poor skeleton ,
" 是的 , 朋友 , " 说 这 贫穷的 骨骼 ,

“是的，朋友，”可怜的骷髅说道。

" [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
" the facts are just as I have given them to you .
" 这 事实 是 只是 作为 我 有 给定 他们 到 你 .

“事实就是我告诉你们的那样。”

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['greivjɑːd] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ænd; ənd][wʌn] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ]
Two of these old graveyards — the one that I resided in and one further along
二 的 这些 老的 墓地 — 这 一 那 我 居住地 在 和 一 更远 沿着
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪsendənts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz]
have been deliberately neglected by our descendants of to - day until there is
有 到过 故意地 被忽视的 经过 我们的 后代 的 到 - 天 直到 那里 是
[nəʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
no occupying them any longer .
不 占领 他们 任何 更长 .

这两座古老的墓地——我居住的那座和更远处的一座——如今已被我们的后代故意忽视，直到再也没有人居住为止。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒstɪə'lɒdʒɪkəl] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [lait] ['mætə(r)]
Aside from the osteological discomfort of it — and that is no light matter
旁边 从 这 骨骼学 不适 的 它 — 和 那 是 不 光 事情
[ðɪs] ['reɪni] ['weðə(r)] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] ['prɒpəti] .
this rainy weather — the present state of things is ruinous to property .
这 下雨 天气 — 这 展示 状态 的 事物 是 毁灭性的 到 财产 .

除了由此带来的骨骼不适——在这种多雨的天气里，这可不是一件小事——目前的情况对财产来说是毁灭性的。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [ɪ'fekts] ['weɪstɪd] [ə'weɪ]
We have got to move or be content to see our effects wasted away
我们 有 得到 到 移动 或者 是 内容 到 看 我们的 效果 浪费 离开
[ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .
and utterly destroyed .
和 完全地 损毁 .

我们必须行动起来，否则就只能眼睁睁地看着我们的成果被浪费掉，彻底摧毁。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevəðə'les] ,
" Now , you will hardly believe it , but it is true , nevertheless ,
" 现在 , 你 将要 几乎 相信 它 , 但 它 是 真的 , 尽管如此 ,

“现在，你很难相信，但这却是事实，

[ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒfɪn] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] — [naʊ] [ðæt]
that there isn't a single coffin in good repair among all my acquaintance — now that
那 那里 不是 一个 单身的 棺材 在 好的 维修 之中 全部 我的 熟人 — 现在 那
[ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] .
is an absolute fact .
是 一个 绝对 事实 .

在我认识的所有人中，没有一口完好的棺材——这绝对是事实。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ləʊ]['piːp(ə)l][huː][kʌm][ɪn][ə; eɪ][paɪn][bɒks]['maʊntɪd][ɒn][æn; ən][ɪk'spres]
I do not refer to low people who come in a pine box mounted on an express
我 做 不是 参考 到 低的 人们 WHO 来 在 一个 松树 盒子 安装 在 一个 表达
- ['wægən] ,
- wagon ,
- 车皮 ,

我指的不是那些装在棺材里，用货车运来的人渣。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['tɔːkɪŋ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][haɪ] - [təʊnd] , ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd]['beriəl] - [keɪs] ,
but I am talking about your high - toned , silver - mounted burial - case ,
但 我 是 说 关于 你的 高的 - 色调 , 银 - 安装 葬礼 - 案件 ,
[jɔː(r); jə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l][sɔːt] ,
your monumental sort ,
你的 宏伟的 种类 ,

但我说的是你们那种高档的、镶银的墓柜，那种气势恢宏的墓柜。

[ðæt]['træv(ə)l]['ʌndə(r)][blæk][pluːmz][æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'seʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]
that travel under black plumes at the head of a procession and have
那 旅行 在下面 黑色的 羽流 在 这 头 的 一个 游行 和 有
[tʃɔɪs][ɒv; əv]['semətri][lɒts] — [ai][miːn][fəʊks][laɪk][ðə; ði]['dʒɑːvis] ,
choice of cemetery lots — I mean folks like the Jarvises ,
选择 的 公墓 很多 — 我 意思是 各位 喜欢 这 贾维斯 ,

那些头戴黑色羽饰、走在送葬队伍最前面，并且可以挑选墓地的人——我是指像贾维斯家族那样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɛdsoʊz][ænd; ənd] , [ænd; ənd][sʌtʃ] .
and the Bledsoes and Burlings , and such .
和 这 布莱索斯 和 伯灵斯 , 和 这样的 .

还有布莱索家族、伯林家族等等。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'baʊt]['ruːɪnd] .
They are all about ruined .
他们 是 全部 关于 毁坏 .

它们几乎全都毁了。

[ðə; ði][məʊst][səb'stænʃ(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][set] , [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] .
The most substantial people in our set , they were .
这 最多 重大的 人们 在 我们的 放 , 他们 是 .

他们是我们这群人中最有分量的人。

[ænd; ənd][naʊ][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm] — ['ʌtəli][juːst][ʌp][ænd; ənd]['pɒvəti] - ['strɪkən] .
And now look at them — utterly used up and poverty - stricken .
和 现在 看 在 他们 — 完全地 用过的 向上 和 贫困 - 受打击的 .

而现在看看他们——精疲力竭，一贫如洗。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blɛdsoʊz]['æktʃuəli]['treɪdɪd][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ][leɪt]['bɑːˌkiːpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
One of the Bledsoes actually traded his monument to a late barkeeper for
一 的 这 布莱索斯 实际上 交易 他的 纪念碑 到 一个 晚的 酒保 为了
[sʌm; səm][freʃ]['ʃeɪvɪŋz][tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hed] .
some fresh shavings to put under his head .
一些 新鲜的 刨花 到 放 在下面 他的 头 .

布莱索家族的一位成员竟然用他为纪念一位已故酒吧老板而立的纪念碑换了一些新鲜的刨花垫在头下。

[ai][tel][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][spiːks]['vɒljuːmz] ,
I tell you it speaks volumes ,
我 告诉 你 它 说话 卷 ,

我告诉你，这说明了很多问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][ə; eɪ][kɔːps][teɪks][səʊ][mʌtʃ][praɪd][ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] .
for there is nothing a corpse takes so much pride in as his monument .
为了 那里 是 没有什么 一个 尸体 需要 所以 很多 自豪 在 作为 他的 纪念碑 .

因为没有什么比尸体的纪念碑更能让尸体感到自豪了。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

He loves to read the inscription .

他 爱 到 读 这 题词 .

他喜欢阅读碑文。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪm'self] ,

He comes after a while to believe what it says himself ,

他 来 后 一个 尽管 到 相信 什么 它 说道 他自己 ,

过了一段时间，他自己也开始相信上面所说的内容了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and then you may see him sitting on the fence night after night enjoying it .

和 然后 你 可能 看 他 坐着 在 这 栅栏 夜晚 后 夜晚 享受 它 .

然后你可能会看到他夜复一夜地坐在栅栏上，享受着这一切。

['epitɑːf,-tæf][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd]

Epitaphs are cheap , and they do a poor chap a world of good

墓志铭 是 便宜的 , 和 他们 做 一个 贫穷的 小伙子 一个 世界 的 好的

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] ,

after he is dead ,

后 他 是 死的 ,

墓志铭很便宜，而且对一个穷苦的人死后却大有裨益。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [lʌk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

especially if he had hard luck while he was alive .

尤其 如果 他 有 难的 运气 尽管 他 曾是 活 .

尤其是如果他生前遭遇过不幸的话。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [mɔː(r)] .

I wish they were used more .

我 希望 他们 是 用过的 更多的 .

我希望它们能得到更广泛的应用。

[naʊ] [ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] ,

Now I don't complain ,

现在 我 不 抱怨 ,

现在我不抱怨了，

[bʌt; bət] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [ɪn][maɪ] [dɪ'sendənts] [tuː; tə]

but confidentially I do think it was a little shabby in my descendants to

但 保密 我 做 思考 它 曾是 一个 小的 破旧 在 我的 后代 到

[gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld][slæb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt]

give me nothing but this old slab of a gravestone — and all the more that

给 我 没有什么 但 这 老的 板 的 一个 墓碑 — 和 全部 这 更多的 那

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

there isn't a compliment on it .

那里 不是 一个 赞扬 在 它 .

但说实话，我觉得我的后代只留给我这块破旧的墓碑有点儿寒酸——更何况上面还没有任何赞美之词。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] :

It used to have :

它 用过的 到 有 :

它曾经有：

- [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] -

' GONE TO HIS JUST REWARD '

- 已消失 到 他的 只是 报酬 -

“他已得到应有的奖赏”

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

on it , and I was proud when I first saw it ,

在 它 , 和 我 曾是 自豪的 什么时候 我 第一的 锯 它 ,

我当时就觉得很自豪，第一次看到它的时候，我更是骄傲不已。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ]
but by and by I noticed that whenever an old friend of mine came along
但 经过 和 经过 我 注意到 那 每当 一个 老的 朋友 的 矿 来了 沿着
[hiː; hi] [wʊd] [hʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ə'lɒŋ]
he would hook his chin on the railing and pull a long face and read along
他 会 钩 他的 下巴 在 这 栏杆 和 拉 一个 长的 脸 和 读 沿着
[daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
down till he came to that ,
向下 直到 他 来了 到 那 ,

但渐渐地我注意到，每当我的一个老朋友走过来，他都会把下巴勾在栏杆上，撅起脸，一直往下读，直到读到那一段为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]
and then he would chuckle to himself and walk off , looking satisfied and
和 然后 他 会 轻笑 到 他自己 和 走 离开 , 寻找 使满意 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

然后他会轻笑一声，走开，看起来很满意也很自在。

[səʊ][ai] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz] .
So I scratched it off to get rid of those fools .
所以 我 刮痕 它 离开 到 得到 摆脱 的 那些 傻瓜 .

所以我把它刮掉了，好摆脱那些傻瓜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] .
But a dead man always takes a deal of pride in his monument .
但 一个 死的 男人 总是 需要 一个 交易 的 自豪 在 他的 纪念碑 .

但死者总是对自己的纪念碑感到无比自豪。

['jɒndə(r)] [gəʊz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːvis] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ['mɒnjumənt] [ə'lɒŋ] .
Yonder goes half a dozen of the Jarvises now , with the family monument along .
远处 去 一半 一个 打 的 这 贾维斯 现在 , 和 这 家庭 纪念碑 沿着 .

远处是贾维斯家族的六位成员，还有家族纪念碑。

[ænd; ənd] ['smiðəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['haɪəd] ['spektə(r)] [went] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .
And Smithers and some hired specters went by with his awhile ago .
和 史密瑟斯 和 一些 雇用 幽灵 去 经过 和 他的 一会儿 前 .

不久前，史密瑟斯和一些雇佣的幽灵陪着他一起经过了。

[hə'ləʊ] , ['hɪgɪnz] , [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [frend] !
Hello , Higgins , good - by , old friend !
你好 , 希金斯 , 好的 - 经过 , 老的 朋友 !

你好，希金斯，再见，老朋友！

[ðæts] ['merɪdɪθ] ['hɪgɪnz] — [daɪd] [ɪn] - - — [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] — [faɪn]
That's Meredith Higgins — died in ' 44 — belongs to our set in the cemetery — fine
那就是 梅雷迪思 希金斯 — 死亡 在 - - — 属于 到 我们的 放 在 这 公墓 — 美好的
[əʊld]['fæməli] — [greɪt] - [grænd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒən] — [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][məʊst]
old family — great - grand mother was an Injun — I am on the most
老的 家庭 — 伟大的 - 盛大 母亲 曾是 一个 印第安人 — 我 是 在 这 最多
[fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)]
familiar terms with him he didn't hear me was the reason he didn't answer
熟悉的 条款 和 他 他 没有 听到 我 曾是 这 原因 他 没有 回答
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那是梅雷迪思·希金斯——1944 年去世——属于我们墓地里的那群人——很好的老家族——曾祖母是印第安人——我和他非常熟悉，他没听到我说话是他没有回答我的原因。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
And I am sorry , too , because I would have liked to introduce you .
和 我 是 对不起 ， 也 ， 因为 我 会 有 喜欢 到 介绍 你 .

我也很抱歉，因为我本来很想介绍你们认识的。

[juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
You would admire him .
你 会 钦佩 他 .

你会很欣赏他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'dʒɔɪntɪd] , [sweɪ] - [bækt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɔːtɪd] [əʊld] ['skelɪt(ə)n]
He is the most disjointed , sway - backed , and generally distorted old skeleton
他 是 这 最多 脱节的 ， 摇摆 - 支持的 ， 和 一般来说 扭曲 老的 骨骼
[juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ,
you ever saw ,
你 曾经 锯 ,

他是我见过的最瘦弱、驼背、整体形态最扭曲的老骷髅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .
but he is full of fun .
但 他 是 满的 的 乐趣 .

但他充满乐趣。

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [tuː] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] ,
When he laughs it sounds like rasping two stones together ,
什么时候 他 笑声 它 声音 喜欢 粗糙 二 石头 一起 ,

他笑起来的声音就像两块石头互相摩擦发出的沙沙声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [skriːtʃ] [laɪk] ['reɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
and he always starts it off with a cheery screech like raking a nail across a
和 他 总是 开始 它 离开 和 一个 欢快的 尖叫 喜欢 耙草 一个 指甲 穿过 一个
['wɪndəʊ] - [peɪn] .
window - pane .
窗户 - 窗格 .

他总是以一声刺耳的尖叫开始，就像用钉子刮擦窗玻璃一样。

[heɪ] , [dʒəunz] !
Hey , Jones !
嘿 ， 琼斯 ！

嘿，琼斯！

[ðæt] [ɪz] [əʊld] [kə'lʌmbəs] [dʒəunz] — [ʃraʊd] [kɒst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'taɪə(r)] ['truːsəʊ] ,
That is old Columbus Jones — shroud cost four hundred dollars entire trousseau ,
那 是 老的 哥伦布 琼斯 — 裹尸布 成本 四 百 美元 全部的 嫁妆 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɒnjumənt] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .
including monument , twenty - seven hundred .
包括 纪念碑 , 二十 - 七 百 .

那是老哥伦布·琼斯——裹尸布价值四百美元，整套嫁妆，包括纪念碑，价值两千七百美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - .
This was in the spring of ' 26 .
这 曾是 在 这 春天 的 - - .

那是1926年春天的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] .
It was enormous style for those days .
它 曾是 巨大的 风格 为了 那些 天 .

在当时，这可是相当时髦的风格。

[ded] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] — [ðə; ði]
Dead people came all the way from the Alleghanies to see his things — the
死的 人们 来了 全部 这 方式 从 这 阿勒格尼 到 看 他的 事物 — 这
['pɑːti] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [greɪv] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
party that occupied the grave next to mine remembers it well .
派对 那 占领 这 严重 下一个 到 矿 记得 它 出色地 .

死者从阿勒格尼山脉一路赶来瞻仰他的遗物——葬在我旁边坟墓的那群人对此记忆犹新。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [bɔːd]
Now do you see that individual going along with a piece of a head - board
现在 做 你 看 那 个人 去 沿着 和 一个 片 的 一个 头 - 木板
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

现在你看到那个人胳膊下夹着一块床头板了吗?

[wʌn] [leg] - [bəʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niː] [gɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ?
one leg - bone below his knee gone , and not a thing in the world on ?
一 腿 - 骨 以下 他的 膝盖 已消失 , 和 不是 一个 事物 在 这 世界 在 ?

他膝盖以下的一根腿骨没了，身上却什么都没有?

[ðæt] [ɪz] ['bɑːrˌstoʊ] [dæl'haʊziː] ,
That is Barstow Dalhousie ,
那 是 巴斯托 达尔豪西 ,

那是巴斯托达尔豪西

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [dʒəunz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəsli] ['aʊtfɪtɪd] ['pɜːs(ə)n]
and next to Columbus Jones he was the most sumptuously outfitted person
和 下一个 到 哥伦布 琼斯 他 曾是 这 最多 奢华地 配备 人
[ðæt] ['evə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)] ['semətri] .
that ever entered our cemetery .
那 曾经 进入 我们的 公墓 .

除了哥伦布·琼斯之外，他是进入我们墓园的衣着最华丽的人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['liːvɪŋ] .
We are all leaving .
我们 是 全部 离开 .

我们都要离开了。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
We cannot tolerate the treatment we are receiving at the hands of our
我们 不能 容忍 这 治疗 我们 是 接收 在 这 双手 的 我们的
[dɪ'sendənts] .
descendants .
后代 .

我们无法容忍我们的后代这样对待我们。

[ðeɪ] ['əʊpən] [njuː] ['semitriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪgnəmɪni] .
They open new cemeteries , but they leave us to our ignominy .
他们 打开 新的 墓地 , 但 他们 离开 我们 到 我们的 耻辱 .

他们开辟新的墓地，却让我们继续蒙受耻辱。

[ðeɪ] [mend] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mend] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [bi'lɔŋz]
They mend the streets , but they never mend anything that is about us or belongs
他们 修补 这 街道 , 但 他们 绝不 修补 任何事物 那 是 关于 我们 或者 属于
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

他们修缮街道，却从不修补任何与我们有关或属于我们的东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [maɪn] — [jet] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɪts] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
Look at that coffin of mine — yet I tell you in its day it was a piece of
看 在 那 棺材 的 矿 — 然而 我 告诉 你 在 它是 天 它 曾是 一个 片 的
['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
furniture that would have attracted attention in any drawing - room in this city .
家具 那 会 有 吸引 注意力 在 任何 绘画 - 房间 在 这 城市 .

看看我的这口棺材——但我告诉你，在当时，它是一件能吸引这座城市任何客厅目光的家具。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] — [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
You may have it if you want it — I can't afford to repair it .
你 可能 有 它 如果 你 想 它 — 我 不能 买得起 到 维修 它 .

如果你想要的话，你可以拿走——我没钱修理它。

[pʊt] [ə; eɪ] [nju:] ['bɒtəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [tɒp] ,
Put a new bottom in her , and part of a new top ,
放 一个 新的 底部 在 她 , 和 部分 的 一个 新的 顶部 ,

给她换上新的下身，以及一部分新的上身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [freʃ] ['laɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,
and a bit of fresh lining along the left side ,
和 一个 少量 的 新鲜的 衬垫 沿着 这 左边 边 ,

左侧边缘也做了些许新的衬里。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
and you'll find her about as comfortable as any receptacle of her
和 你会 寻找 她 关于 作为 舒服的 作为 任何 容器 的 她
['spi:ʃi:z] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] .
species you ever tried .
物种 你 曾经 尝试 .

你会发现她和你尝试过的任何同类容器一样舒适。

[nəʊ] [θæŋks] [nəʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
No thanks no , don't mention it you have been civil to me ,
不 谢谢 不 , 不 提到 它 你 有 到过 民用 到 我 ,

不用了，谢谢，不用了，你一直对我挺客气的。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wʊd] [si:m]
and I would give you all the property I have got before I would seem
和 我 会 给 你 全部 这 财产 我 有 得到 前 我 会 似乎
[ʌn'greɪtf(ə)l] .
ungrateful .
忘恩负义 .

我会把我所有的财产都给你，以免显得忘恩负义。

[naʊ] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
Now this winding - sheet is a kind of a sweet thing in its way ,
现在 这 绕线 - 床单 是 一个 种类 的 一个 甜的 事物 在 它是 方式 ,

这裹尸布从某种意义上来说也算是个不错的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] — [nəʊ] ?
if you would like to — No ?
如果 你 会 喜欢 到 — 不 ?

如果你愿意的话——不?

[wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
Well , just as you say ,
出色地 , 只是 作为 你 说 ,

正如你所说,

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [feə(r)] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
but I wished to be fair and liberal there's nothing mean about me .
但 我 希望 到 是 公平的 和 自由主义 有 没有什么 意思是 关于 我 .

但我希望做到公平公正，我没有任何卑鄙的成分。

[gʊd] - [baɪ] , [frend] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
Good - by , friend , I must be going .
好的 - 经过 , 朋友 , 我 必须 是 去 .

再见了，朋友，我得走了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] — [doʊnt] [nəʊ] .
I may have a good way to go to - night — don't know .
我 可能 有 一个 好的 方式 到 去 到 - 夜晚 — 不 知道 .

今晚我可能还有很长的路要走——不知道。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,
I only know one thing for certain ,
我 仅有的 知道 一 事物 为了 肯定 ,

我唯一能确定的就是一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪl] [naʊ] ,
and that is that I am on the emigrant trail now ,
和 那 是 那 我 是 在 这 移民 踪迹 现在 ,

也就是说，我现在走上了移民之路。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [sli:p] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi][əʊld] ['semətri] [ə'gen] .
and I'll never sleep in that crazy old cemetery again .
和 患病的 绝不 睡觉 在 那 疯狂的 老的 公墓 再次 .

我再也不会睡在那座阴森森的老墓园里了。

[ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [tɪl] [ai] [fi:nd] [rɪ'spektəbl] ['kwɔ:təz] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [hu:f] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nju:] ['dʒɜ:zi] .
I will travel till I fiend respectable quarters , if I have to hoof it to New Jersey .
我 将要 旅行 直到 我 恶魔 可敬 四分之一 , 如果 我 有 到 蹄 它 到 新的 球衣 .

就算要徒步走到新泽西州，我也要一直走下去，直到找到像样的住处为止。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
All the boys are going .
全部 这 男孩们 是 去 .

男生们都要去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['pʌblɪk] ['kɒŋkleɪv] , [lɑ:st] [naɪt] , [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ,
It was decided in public conclave , last night , to emigrate ,
它 曾是 决定 在 民众 秘密会议 , 最后的 夜晚 , 到 移民 ,

昨晚的公开会议上决定移民。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [bəʊn] [left] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and by the time the sun rises there won't be a bone left in our old habitations .
和 经过 这 时间 这 太阳 上升 那里 惯于 是 一个 骨 左边 在 我们的 老的 居住地 .

等到太阳升起的时候，我们以前的住所里将连一根骨头都不剩了。

[sʌtʃ] ['semitriz] [meɪ] [su:t] [maɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] ,
Such cemeteries may suit my surviving friends ,
这样的 墓地 可能 套装 我的 幸存 朋友们 ,

这样的墓地或许适合我的在世朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [su:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] .
but they do not suit the remains that have the honor to make these remarks .
但 他们 做 不是 套装 这 遗迹 那 有 这 荣誉 到 制作 这些 评论 .

但这与那些有幸发表这些言论的遗骸并不相称。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .
My opinion is the general opinion .
我的 观点 是 这 一般的 观点 .

我的观点就是大多数人的观点。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gəʊsts] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
If you doubt it , go and see how the departing ghosts upset things before they started .
如果 你 怀疑 它 , 去 和 看 如何 这 离开 鬼魂 沮丧的 事物 前 他们 开始 .

如果你对此表示怀疑，那就去看看那些即将离去的幽灵是如何在事情开始之前就搅乱一切的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['raɪətəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .
They were almost riotous in their demonstrations of distaste .
他们 是 几乎 暴乱的 在 他们的 示威游行 的 厌恶 .

他们表达不满的方式近乎暴动。

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blɛdsoʊz] ,
Hello , here are some of the Bledsoes ,
你好 , 这里 是 一些 的 这 布莱索斯 ,

您好，以下是一些布莱索家族成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] [wɪð] [ðɪs] ['tuːmstəʊn] [ai] [ges] [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][dʒɒg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['maɪti] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['fæməli] ,
and if you will give me a lift with this tombstone I guess I will join company and jog along with them — mighty respectable old family ,
和 如果 你 将要 给 我 一个 举起 和 这 墓碑 我 猜测 我 将要 加入 公司 和 慢跑 沿着 和 他们 — 强大的 可敬 老的 家庭 ,

如果你愿意载我一程，把这块墓碑也送我过去，我想我会加入他们的行列，和他们一起慢跑——多么令人尊敬的老家族啊！

[ðə; ði] [blɛdsoʊz] ,
the Bledsoes ,
这 布莱索斯 ,

布莱索一家

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][sɪks] - [hɔːs] [hɜːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [wɔːkt] [ðiːz] [striːts] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
and used to always come out in six - horse hearses and all that sort of thing fifty years ago when I walked these streets in daylight .
和 用过的 到 总是 来 出去 在 六 - 马 灵车 和 全部 那 种类 的 事物 五十 年 前 什么时候 我 步行 这些 街道 在 日光 .

五十年前，当我白天走在这些街道上时，他们总是乘坐六匹马拉的灵车之类的东西出来。

[gʊd] - [baɪ] , [frend] .
Good - by , friend .
好的 - 经过 , 朋友 .

再见，朋友。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪvstəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['grɪzli] [prə'seʃ(ə)n] ,
" And with his gravestone on his shoulder he joined the grisly procession ,
" 和 和 他的 墓碑 在 他的 肩膀 他 加入 这 可怕的 游行 ,

“他肩扛着墓碑，加入了那支令人毛骨悚然的送葬队伍。”

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['kɒfɪn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
dragging his damaged coffin after him , for notwithstanding he pressed it upon me so earnestly ,
拖拽 他的 损坏的 棺材 后 他 , 为了 虽然 他 按下 它 之上 我 所以 切实 ,

他拖着破损的棺材，尽管他如此恳切地把它塞给我，

[ai] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .
I utterly refused his hospitality .
我 完全地 拒绝 他的 热情好客 .

我断然拒绝了他的款待。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊəz] [ðiːz] [sæd]['aʊtkæsts] [went] ['klækɪŋ] [baɪ] ,
I suppose that for as much as two hours these sad outcasts went clacking by ,
我 认为 那 为了 作为 很多 作为 二 小时 这些 伤心 被排斥者 去 咔嗒声 经过 ,

我猜想，这些可怜的弃儿就这样咔哒咔哒地走过了足足两个小时。

['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)]['dɪzməl] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai][sæt] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .
laden with their dismal effects , and all that time I sat pitying them .
满载 和 他们的 惨淡 效果 , 和 全部 那 时间 我 卫星 怜悯 他们 .

它们承载着令人沮丧的影响，而我却一直坐在那里怜悯它们。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [liːst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][in'kwaiə] [ə'baʊt]
One or two of the youngest and least dilapidated among them inquired about
一 或者 二 的 这 最小的 和 至少 破旧的 之中 他们 询问 关于
['mɪdnaɪt] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['relˌwe] ,
midnight trains on the railways ,
午夜 火车 在 这 铁路 ,

他们当中一两个年纪最小、衣着最不破旧的人打听铁路上的午夜列车，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [siːmd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
but the rest seemed unacquainted with that mode of travel ,
但 这 休息 似乎 不熟悉的 和 那 模式 的 旅行 ,

但其余的人似乎对这种出行方式并不熟悉。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['kɒmən] ['pʌblɪk] [rəʊdz] [tuː; tə] ['veəriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
and merely asked about common public roads to various towns and cities ,
和 仅仅 问 关于 常见的 民众 道路 到 各种各样的 城镇 和 城市 ,

只是询问了通往各个城镇的常用公共道路，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][mæp] [naʊ] ,
some of which are not on the map now ,
一些 的 哪个 是 不是 在 这 地图 现在 ,

其中一些现在地图上已经找不到了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti]
and vanished from it and from the earth as much as thirty
和 消失了 从 它 和 从 这 地球 作为 很多 作为 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

早在三十年前就从那里、从地球上消失了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][mæps] ,
and some few of them never had existed anywhere but on maps ,
和 一些 很少 的 他们 绝不 有 存在 任何地方 但 在 地图 ,

其中一些甚至只存在于地图上，从未在任何地方存在过。

[ænd; ənd]['praɪvət] [wʌnz][ɪn]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənsiz][æt; ət] [ðæt] .
and private ones in real - estate agencies at that .
和 私人的 一个 在 真实的 - 财产 机构 在 那 .

而且还是房地产中介机构里的私人经纪人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [ænd; ənd]
And they asked about the condition of the cemeteries in these towns and
和 他们 问 关于 这 状况 的 这 墓地 在 这些 城镇 和
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

他们询问了这些城镇中墓地的状况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded]
and about the reputation the citizens bore as to reverence for the dead
和 关于 这 名声 这 公民 钻孔 作为 到 尊敬 为了 这 死的
.
:
:

以及市民们对死者所表现出的敬畏之情。

[ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kəm'peld] [maɪ] ['sɪmpəθi]
This whole matter interested me deeply , and likewise compelled my sympathy
这 所有的 事情 感兴趣的 我 深 , 和 同样地 被迫 我的 同情
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['həʊmləs] [wʌnz] .
for these homeless ones .
为了 这些 无家可归者 一个 .

这件事深深地引起了我的兴趣，同时也让我对这些无家可归的人深感同情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['siːmɪŋ] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ai] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ,
And it all seeming real , and I not knowing it was a dream ,
和 它 全部 似乎 真实的 , 和 我 不是 会心 它 曾是 一个 梦 ,

这一切都显得那么真实，而我却浑然不知那只是一场梦。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] ['ʃraʊdɪd] ['wɒndərə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [maɪ] [hed]
I mentioned to one shrouded wanderer an idea that had entered my head
我 提及 到 一 被遮蔽的 流浪者 一个 主意 那 有 进入 我的 头
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒrəʊfl] ['eksədəs] ,
to publish an account of this curious and very sorrowful exodus ,
到 发布 一个 帐户 的 这 好奇的 和 非常 悲伤 出埃及记 ,

我曾向一位身披斗篷的流浪者提及我脑海中浮现的一个想法，那就是出版一本关于这段奇特而又充满悲伤的出埃及记。

[bʌt; bət] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
but said also that I could not describe it truthfully , and just as it
但 说 还 那 我 可以 不是 描述 它 说实话 , 和 只是 作为 它
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

但他同时表示我无法如实描述这件事，而且事情就发生在那样，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪ'revərəns]
without seeming to trifle with a grave subject and exhibit an irreverence
没有 似乎 到 琐事 和 一个 严重 主题 和 展览 一个 不敬
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [wʊd] [ʃɒk] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] .
for the dead that would shock and distress their surviving friends .
为了 这 死的 那 会 震惊 和 痛苦 他们的 幸存 朋友们 .

既不显得轻率对待严肃的话题，也不表现出对死者的不敬，以免令他们的幸存朋友感到震惊和难过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blænd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['remnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [liːnd] [hɪm] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)]
But this bland and stately remnant of a former citizen leaned him far over
但 这 平淡 和 庄严 剩 的 一个 以前的 公民 倾斜 他 远的 超过
[maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] ,
my gate and whispered in my ear ,
我的 门 和 低声说道 在 我的 耳朵 ,

但是，这位举止平淡却又略显庄重的昔日公民，却将身子探过我的大门，在我耳边低语道：

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [duː; də] [nɒt] [let] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
" Do not let that disturb you .
" 做 不是 让 那 打扰 你 .

不要让这件事困扰你。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] ['greivjɑːd] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['emigreit]
The community that can stand such graveyards as those we are emigrating
这 社区 那 能 站立 这样的 墓地 作为 那些 我们 是 移民
[frɒm; frəm][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
from can stand anything a body can say about the neglected and
从 能 站立 任何事物 一个 身体 能 说 关于 这 被忽视的 和
[fə'seɪkən] [ded] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðem; ðəm] .
forsaken dead that lie in them .
被遗弃的 死的 那 说谎 在 他们 .

能够忍受像我们即将移居的那种墓地的社区，能够忍受任何人对长眠于其中的被忽视和遗弃的死者的任何言论。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] ,
" At that very moment a cock crowed ,
" 在 那 非常 片刻 一个 公鸡 人群 ,

就在这时，一只公鸡啼鸣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] [prə'seʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [left] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [bɪ'haɪnd] .
and the weird procession vanished and left not a shred or a bone behind .
和 这 诡异的 游行 消失了 和 左边 不是 一个 撕碎 或者 一个 骨 在后面 .

那支怪异的队伍消失了，没有留下任何痕迹或骨头。

[ai] [ə'wəʊk] ,
I awoke ,
我 醒来 ,

我醒了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] " ['sægɪŋ] "
and found myself lying with my head out of the bed and " sagging "
和 成立 我 说谎 和 我的 头 出去 的 这 床 和 " 下垂 "
['daʊnwəd] [kən'sɪdərəbli] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [driːmz] [wɪð] ['mɒrəlz] [ɪn]
downward considerably — a position favorable to dreaming dreams with morals in
向下 相当 — 一个 位置 有利 到 做梦 梦境 和 德 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我发现自己躺在床上，头伸出床外，身体向下倾斜了很多——这种姿势有利于做带有道德寓意的梦。

['meɪbi] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pəʊətri] .
maybe , but not poetry .
或许 , 但 不是 诗 .

或许吧，但不是诗歌。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['semitriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]
NOTE . — The reader is assured that if the cemeteries in his town are kept in
笔记 . — 这 读者 是 保证 那 如果 这 墓地 在 他的 镇 是 保留 在
[gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
good order ,
好的 命令 ,

注：读者可以放心，如果他所在城镇的墓地管理良好，

[ðɪs] [driːm] [ɪz] [nɒt] ['levəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl] ,
this Dream is not leveled at his town at all ,
这 梦 是 不是 平整 在 他的 镇 在 全部 ,

这个梦境根本没有针对他的家乡。

[bʌt; bət] [ɪz] ['levəl] [pə'tɪkjələli] [ænd; ənd] ['venəməsli] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .
but is leveled particularly and venomously at the next town .
但 是 平整 特别 和 恶毒地 在 这 下一个 镇 .

但对邻近城镇的攻击尤其猛烈且恶毒。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]
A TRUE STORY
一个 真的 故事

真实故事

[rɪ'piːtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
REPEATED WORD FOR WORD AS I HEARD IT — [Written about 1876]
重复 单词 为了 单词 作为 我 听到 它 — [书面 关于 -]

逐字逐句地复述我所听到的内容——[约写于1876年]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] .
It was summer - time , and twilight .
它 曾是 夏天 - 时间 , 和 暮 .

当时正值盛夏，暮色降临。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
We were sitting on the porch of the farmhouse , on the summit of the hill ,
我们 是 坐着 在 这 门廊 的 这 农家 , 在 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

我们当时坐在山顶农舍的门廊上，

[ænd; ənd] " [ɑːnt] ['reɪtʃl] " [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]['lev(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [steps] - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ,
and " Aunt Rachel " was sitting respectfully below our level , on the steps - for she was our Servant ,
和 " 阿姨 瑞秋 " 曾是 坐着 尊敬 以下 我们的 等级 , 在 这 步骤 - 为了 她 曾是 我们的 仆人 ,

“瑞秋阿姨”恭敬地坐在比我们低矮的台阶上——因为她是我们的女仆。

[ænd; ənd] ['kʌləd] .
and colored .
和 有色 .

并且是彩色的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['maɪti] [freɪm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
She was of mighty frame and stature ; she was sixty years old ,
她 曾是 的 强大的 框架 和 身材 ; 她 曾是 六十 年 老的 ,

她身材魁梧，体格健壮；她已经六十岁了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
but her eye was undimmed and her strength unabated .
但 她 眼睛 曾是 未变暗 和 她 力量 持续不断 .

但她的目光依旧炯炯有神，她的力量也丝毫未减。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['hɑːti] [səʊl] ,
She was a cheerful , hearty soul ,
她 曾是 一个 快乐 , 爽朗 灵魂 ,

她是一个开朗、热情的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [sɪŋ] .
and it was no more trouble for her to laugh than it is for a bird to sing .
和 它 曾是 不 更多的 麻烦 为了 她 到 笑 比 它 是 为了 一个 鸟 到 唱歌 .

对她来说，笑就像鸟儿唱歌一样自然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
She was under fire now , as usual when the day was done .
她 曾是 在下面 火 现在 , 作为 通常 什么时候 这 天 曾是 完毕 .

和往常一样，一天结束时，她又一次遭到了猛烈抨击。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːf, tʃæf] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
That is to say , she was being chaffed without mercy , and was enjoying it .
那 是 到 说 , 她 曾是 存在 擦伤 没有 怜悯 , 和 曾是 享受 它 .

也就是说，她被无情地羞辱，却还乐在其中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ɒf] [piːl] ['ɑːftə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
She would let off peal after of laughter ,
她 会 让 离开 皮尔 后 的 笑声 ,

她会发出阵阵笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
and then sit with her face in her hands and shake with throes of enjoyment which she could no longer get breath enough to express .
和 然后 坐 和 她 脸 在 她 双手 和 摇 和 阵痛 的 享受 哪个 她 可以 不 更长 得到 气息 足够的 到 表达 .

然后她双手捂着脸坐着，浑身颤抖，欣喜若狂，以至于喘不过气来表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] :
It such a moment as this a thought occurred to me , and I said :
它 这样的 一个 片刻 作为 这 一个 想法 发生 到 我 , 和 我 说 :

就在这时，我突然想到：

" [ɑːnt] ['reɪtʃl] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd]['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Aunt Rachel , how is it that you've lived sixty years and never had any trouble ?
" 阿姨 瑞秋 , 如何 是 它 那 你已经 居住地 六十 年 和 绝不 有 任何 麻烦 ?

“瑞秋阿姨，您活了六十年，怎么从来没有遇到过任何麻烦呢？”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kweɪkɪŋ] .
" She stopped quaking .
" 她 停止 震动 .

她停止了颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .
She paused , and there was moment of silence .
她 暂停 , 和 那里 曾是 片刻 的 沉默 .

她停顿了一下，现场一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][smaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
She turned her face over her shoulder toward me , and said , without even a smile her voice :
她 转向 她 脸 超过 她 肩膀 朝向 我 , 和 说 , 没有 甚至 一个 微笑 她 嗓音 :

她转过头来看着我，脸上连一丝笑容都没有，说道：

" ['mɪstoʊ][siː] — — - , [ɪz][juː; jʊ][ɪn] - [ɑːrnəst] ?
" Misto C — — - , is you in ' arnest ?
" 误 C — — - , 是 你 在 - 阿内斯特 ?

“Misto C——，你是认真的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [maɪ]['mænə(r)][ænd; ənd][maɪ]
" It surprised me a good deal ; and it sobered my manner and my
" 它 惊讶 我 一个 好的 交易 ; 和 它 清醒 我的 方式 和 我的
[spiːtʃ] , [tuː] .
speech , too .
演讲 , 也 .

"这让我非常惊讶；也让我的举止和言谈变得更加谨慎。"

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [ment] — [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" Why , I thought — that is , I meant — why , you can't have had any trouble .
" 为什么 , 我 想法 — 那 是 , 我 意思是 — 为什么 , 你 不能 有 有 任何 麻烦 .

"我想——也就是说，我的意思是——你肯定没遇到什么麻烦。"

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [saɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]
I've never heard you sigh , and never seen your eye when there wasn't a
我已经 绝不 听到 你 叹 , 和 绝不 已见 你的 眼睛 什么时候 那里 不是 一个
[lɑːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
laugh in it .
笑 在 它 .

我从未听过你叹气，也从未见过你眼中没有笑意的神情。

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] ['feəli] [ə'raʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] ['ɜːnɪstnəs] .
" She faced fairly around now , and was full earnestness .
" 她 面对 相当 大约 现在 , 和 曾是 满的 认真 .

"她现在面容平静，神情十分认真。"

" [hæz; həz][ai][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Has I had any trouble ?
" 有 我 有 任何 麻烦 ?

我遇到什么麻烦了吗？

['mɪstoʊ][siː] — — - , [aɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [den]
Misto C — — - , I's gwyne to tell you , den
误 C — — - , 是 格温 到 告诉 你 , 丹

Misto C——，我要告诉你，den

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] - [mʌŋst] [diː] [sleɪvz] ; [ai] [nəʊz] [ɔːl] - [baʊt] ['sleɪvəri] ,
I was bawn down ' mongst de slaves ; I knows all ' bout slavery ,
我 曾是 门 向下 - 其中 德 奴隶 ; 我 知道 全部 - 回合 奴隶制 ,

我从小就和奴隶们在一起；我了解奴隶制的一切。

- [keɪs] [ai] [ben] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [maɪ] [əʊn] - .
' case I ben one of ' em my own se'f .
- 案件 我 本 一 的 - 呃 我的 自己的 - .

如果我就是他们中的一员，那就是我自己。

[wel] ['sɑː] , [maɪ][əʊl][mæn] — [dæts] [maɪ] ['hʌzbən] - — [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌv] [æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Well sah , my ole man — dat's my husban ' — he was lov an ' kind to me ,
出色地 萨赫 , 我的 奥莱 男人 — 数据 我的 丈夫 - — 他 曾是 爱 一个 - 种类 到 我 ,

唉，我老爸——就是我老公——他对我很好，很爱我。

[dʒɪst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][jəʊ] - [əʊn] [waɪf] .
jist as kind as you is to yo ' own wife .
要点 作为 种类 作为 你 是 到 哟 - 自己的 妻子 .

就像你对待自己的妻子一样好。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd] - — ['sev(ə)n] - — [æn; ən] - [lʌvd] [ˌdiː iː 'em] - [dʒɪst][diː] [seɪm]
An ' we had chil'en — seven chil'en — an ' loved dem chil'en jist de same
一个 - 我们 有 - — 七 - — 一个 - 喜爱 民主 - 要点 德 相同的
[æz; əz][juː; jʊ] [lʌvz] [jəʊ] - - .
as you loves yo ' chil'en .
作为 你 爱 哟 - - .

我们有孩子——七个孩子——我们爱他们，就像你们爱你们的孩子一样。

[deɪ] [wɒz; wəz] [blæk] ,
Dey was black ,
戴伊 曾是 黑色的 ，

戴伊是黑人，

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] [kænt] [meɪk] - [səʊ] [blæk] [bʌt; bət] [wɒt] [deɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvz] - [ɪm] [æn; ən] -
but de Lord can't make chil'en so black but what dey mother loves ' em an '
但 德 主 不能 制作 - 所以 黑色的 但 什么 戴 母亲 爱 - 呃 一个 -
[ˌwʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] ,
wouldn't give ' em up ,
不会 给 - 呃 向上 ，

但上帝不能把孩子造得这么黑，但他们的母亲爱他们，不会放弃他们。

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dæts][ɪn][dɪs] [həʊl] [wɜːld] .
no , not for anything dat's in dis whole world .
不 ， 不是 为了 任何事物 数据 在 迪斯 所有的 世界 .

不，这世上没有任何东西能与之相比。

" [wel] , ['sɑː] , [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][əʊl] - , [bʌt; bət]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn]
" Well , sah , I was raised in ole Fo'ginny , but mother she was raised in
" 出色地 ， 萨赫 ， 我 曾是 提高 在 奥莱 - ， 但 母亲 她 曾是 提高 在
['meərilənd] ;
Maryland ;
马里兰州 ；

“嗯，我是在老福金尼长大的，但我母亲是在马里兰州长大的；

[æn; ən] - [maɪ] [səʊlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːrəbəl] [wen] [ʃɪd] [gɪt] ['stɑːtɪd] !
an ' my souls she was turrible when she'd git started !
一个 - 我的 灵魂 她 曾是 可怕的 什么时候 棚 git 开始 ！

我的天哪，她一旦开始就太可怕了！

[maɪ][læn] !
My lan !
我的 兰 ！

我的局域网！

[bʌt; bət] [ʃɪd] [meɪk] [diː][fɜː(r)][flai] !
but she'd make de fur fly !
但 棚 制作 德 毛皮 飞 ！

但她会掀起轩然大波！

[wen] [ʃɪd] [gɪt]['ɪntuː][ˌdiː iː 'em]['tæntrəm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][wʌn] [wɜːd] [dæt][ʃiː; ʃi] [sed] .
When she'd git into dem tantrums , she always had one word dat she said .
什么时候 棚 git 进入 民主 发脾气 ， 她 总是 有 一 单词 数据 她 说 .

她每次发脾气的时候，总会说一个词。

[ʃɪd] ['streɪtn] - [ʌp] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] [æn; ən] - [seɪ] ,
She'd straighten herse'f up an ' put her fists in her hips an ' say ,
棚 拉直 - 向上 一个 - 放 她 拳头 在 她 臀部 一个 - 说 ，

她会挺直身子，双手叉腰，说道：

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈʌndərˌstæn] - [dæt] [ai] [-] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [mæʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːl] - [baɪ]
' I want you to understan ' dat I wa'n't bawn in the mash to be fool ' by
- 我 想 你 到 理解 - 数据 我 想 门 在 这 捣碎 到 是 傻子 - 经过
[træʃ] !
trash !
垃圾 !

“我希望你明白，我生在泥潭里不是为了被垃圾愚弄的！”

[aɪz] [wʌn] [əʊ] - [diː] [əʊl] [bluː] [hɛnz] [ˈtʃɪkɪnz] , [ai] [ɪz] ! -
I's one o ' de ole Blue Hen's Chickens , I is ! '
是 一 o - 德 奥莱 蓝色的 母鸡的 鸡 , 我 是 ! -

我是老蓝母鸡养的鸡之一，没错！

- - [juː; jʊ] [siː] , [dæts] [wɒt] [fəʊks] [dæts] [bɔːn] [ɪn] [ˈmeərilənd] [kɔːlz] - , [æn; ən] - [deɪz]
' Ca'se you see , dat's what folks dat's bawn in Maryland calls deyselves , an ' dey's
- - 你 看 , 数据 什么 各位 数据 门 在 马里兰州 呼叫 - , 一个 - 他们的
[praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
proud of it .
自豪的 的 它 .

你看，这就是马里兰州出生的人们对自己的称呼，而且他们还以此为荣。

[wel] , [dæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Well , dat was her word .
出色地 , 数据 曾是 她 单词 .

这是她亲口说的。

[ai] [doʊnt] [ˈevə(r)] [fɝdʒɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I don't ever forgit it , beca'se she said it so much ,
我 不 曾经 忘记 它 , - 她 说 它 所以 很多 ,

我永远不会忘记，因为她说过很多次。

[æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] - - [ˈɔːf(ə)l] ,
an ' beca'se she said it one day when my little Henry tore his wris ' awful ,
一个 - - 她 说 它 一 天 什么时候 我的 小的 亨利 撕裂 他的 - - 可怕 ,

因为有一天，我的小亨利手腕摔得很厉害，她说了这句话。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈbʌstɪd] - [ɪz] [hed] , [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [diː] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
and most busted ' is head , right up at de top of his forehead ,
和 最多 被捕 - 是 头 , 正确的 向上 在 德 顶部 的 他的 前额 ,

伤得最重的是他的头部，就在额头顶部。

[æn; ən] - [diː] [ˈnɪɡə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [flai] [əˈraʊn] - [ˈef ˈeiː ˈes] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] [hɪm] .
an ' de niggers didn't fly aroun ' fas ' enough to ' tend to him .
一个 - 德 黑鬼 没有 飞 周围 - 快 - 足够的 到 - 趋向 到 他 .

而黑鬼们飞得不够快，来照顾他。

[æn; ən] - [wen] [deɪ] [tɔːk] - [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [lʊk] - [ə; eɪ] -
An ' when dey talk ' back at her , she up an ' she says , ' Look - a -
一个 - 什么时候 戴 讲话 - 后退 在 她 , 她 向上 一个 - 她 说道 , - 看 - 一个 -
[hɪə] ! -
heah ! '
嘿 ! -

当他们回嘴时，她站起来说：“看啊！”

[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

她说，

- [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['nɪgə(r)] [tu:; tə] [ˈʌndərˌstæn] - [dæt] [ai] [-] [bɔ:n] [ɪn] [di:] [mæʃ] [bi:; bi] [fu:l] - [baɪ]
' I want you niggers to understan ' dat I wa'n't bawn in de mash be fool ' by
- 我 想 你 黑鬼 到 理解 - 数据 我 想 门 在 德 捣碎 是 傻子 - 经过
[træʃ] !
trash !
垃圾 !

"我要你们这些黑鬼明白，我不会被垃圾愚弄！"

[aɪz] [wʌn] [əʊ] - [di:] [əʊl] [blu:] [hɛnz] ['tʃɪkɪnz] , [ai] [ɪz] ! -
I's one o ' de ole Blue Hen's chickens , I is ! '
是 一 o - 德 奥莱 蓝色的 母鸡的 鸡 , 我 是 ! -

我是老蓝母鸡的一只鸡，没错！

[æn; ən] - [den] [ʃi:; ʃi] [klɑr] - [dæt] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - ['bændɪdʒ] - [ʌp] [di:] ['tʃɪli] - .
an ' den she clar ' dat kitchen an ' bandage ' up de chile herse'f .
一个 - 丹 她 克拉尔 - 数据 厨房 一个 - 绷带 - 向上 德 智利 - .

然后她清理了厨房，并亲自给孩子包扎伤口。

[səʊ] [ai] [sez] [dæt] [wɜ:d] , [tu:] , [wen] [aɪz] [rail] .
So I says dat word , too , when I's riled .
所以 我 说道 数据 单词 , 也 , 什么时候 是 激怒 .

所以，当我生气的时候，我也会说那个词。

" [wel] , [maɪ] [əʊl] - [seɪ] [ʃi:z] [brəʊk] ,
" Well , bymeby my ole mistis say she's broke ,
" 出色地 , bymeby 我的 奥莱 - 说 她是 打破 ,

"唉，我老太太说她破产了。"

[æn; ən] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [di:] ['nɪgə(r)] [ɒn] [di:] [pleɪs] .
an she got to sell all de niggers on de place .
一个 她 得到 到 卖 全部 德 黑鬼 在 德 地方 .

她把那里所有的黑鬼都卖掉了。

[æn; ən] - [wen] [ai] [hɪə] [dæt] [deɪ] [tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɒf] [æt; ət] - [ɪn] - - ,
An ' when I heah dat dey gwyne to sell us all off at oction in Richmon ' ,
一个 - 什么时候 我 嘿 数据 戴 格温 到 卖 我们 全部 离开 在 - 在 - - ,

当我听说他们要在里士满的拍卖会上把我们都卖掉时，

[əʊ] , [di:] [gʊd] ['greɪʃəs] !
oh , de good gracious !
哦 , 德 好的 亲切 !

我的天哪！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [dæt] [mi:n] !
I know what dat mean !
我 知道 什么 数据 意思是 !

我知道那是什么意思！

" [ɑ:nt] ['reɪtʃl] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪz(ə)n] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:m] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Aunt Rachel had gradually risen , while she warmed to her subject ,
" 阿姨 瑞秋 有 逐步地 升起 , 尽管 她 温暖 到 她 主题 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
and now she towered above us ,
和 现在 她 高耸 多于 我们 ,

"瑞秋姨妈的身子渐渐高了起来，她对所研究的课题也越来越感兴趣，现在她比我们都高大得多。"

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] .
black against the stars .
黑色的 反对 这 明星 .

星空下是黑色。

" [deɪ] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɒn][ˌjuː 'es][æn; ən] - [pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][stæn] - [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][dɪs] - —
" Dey put chains on us an ' put us on a stan ' as high as dis po'ch —
" 戴伊 放 链条 在 我们 一个 - 放 我们 在 一个 斯坦 - 作为 高的 作为 迪斯 - —
['twenti] [fʊt] [haɪ] — [æn; ən] - [ɔːl][diː]['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊn] - ,
twenty foot high — an ' all de people stood aroun ' ,
二十 脚 高的 — 一个 - 全部 德 人们 站立 周围 - ,

"他们给我们戴上锁链，把我们放在一个像这个箱子一样高的柱子上——20英尺高——所有人都围在周围。"

[kraʊdz] - [æn; ən] - [kraʊdz] .
crowds ' an ' crowds .
人群 - 一个 - 人群 .

人群"和"人群。

[æn; ən] - - [kʌm] [ʌp] ['dɑː] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊn] - , [æn; ən] - [skwiːz] ['aʊə(r)] [ɑːm] ,
An ' dey'd come up dah an ' look at us all roun ' , an ' squeeze our arm ,
一个 - - 来 向上 达 一个 - 看 在 我们 全部 圆 - , 一个 - 挤 我们的 手臂 ,

他们走过来，围着我们转，然后捏捏我们的胳膊。

[æn; ən] - [meɪk] [ˌjuː 'es][gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [wɔːk] , [æn; ən] - [den] [seɪ] , [dɪs][wʌn] [tuː] [əʊl] ,
an ' make us git up an ' walk , an ' den say , Dis one too ole ,
一个 - 制作 我们 git 向上 一个 - 走 , 一个 - 丹 说 , 迪斯 一 也 奥莱 ,

然后让我们起身行走，接着说，这东西太旧了。

- [ɔː(r)] - [dɪs][wʌn] [leɪm] , - [ɔː(r)] - [dɪs][wʌn][doʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . -
' or ' Dis one lame , ' or ' Dis one don't ' mount to much . '
- 或者 - 迪斯 一 瘸 , - 或者 - 迪斯 一 不 - 山 到 很多 . -

'或'这很逊'，'或'这不算什么。'

[æn; ən] - [deɪ] [səʊl] [maɪ] [əʊl] [mæn] , [æn; ən] - [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
An ' dey sole my ole man , an ' took him away ,
一个 - 戴 唯一 我的 奥莱 男人 , 一个 - 采取 他 离开 ,

他们绑架了我的父亲，把他带走了。

[æn; ən] - [deɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] [maɪ] - [æn; ən] - [teɪk] [ˌdiː iː 'em] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
an ' dey begin to sell my chil'en an ' take dem away , an ' I begin to
一个 - 戴 开始 到 卖 我的 - 一个 - 拿 民主 离开 , 一个 - 我 开始 到
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

他们开始卖掉我的孩子，把他们带走，我开始哭泣；

[æn; ən] - [diː][mæn] [seɪ] , - [ʃɛt] [ʌp] [jəʊ] - [dæm] - - ,
an ' de man say , ' Shet up yo ' damn blubberin ' ,
一个 - 德 男人 说 , - 母 向上 哟 - 该死 - - ,

那人说："别再哭哭啼啼了！"

- [æn; ən] - [hɪt][ˌem 'iː][ɒn][diː] [muːf] [wɪd][hɪz; ɪz][hæn] - .
' an ' hit me on de mouf wid his han ' .
- 一个 - 打 我 在 德 口 宽 他的 汉 - .

' 用手打我的嘴。

[æn; ən] - [wen] [diː][læs] - [wʌn][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] ,
An ' when de las ' one was gone but my little Henry ,
一个 - 什么时候 德 最后 - 一 曾是 已消失 但 我的 小的 亨利 ,

当最后一个离去的人都走了，只剩下我的小亨利，

[ai][græb] - [hɪm] [klɑːst] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['breɪə] -
I grab ' him clost up to my breas '
我 抓住 - 他 克洛斯特 向上 到 我的 布雷斯 -

我一把抓住他，直到他靠近我的胸部。

[səʊ] , [æn; ən] - [ai]['rɪs] [ʌp] [æn; ən] - [sez] , - [juː; jʊ] - [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , - [ai] [sez] ;
so , an ' I ris up an ' says , ' You sha'nt take him away , ' I says ;
所以 , 一个 - 我 ris 向上 一个 - 说道 , - 你 - 拿 他 离开 , - 我 说道 ;

于是，我站起来说："你们不能把他带走。"我说；

- [aɪl] [kɪl] [diː][mæn][dæt] [tɛtʃ] [hɪm] ! -
' I'll kill de man dat tetch him ! '
- 患病的 杀 德 男人 数据 泰奇 他 ! -

"我要杀了教他的那个人！"

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] ['wɪspə(r)] [æn; ən] - [seɪ]
But my little Henry whisper an ' say
但 我的 小的 亨利 耳语 一个 - 说

但我的小亨利低声说

- [ai] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [den] [ai] [wɜːk] [æn; ən] - [bai] [jəʊ] - ['friːdəm] - [əʊ] ,
' I gwyne to run away , an ' den I work an ' buy yo ' freedom ' Oh ,
- 我 格温 到 跑步 离开 , 一个 - 丹 我 工作 一个 - 买 哟 - 自由 - 哦 ,

"我要逃走，然后努力工作，为你赎回自由。"哦，

[bles] [diː] ['tʃɪli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] !
bless de chile , he always so good !
保佑 德 智利 , 他 总是 所以 好的 !

上帝保佑智利，他总是那么好！

[bʌt; bət] [deɪ] [gɒt] [hɪm] — [deɪ] [gɒt] [hɪm] , [diː] [men] [dɪd] ;
But dey got him — dey got him , de men did ;
但 戴 得到 他 — 戴 得到 他 , 德 男人 做过 ;

但他们抓住了他——那些人抓住了他；

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][diː] [məuz] - [ɒf] [ɒv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [biːt] - [ɪm] ['əʊvə(r)][diː]
but I took and tear de clo'es mos ' off of ' em an ' beat ' em over de
但 我 采取 和 撕 德 衣橱 莫斯 - 离开 的 - 呃 一个 - 打 - 呃 超过 德
[hed] [wɪd][maɪ] [tʃeɪn] ;
head wid my chain ;
头 宽 我的 链 ;

但我把他们的衣服扯下来，用我的链子打他们的头；

[æn; ən] - [deɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪn][dæt] .
an ' dey give it to me too , but I didn't mine dat .
一个 - 戴 给 它 到 我 也 , 但 我 没有 矿 数据 .

他们也给了我，但我并不介意。

" [wel] , ['dɑː] [wɒz; wəz][maɪ][əʊl][mæn] [gɒn] , [æn; ən] - [ɔːl][maɪ] - ,
" Well , dah was my ole man gone , an ' all my chil'en ,
" 出色地 , 达 曾是 我的 奥莱 男人 已消失 , 一个 - 全部 我的 - ,

"唉，我老爸走了，我的孩子们也都走了。"

[ɔːl][maɪ]['sev(ə)n] - — [æn; ən] - [sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] [ai] [heɪnt] [set] [aɪz] [ɒn] [-] [tuː; tə][dɪs] [deɪ] ,
all my seven chil'en — an ' six of ' em I hain't set eyes on ag'in to dis day ,
全部 我的 七 - — 一个 - 六 的 - 呃 我 没有 放 眼睛 在 再次 到 迪斯 天 ,

我的七个孩子——其中六个我至今都没再见过面。

[æn; ən] - [dæts] ['twenti] - [tuː] [jɪə(r)][ə'gəʊ][læs] - ['iːstə(r)] .
an ' dat's twenty - two year ago las ' Easter .
一个 - 数据 二十 - 二 年 前 最后 - 复活节 .

那是二十二年前的复活节。

[diː][mæn][dæt] [bɔːt] [ˌem ˈiː] - [ɪn] [ˈnuːbɜːrn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈdɑː] .

De man dat bought me b'long ' in Newbern , an ' he took me dah .

德 男人 数据 买 我 b'long - 在 纽伯恩 , 一个 - 他 采取 我 达 .

在纽伯恩买下我的那个人，带我去了那里。

[wel] , [diː] [j'iəz] [rəʊl][ɒn][æn; ən] - [diː] [wɔː] [kʌm] .

Well , bymeby de years roll on an ' de waw come .

出色地 , bymeby 德 年 卷 在 一个 - 德 哇 来 .

唉，岁月流逝，世界终将到来。

[maɪ] [mɑːrstɚ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkɜːn(ə)l] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪliz] [kʊk] .

My marster he was a Confedrit colonel , an ' I was his family's cook .

我的 大师 他 曾是 一个 - 上校 , 一个 - 我 曾是 他的 家庭的 厨师 .

我的主人是南方邦联的上校，我是他家的厨师。

[səʊ] [wen] [diː][j'uːniənz] [tʊk] [dæt] [taʊn] [deɪ] [ɔːl] [rʌn] [əˈweɪ] [æn; ən] - [ˈlef] - [ˌem ˈiː][ɔːl][baɪ] - [wɪd]

So when de Unions took dat town dey all run away an ' lef ' me all by myse'f wid

所以 什么时候 德 工会 采取 数据 镇 戴 全部 跑步 离开 一个 - 左 - 我 全部 经过 - 宽

[diː][ˈʌðə(r)] [ˈnɪgə(r)] [ɪn][dæt] - [bɪg] [haʊs] .

de other niggers in dat mons'us big house .

德 其他 黑鬼 在 数据 - 大的 房子 .

所以当工会占领那个城镇时，他们都逃走了，把我一个人和其他黑鬼留在了那个怪物的大房子里。

[səʊ][diː][bɪg][ˈjuːniən] [ˈɒfɪsəz] [muːv] [ɪn] [ˈdɑː] , [æn; ən] - [deɪ] [ɑːsk][ˌem ˈiː] [wʊd] [ai] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]

So de big Union officers move in dah , an ' dey ask me would I cook for

所以 德 大的 联盟 警官 移动 在 达 , 一个 - 戴 问 我 会 我 厨师 为了

[ˌdiː iː ˈem] . -

dem . '

民主 . -

于是，工会的大人物们搬了进来，问我愿不愿意给他们做饭。

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , - [sez] [ai] , - [dæt] [wɒt] [aɪz][fɔː(r); fə(r)] . -

Lord bless you , ' says I , ' dat what I's for . '

主 保佑 你 , - 说道 我 , - 数据 什么 是 为了 . -

“主啊，保佑你，”我说，“这就是我存在的意义。”

" [deɪ] [-] [nəʊ] [smɔːl] - [fraɪ] [ˈɒfɪsəz] , [maɪn] [juː; jʊ] , [diː][wɒz; wəz][diː] [bɪgɪst] [deɪ] [ɪz] ;

" Dey wa'n't no small - fry officers , mine you , de was de biggest dey is ;

" 戴伊 想 不 小的 - 炒 警官 , 矿 你 , 德 曾是 德 最大 戴 是 ;

“他们可不是什么小喽啰，我说真的，他们是最大的；

[æn; ən] - [diː] [wei] [deɪ] [meɪd] [ˌdiː iː ˈem] [ˈməʊzi] [raʊn] - !

an ' de way dey made dem sojers mosey roun ' !

一个 - 德 方式 戴 制成 民主 索杰斯 漫步 圆 - !

他们让我们的士兵们疯狂了！

[diː] [dʒɛnl][hiː; hi][təʊl][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɒs] [dæt] [ˈkɪtʃɪn] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ,

De Gen'l he tole me to boss dat kitchen ; an ' he say ,

德 将军 他 托勒 我 到 老板 数据 厨房 ; 一个 - 他 说 ,

将军让我管好厨房；他说，

- [ɪf] [ˈenibɒdi] [kʌm] - - [wɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dʒɪst] [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [tʃɔːk] ; [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]

' If anybody come meddlin ' wid you , you jist make ' em walk chalk ; don't you be

- 如果 任何人 来 - - 宽 你 , 你 要点 制作 - 呃 走 粉笔 ; 不 你 是

[əˈfɪəd] ,

afeared ,

恐惧 ,

“如果有人胆敢招惹你，你就让他们吃不了兜着走；别害怕。”

- [hiː; hi] [seɪ] ; - [juːz] - [mɒŋ] [frenz] [naʊ] . -

' he say ; ' you's ' mong frens now . '

- 他 说 ; - 你的 - 蒙 朋友们 现在 . -

他说：“你现在和朋友们在一起。”

" [wel] , [ai] [θɪŋks] [tu:; tə] - , [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] ['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
" Well , I thinks to myse'f , if my little Henry ever got a chance to run away ,
" 出色地 , 我 思考 到 - , 如果 我的 小的 亨利 曾经 得到 一个 机会 到 跑步 离开 ,

“嗯，我想，如果我的小亨利有机会逃跑的话，

[id] [meɪk] [tu:; tə][diː][nɔːrf] , [əʊ] - [kɔːs] .
he'd make to de Norf , o ' course .
他会 制作 到 德 诺夫 , o - 课程 .

他当然会去德诺夫。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ai] ['kɒmz] [ɪn]['dɑː] [wɔːr] [diː][bɪg] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] , [ɪn][diː]['pɑːlə(r)] ,
So one day I comes in dah whar de big officers was , in de parlor ,
所以 一 天 我 来 在 达 码头 德 大的 警官 曾是 , 在 德 客厅 ,

有一天，我走进了那些高级军官所在的客厅，

[æn; ən] - [ai] [drɒps] [ə; eɪ] - , [səʊ] , [æn; ən] - [ai] [ʌp] [æn; ən] - [təʊl] - [ɪm] - [baʊt] [maɪ] ['henri] ,
an ' I drops a kurtchy , so , an ' I up an ' tole ' em ' bout my Henry ,
一个 - 我 滴 一个 - , 所以 , 一个 - 我 向上 一个 - 托勒 - 呃 - 回合 我的 亨利 ,

然后我脱下库尔奇，于是，我站起来告诉他们我的亨利，

[deɪ] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [dʒɪst][diː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [waɪt] [fəʊks] ; [æn; ən]
dey a - listenin ' to my troubles jist de same as if I was white folks ; an
戴 一个 - 听着 - 到 我的 麻烦 要点 德 相同的 作为 如果 我 曾是 白色的 各位 ; 一个
- [ai] [sez] ,
' I says ,
- 我 说道 ,

他们听我倾诉烦恼，就好像我是白人一样；我说，

- [wɒt] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] - [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [nɔːrf] [wɔːr]
' What I come for is beca'se if he got away and got up Norf whar
- 什么 我 来 为了 是 - 如果 他 得到 离开 和 得到 向上 诺夫 码头

我来这里是因为如果他逃脱并回到诺夫码头。

[juː; jʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] [mait] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm] , ['meɪbi] ,
you gemmen comes from , you might ' a ' seen him , maybe ,
你 宝石 来 从 , 你 可能 - 一个 - 已见 他 , 或许 ,

你来自宝石之乡，你可能见过他，也许吧。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [faɪn] [hɪm] [-] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
an ' could tell me so as I could fine him ag'in ; he was very little ,
一个 - 可以 告诉 我 所以 作为 我 可以 美好的 他 再次 ; 他 曾是 非常 小的 ,

他可以告诉我，这样我就可以再次罚款他；他个子很小，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌɛs 'keɪ] - [jɑː] [ɒn][hɪz; ɪz]['lef] - - - [æn; ən] - [æt; ət][diː][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an ' he had a sk - yar on his lef ' wris ' an ' at de top of his
一个 - 他 有 一个 sk - 雅尔 在 他的 左 - - - 一个 - 在 德 顶部 的 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] . -
forehead . '
前额 . -

他的左手腕和额头上都有骷髅头。

[den] [deɪ] [lʊk] ['mɔːnf(ə)l] , [æn; ən] - [diː][dʒenl] [sez] , - [haʊ] [lɒŋ] [sɛns] [juː; jʊ] [lɔːs] - [hɪm] ? -
Den dey look mournful , an ' de Gen'l says , ' How long sence you los ' him ? '
丹 戴 看 悲哀 , 一个 - 德 将军 说道 , - 如何 长的 感觉 你 洛杉矶 - 他 ? -

他们神情悲伤，将军问道：“你们失去他多久了？”

[æn; ən] - [ai] [seɪ] , - [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)] .
an ' I say , ' Thirteen year .
一个 - 我 说 , - 十三 年 .

我说，“十三年。”

[den] [diː] [dʒɛnl] [seɪ] , - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['lɪt(ə)l][nəʊ][məʊ] - [naʊ] — [hiːz] [ə; eɪ][mæn] ! -
Den de Gen'l say , ' He wouldn't be little no mo ' now — he's a man ! '
丹 德 将军 说 , - 他 不会 是 小的 不 莫 - 现在 — 他是 一个 男人 ! -

将军说："他现在不再是小孩子了——他是个男子汉了！"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [dæt][bɪ'foʊ] - !
" I never thought o ' dat befo ' !
" 我 绝不 想法 o - 数据 之前 - !

我以前从来没想过这一点！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dæt]['lɪt(ə)l]['felə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['jɪt] .
He was only dat little feller to me yit .
他 曾是 仅有的 数据 小的 伙计 到 我 yit .

在我眼里，他只是个小家伙而已。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] - [baʊt] [hɪm] [grəu in] - [ʌp] [æn; ən] - [biːn] - [bɪg] .
I never thought ' bout him growin ' up an ' bein ' big .
我 绝不 想法 - 回合 他 成长中 - 向上 一个 - 是 - 大的 .

我从没想过他会长大成人。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [den] .
But I see it den .
但 我 看 它 丹 .

但我看到了。

[nʌn] [əʊ] - [diː] [hæd; həd] [rʌn] [əkrɔst] [hɪm] , [səʊ] [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
None o ' de gemmen had run acrost him , so dey couldn't do nothin ' for me .
没有任何 o - 德 宝石 有 跑步 横跨 他 , 所以 戴 不能 做 什么也没有 - 为了 我 .

没有一个宝石人遇到过他，所以他们帮不了我什么。

[bʌt; bət][ɔːl][dæt][taɪm] , [duː; də] - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['henri] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][diː] [nɔːrf] ,
But all dat time , do ' I didn't know it , my Henry was run off to de Norf ,
但 全部 数据 时间 , 做 - 我 没有 知道 它 , 我的 亨利 曾是 跑步 离开 到 德 诺夫 ,

但这么长时间以来，我却毫不知情，我的亨利被送到了北方。

[j'iəz] [æn; ən] - [j'iəz] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [tuː] , [æn; ən] - [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - .
years an ' years , an ' he was a barber , too , an ' worked for hisse'f .
年 一个 - 年 , 一个 - 他 曾是 一个 理发师 , 也 , 一个 - 工作 为了 - .

很多年过去了，他还是个理发师，而且是自己给自己理发。

[æn; ən] - , [wen] [diː] [wɔː] [kʌm] [hiː; hi][ˌjuː piː 'es][æn; ən] - [hiː; hi] [sez] : - [aɪz] [dʌn] - - ,
An ' bymeby , when de waw come he ups an ' he says : ' I's done barberin ' ,
一个 - bymeby , 什么时候 德 哇 来 他 UPS 一个 - 他 说道 : - 是 完毕 - - ,

再过一会儿，当风吹来的时候，他就站起来说："我不再理发了。"

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪz] [tuː; tə] [faɪn] [maɪ] [əʊl] ['mæmi] , [lɛsn] [ʃiːz] [ded] . -
' he says , ' I's gwyne to fine my ole mammy , less'n she's dead . '
- 他 说道 , - 是 格温 到 美好的 我的 奥莱 妈咪 , 更少 她是 死的 . -

他说："我要找到我的老妈，除非她已经死了。"

[səʊ][hiː; hi][səʊl] [aʊt] [æn; ən] - [went] [tuː; tə] [wɔːr] [deɪ] [wɒz; wəz] - - ,
So he sole out an ' went to whar dey was recruitin ' ,
所以 他 唯一 出去 一个 - 去 到 码头 戴 曾是 - - ,

于是他孤身一人去了他们招募人员的地方。

[æn; ən] - ['haɪəd] - [aʊt] [tuː; tə] [diː] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [æn; ən] - [den] [hiː; hi] [went] [ɔːl]
an ' hired hisse'f out to de colonel for his servant an ' den he went all
一个 - 雇用 - 出去 到 德 上校 为了 他的 仆人 一个 - 丹 他 去 全部
[fruː] [diː]['bæt(ə)lz] - ,
froo de battles everywhah ,
弗鲁 德 战斗 - ,

他把自己雇到上校那里当仆人，然后就四处奔波，参加各种战斗。

['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊl] ['mæmi] ; [jes] , [ɪn'diːdɪ] , [id] ['haɪə(r)] [tuː; tə] ['fʌst] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [æn; ən]
huntin ' for his ole mammy ; yes , indeedy , he'd hire to fust one officer an
亨廷顿 - 为了 他的 奥莱 妈咪 ; 是的 , 确实如此 , 他会 聘请 到 fust 一 官 一个
- [den] [ə'nʌðə(r)] ,
' den another ,
- 丹 其他 ,

他正在寻找他老妈；没错，他确实会先雇人干掉一个警官，然后再干掉另一个。

[tel] [id] ['rænsæk] [diː] [həʊl] [suːf] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [dɪs] .
tell he'd ransacked de whole Souf ; but you see I didn't know nuffin ' bout dis .
告诉 他会 洗劫一空 德 所有的 苏夫 ; 但 你 看 我 没有 知道 无事 - 回合 迪斯 .

告诉我他洗劫了整个南方；但你知道，我对此一无所知。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How was I gwyne to know it ?
如何 曾是 我 格温 到 知道 它 ?

我怎么可能知道呢?

" [wel] , [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [soʊdʒɚ] [bɔːl] ;
" Well , one night we had a big sojer ball ;
" 出色地 , 一 夜晚 我们 有 一个 大的 索杰 球 ;

“嗯，有一天晚上我们举办了一场盛大的舞会；

[diː] ['dɑː] [æt; ət] ['nuːbɜːrn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪn] - [bɔːlz] [æn; ən] - ['kæriɪn] - [ɒn] .
de sojers dah at Newbern was always havin ' balls an ' carryin ' on .
德 索杰斯 达 在 纽伯恩 曾是 总是 拥有 - 球 一个 - 携带 - 在 .

纽伯恩的姑娘们总是玩得很开心，到处闲逛。

[deɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [hiːps] [əʊ] - [taɪmz] , - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] .
Dey had ' em in my kitchen , heaps o ' times , ' ca'se it was so big .
戴伊 有 - 呃 在 我的 厨房 , 堆积如山 o - 时代 , - - 它 曾是 所以 大的 .

他们经常在我家厨房里放这些东西，因为厨房太大了。

[maɪn] [juː; jʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [zɪç] [dɔɪnz] ; - [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪd] [diː] ['ɒfɪsəz] ,
Mine you , I was down on sich doin's ; beca'se my place was wid de officers ,
矿 你 , 我 曾是 向下 在 sich 行动 ; - 我的 地方 曾是 宽 德 警官 ,

妈的，我以前也干过这种事；因为我的位置在军官那边。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [rɑːsp] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌdiː iː 'em] ['kɒmən] [kəvɔrtɪn] - [raʊn] - [ɪn] [maɪ]
an ' it rasp me to have dem common sojers cavortin ' roun ' in my
一个 - 它 锉刀 我 到 有 民主 常见的 索杰斯 卡沃廷 - 圆 - 在 我的
['kɪtʃɪn] [laɪk] [dæt] .
kitchen like dat .
厨房 喜欢 数据 .

那些普通士兵在我厨房里那样胡闹，真让我恼火。

[bʌt; bət] [ai] [ɔːl'weɪ] - [stʊd] [ə'raʊn] - [æn; ən] [kep] - [θɪŋz] [streɪt] , [ai] [dɪd] ;
But I alway ' stood aroun ' an ' kep ' things straight , I did ;
但 我 总是 - 站立 周围 - 一个 保持 - 事物 直的 , 我 做过 ;

但我总是在一旁维持秩序，我确实做到了；

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] - [gɪt][maɪ]['dændə(r)][ʌp] , [æn; ən] - [den][aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] [klɑr] [dæt] ['kɪtʃɪn] [maɪn]
an ' sometimes dey'd git my dander up , an ' den I'd make ' em clar dat kitchen mine
一个 - 有时 - git 我的 皮屑 向上 , 一个 - 丹 ID 制作 - 呃 克拉尔 数据 厨房 矿

有时候他们会惹我生气，然后我就让他们把厨房说成是我的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] — [deɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [həʊl] [plə'tuːn] - [ə; eɪ]['nɪgə(r)] - [ˌdiː 'eɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][diː] [haʊs] — [diː] [haʊs] [wɒz; wəz] [hed] ['kwɔːtəz] ,
one night — it was a Friday night — dey comes a whole platoon f'm a nigger ridgment da was on guard at de house — de house was head quarters ,
一 夜晚 — 它 曾是 一个 星期五 夜晚 — 戴 来 一个 所有的 排 - 一个 黑鬼 - 达 曾是 在 警卫 在 德 房子 — 德 房子 曾是 头 四分之一 ,

一天晚上——那是星期五晚上——他们派了一整个排的黑人士兵来守卫那栋房子——那栋房子是他们的总部，

[juː; jʊ] [nəʊ] - [æn; ən] - [den] [ai][wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] - ['bailin] - [mæd] ?
you know - an ' den I was jist a - bilin ' mad ?
你 知道 - 一个 - 丹 我 曾是 要点 一个 - 比林 - 疯狂的 ?

你知道吗？我当时简直气疯了！

[ai][wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] - ['bʊmɪn] - !
I was jist a - boomin ' !
我 曾是 要点 一个 - 布明 - !

我当时简直太火了！

[ai] [sweld] [ə'raʊn] - , [æn; ən] [sweld] [ə'raʊn] - ;
I swelled aroun ' , an swelled aroun ' ;
我 肿胀 周围 - , 一个 肿胀 周围 - ;

我膨胀起来，膨胀起来；

[ai][dʒɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['ɪtʃən] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː] .
I jist was a - itchin ' for ' em to do somefin for to start me .
我 要点 曾是 一个 - 瘙痒 - 为了 - 呃 到 做 - 为了 到 开始 我 .

我早就盼着他们能做点什么来激励我了。

[æn; ən] - [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɔltsən] - [æn; ən][ə; eɪ]['dænsɪn] - !
An ' dey was a - waltzin ' an a dancin ' !
一个 - 戴 曾是 一个 - 华尔兹舞 - 一个 一个 跳舞 - !

他们跳着华尔兹，跳着舞！

[maɪ][bʌt; bət] [deɪ] [wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [taɪm] !
my but dey was havin ' a time !
我的 但 戴 曾是 拥有 - 一个 时间 !

我的天啊，他们玩得可开心了！

[æn; ən][ai][dʒɪst][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [ʌp] !
an I jist a - swellin ' an ' a - swellin ' up !
一个 我 要点 一个 - - - 一个 - 一个 - - - 向上 !

我只是在膨胀，而且膨胀得越来越厉害！

['puːti] [suːn] ,
Pooty soon ,
普蒂 很快 ,

Pooty很快，

- [lɒŋ] ['kɒmz] [zɪç] [ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['nɪgə(r)] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [daʊn] [diː] [ruːm] [wɪd] [ə; eɪ] ['jælə]
' long comes sich a spruce young nigger a - sailin ' down de room wid a yaller
- 长的 来 sich 一个 云杉 年轻的 黑鬼 一个 - 航行 - 向下 德 房间 宽 一个 亚勒
[wentʃ] [raʊn] - [diː] [weis] - ;
wench roun ' de wais ' ;
妖妇 圆 - 德 等待 - ;

'long comes sich a spruce young nigger a-sailin' down de room wid a yaller wench roun' de wais';

[æn; ən] - [raʊn] [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] [raʊn] - [deɪ] [went] ,
an ' roun an ' roun ' an roun ' dey went ,
一个 - 圆 一个 - 圆 - 一个 圆 - 戴 去 ,

他们走了一圈又一圈，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [drʌŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ; [æn; ən] - [wen] [deɪ] [gɒt] - -
enough to make a body drunk to look at ' em ; an ' when dey got abreas '
足够的 到 制作 一个 身体 醉 到 看 在 - 呃 ; 一个 - 什么时候 戴 得到 - -

光是看着他们就足以让人醉倒；当他们有空的时候

[əʊ] - [ˌem 'iː] , [deɪ] [went] [tuː; tə] [kɪn] - [əʊ] - - - [ə'raʊn] - ['fʌst] [ɒn] [wʌn] [leg] [æn; ən] - [den] [ɒn]
o ' me , dey went to kin ' o ' balancin ' aroun ' fust on one leg an ' den on
o - 我 , 戴 去 到 亲属 - o - - - 周围 - fust 在 一 腿 一个 - 丹 在
['tʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

哦，他们开始尝试用一条腿保持平衡，然后再换另一条腿。

[æn; ən] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət] [maɪ] [bɪg] [red] ['tɜːbən] , [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [fʌn] ,
an ' smilin ' at my big red turban , an ' makin ' fun ,
一个 - 微笑 - 在 我的 大的 红色的 头巾 , 一个 - 制造 - 乐趣 ,

她对着我的大红头巾笑着，还取笑我。

[æn; ən] - [ai] [ˌjuː piː 'es] [æn; ən] - [sez] - [gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪd] [juː; jʊ] ! — ['ɹʌbɪd͡ʒ] ! -
an ' I ups an ' says ' Git along wid you ! — rubbage ! '
一个 - 我 UPS 一个 - 说道 - git 沿着 宽 你 ! — 垃圾 ! -

然后我站起来说：“滚开！——垃圾！”

[diː] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [kɪn] - [əʊ] - [tʃeɪndʒd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
De young man's face kin ' o ' changed , all of a sudden ,
德 年轻的 男人的 脸 亲属 - o - 已更改 , 全部 的 一个 突然 ,

年轻人的脸色突然变了，

[fɔː(r); fə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [den] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['smaɪlɪn] - [-] , [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
for ' bout a second but den he went to smilin ' ag'in , same as he
为了 - 回合 一个 第二 但 丹 他 去 到 微笑 - 再次 , 相同的 作为 他
[wɒz; wəz] [bɪ'foʊ] - .
was befo ' .
曾是 之前 - .

他愣了一下，然后又像之前一样露出了笑容。

[wel] , - [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [ɪn] ['kɒmz] [sʌm; səm] ['nɪgə(r)] [dæt] [pleɪd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] - [tuː; tə]
Well , ' bout dis time , in comes some niggers dat played music and b'long ' to
出色地 , - 回合 迪斯 时间 , 在 来 一些 黑鬼 数据 玩 音乐 和 b'long - 到
[diː] [bæn] - ,
de ban ' ,
德 禁止 - ,

就在这时，几个黑人进来了，他们演奏音乐，属于乐队。

[æn; ən] - [deɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'daʊt] ['pʌtɪn] - [ɒn] [eəz] .
an ' dey never could git along widout puttin ' on airs .
一个 - 戴 绝不 可以 git 沿着 无 普丁 - 在 播出 .

他们俩不装腔作势就永远无法相处。

[æn; ən][diː] ['veri] ['fʌst][eə(r)] [deɪ] [pʊt][ɒn][dæt] [naɪt] , [ai][lɪt]['ɪntuː] [ɪm] !
An de very fust air dey put on dat night , I lit into em !
一个 德 非常 fust 空气 戴 放 在 数据 夜晚 , 我 点燃 进入 呃 !

那天晚上他们第一次演出，我就被他们迷住了！

[deɪ] [lɑːft] , [æn; ən] - [dæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʊs] .
Dey laughed , an ' dat made me wuss .
戴伊 笑了 , 一个 - 数据 制成 我 懦夫 .

他们笑了，这让我很没安全感。

[diː] [riːz] - [əʊ] - [diː] ['nɪgə(r)] [gɒt][tuː; tə] ['læfɪn] - , [æn; ən] - [den][maɪ] [səʊl] [ə'laɪv]
De res ' o ' de niggers got to laughin ' , an ' den my soul alive
德 余 - o - 德 黑鬼 得到 到 笑 - , 一个 - 丹 我的 灵魂 活

其余的黑鬼都笑了，然后我的灵魂也活了过来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɒt] !
but I was hot !
但 我 曾是 热的 !

但我当时很热！

[maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] - ['bleɪzɪn] - !
My eye was jist a - blazin ' !
我的 眼睛 曾是 要点 一个 - 炽热 - !

我的眼睛当时火辣辣的疼！

[ai][dʒɪst] ['streɪt(ə)nd] [maɪ'self][ʌp][səʊ] — [dʒɪst][æz; əz][ai][ɪz] [naʊ] , [plʌm] [tuː; tə][diː] ['siːlɪn] - ,
I jist straightened myself up so — jist as I is now , plum to de ceilin ' ,
我 要点 拉直 我 向上 所以 — 要点 作为 我 是 现在 , 李子 到 德 席琳 - ,

我刚刚挺直了身子——就像我现在这样，笔直地挺直了腰杆。

[məuz] - — [æn; ən] - [ai] [dɪgz][maɪ] [fɪsts]['ɪntuː][maɪ][hɪps] , [æn; ən] - [ai] [sez] , - [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə] ! -
mos ' — an ' I digs my fists into my hips , an ' I says , ' Look - a - heah ! '
莫斯 - — 一个 - 我 挖掘 我的 拳头 进入 我的 臀部 , 一个 - 我 说道 , - 看 - 一个 - 嘿 ! -

mos'——我双手叉腰，大喊：“看啊！”

[ai] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,

我说，

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə]['ʌndərˌstæn] - [dæt][ai] [-] [bɔːn] [ɪn][diː] [mæʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːl] -
' I want you niggers to understan ' dat I wa'n't bawn in de mash to be fool '
- 我 想 你 黑鬼 到 理解 - 数据 我 想 门 在 德 捣碎 到 是 傻子 -
[baɪ] [træʃ] !
by trash !
经过 垃圾 !

“我要你们这些黑鬼明白，我生在垃圾堆里可不是为了被垃圾愚弄的！”

[aɪz][wʌn][əʊ] - [diː][əʊl] [bluː] [hɛnz] ['tʃɪkɪnz] , [ai][ɪz] !
I's one o ' de ole Blue hen's Chickens , I is !
是 一 o - 德 奥莱 蓝色的 母鸡的 鸡 , 我 是 !

我是老蓝母鸡的鸡之一，没错！

- — [æn; ən] - [den][ai] [siː] [dæt] [jʌŋ] [mæn][stæn] - [ə; eɪ] - ['stɑːrɪn] - [æn; ən] - [stɪf] ,
' — an ' den I see dat young man stan ' a - starin ' an ' stiff ,
- — 一个 - 丹 我 看 数据 年轻的 男人 斯坦 - 一个 - 星光 - 一个 - 僵硬的 ,

——然后我看到那个年轻人站着，目光呆滞，身体僵硬。

['lʊkɪn] - [kɪn] - [əʊ] - [ʌp] [æt; ət] [diː] ['siːlɪn] - [laɪk] [hiː; hi] - - , [æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] - ['membə(r)]
lookin ' kin ' o ' up at de ceilin ' like he fo'got somefin , an ' couldn't ' member
在看 - 亲属 - o - 向上 在 德 席琳 - 喜欢 他 - - , 一个 - 不能 - 成员
[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [məʊ] - .
it no mo ' .
它 不 莫 - .

他抬头望着天花板，好像忘记了什么事，却又想不起来了。

[wel] , [ai] [dʒɪst] [mɑːtʃ] - [ɒn] [ˌdiː iː 'em] ['nɪgə(r)] — [səʊ] ,
Well , I jist march ' on dem niggers — so ,
出色地 , 我 要点 行进 - 在 民主 黑鬼 — 所以 ,

好吧，我直接冲向那些黑鬼——所以，

['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [dʒenl] — [æn; ən] - [deɪ] [dʒɪst] [keɪv] - [ə'weɪ] [bɪ'foʊ] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [aʊt] [æt; ət] [diː]
lookin ' like a gen'l — an ' dey jist cave ' away befo ' me an ' out at de
在看 - 喜欢 一个 将军 — 一个 - 戴 要点 洞穴 - 离开 之前 - 我 一个 - 出去 在 德
[duː; də] - .
do ' .
做 - .

看起来像个将军——他们就在我面前溜走了，然后跑出了大门。

[æn; ən] - [æz; əz] [dɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [aʊt] , [ai] [hɪə] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['nɪgə(r)] ,
An ' as dis young man a - goin ' out , I heah him say to another nigger ,
一个 - 作为 迪斯 年轻的 男人 一个 - 去 - 出去 , 我 嘿 他 说 到 其他 黑鬼 ,

当这个年轻人出门时，我听到他对另一个黑鬼说：

- [dʒɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Jim , ' he says ,
- 吉姆 , - 他 说道 ,

“吉姆，”他说。

- [juː; jʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] [æn; ən] - [tel] [diː] ['kæpən] [ai] [biː; bi] [ɒn] [hæn] - - [baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [diː] [mɔnɪn]
' you go ' long an ' tell de cap'n I be on han ' ' bout eight o'clock in de mawnin
- 你 去 - 长的 一个 - 告诉 德 船长 我 是 在 汉 - - 回合 八 点钟 在 德 早晨
- ;
' ;
- ;

你走远点告诉船长，我早上八点左右会在船上；

[deɪz] - [ɒn] [maɪ] [maɪn] , - [hiː; hi] [sez] ; - [ai] [doʊnt] [sliːp] [nəʊ] [məʊ] - [dɪs] [naɪt] .
dey's somefin on my mine , ' he says ; ' I don't sleep no mo ' dis night .
他们的 - 在 我的 矿 , - 他 说道 ; - 我 不 睡觉 不 莫 - 迪斯 夜晚 .

“我心里有事，”他说；“我今晚睡不着了。”

[juː; jʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] , - [hiː; hi] [sez] , - [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [əʊn] - . -
You go ' long , ' he says , ' an ' leave me by my own se'f . '
你 去 - 长的 , - 他 说道 , - 一个 - 离开 我 经过 我的 自己的 - . -

“你走远了，”他说，“然后把我一个人留下。”

" [dɪs] [wɒz; wəz] - [baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - .
" Dis was ' bout one o'clock in de mawnin ' .
" 迪斯 曾是 - 回合 一 点钟 在 德 早晨 - .

“当时大约是凌晨一点。”

[wel] , - [baʊt] ['sev(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [æn; ən] - [ɒn] [hæn] - , ['gɪtɪn] - [diː] ['ɒfɪsəz] - ['brekfəst] .
Well , ' bout seven , I was up an ' on han ' , gittin ' de officers ' breakfast .
出色地 , - 回合 七 , 我 曾是 向上 一个 - 在 汉 - , 吉廷 - 德 警官 - 早餐 .

大约七点钟，我就起床了，忙着给军官们准备早餐。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - - [daʊn] [baɪ] [diː] [stəʊv] [dʒɪst] [səʊ] ,
I was a - stoopin ' down by de stove jist so ,
我 曾是 一个 - - - 向下 经过 德 火炉 要点 所以 ,

我当时正弯腰在炉子旁，

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [jəʊ] - [fʊt] [wɒz; wəz][diː] [stəʊv] — [æn; ən] - [aɪ'd] ['əʊpənd] [diː] [stəʊv] [duː; də] - [wɪd] [maɪ]
same as if yo ' foot was de stove — an ' I'd opened de stove do ' wid my
相同的 作为 如果 哟 - 脚 曾是 德 火炉 — 一个 - ID 打开 德 火炉 做 - 宽 我的
[raɪt] [hæn] - — [səʊ] ,
right han ' — so ,
正确的 汉 - — 所以 ,

就好像你的脚是炉子——而我用右手打开了炉子——所以，

['pʊʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
pushin ' it back ,
推入 - 它 后退 ,

把它推回去，

[dʒɪst][æz; əz][ai] [puʃiz] [jəʊ] - [fʊt] — [æn; ən] - [aɪ'd][dʒɪst][gɒt] [diː][pæn][əʊ] - [hɒt] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ][hæn] -
jist as I pushes yo ' foot — an ' I'd jist got de pan o ' hot biscuits in my han '
要点 作为 我 推动 哟 - 脚 — 一个 - ID 要点 得到 德 平底锅 o - 热的 饼干 在 我的 汉 -
[æn; ən] - [wɒz; wəz] - [baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ,
an ' was ' bout to raise up ,
一个 - 曾是 - 回合 到 增加 向上 ,

就在我推你脚的时候——我手里刚拿着一盘热乎乎的饼干，正要起身，

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [kʌm] [ə'raʊn] - ['ʌndə(r)] [maɪn] , [æn; ən] - [diː] [aɪz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ʌp]
when I see a black face come aroun ' under mine , an ' de eyes a - lookin ' up
什么时候 我 看 一个 黑色的 脸 来 周围 - 在下面 矿 , 一个 - 德 眼睛 一个 - 在看 - 向上
['ɪntuː] [maɪn] ,
into mine ,
进入 矿 ,

当我看到一张黑脸走到我脚下，眼睛抬头看着我时，

[dʒɪst][æz; əz][aɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [klɑːst] ['ʌndə(r)][jəʊ] - [feɪs] [naʊ] ; [æn; ən] - [ai][dʒɪst] [stɒpt] [raɪt]
jist as I's a - lookin ' up clost under yo ' face now ; an ' I jist stopped right
要点 作为 是 一个 - 在看 - 向上克洛斯特 在下面 哟 - 脸 现在 ; 一个 - 我 要点 停止 正确的
['dɑː] ,
dah ,
达 ,

就在我抬头看向你脸的下方时；然后我就停了下来，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [bʌdʒ] !
an ' never budged !
一个 - 绝不 预算 !

而且始终没有动摇！

[dʒɪst] [geɪzd] [æn; ən] - [geɪzd] [səʊ] ; [æn; ən] - [diː][pæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,
jist gazed an ' gazed so ; an ' de pan begin to tremble ,
要点 凝视 一个 - 凝视 所以 ; 一个 - 德 平底锅 开始 到 颤抖 ,

凝视着，凝视着；然后平底锅开始颤抖，

[æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [noʊd] !
an ' all of a sudden I knowed !
一个 - 全部 的 一个 突然 我 已知 !

突然间，我明白了！

[diː][pæn][drɒp] - [ɒn][diː][fləʊ] - [æn; ən] - [ai][græb][hɪz; ɪz]['lef] - [hæn] - [æn; ən] - [ʃʌv] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːv]
De pan drop ' on de flo ' an ' I grab his lef ' han ' an ' shove back his sleeve
德 平底锅 降低 - 在 德 流动 - 一个 - 我 抓住 他的 左 - 汉 - 一个 - 推 后退 他的 袖子
— [dʒɪst][səʊ] ,
— jist so ,
— 要点 所以 ,

平底锅掉在地板上，我抓住他的左手，把他的袖子往后拉——就是这样。

[æz; əz][aɪz]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] - [den][ai][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æn; ən] - [pʊʃ]
as I's doin ' to you — an ' den I goes for his forehead an ' push
作为 是 做 - 到 你 — 一个 - 丹 我 去 为了 他的 前额 一个 - 推
[diː][heə(r)] [bæk] [səʊ] ,
de hair back so ,
德 头发 后退 所以 ,

就像我对你做的那样——然后我走到他的额头前，把他的头发往后拨，就这样，

[æn; ən] - - [bɔɪ] ! -
an ' ' Boy ! '
一个 - - 男生 ! -

"哇！"

[ai] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ent] [maɪ] ['henri] ,
I says , ' if you an't my Henry ,
我 说道 , - 如果 你 蚂蚁 我的 亨利 ,

我说，"如果你不是我的亨利，

[wɒt] [ɪz][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪd][dɪs] [welt] [ɒn][jəʊ] - - - [æn; ən] - [dæt][ˌɛs 'keɪ] - [jɑː] [ɒn][jəʊ] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
what is you doin ' wid dis welt on yo ' wris ' an ' dat sk - yar on yo ' forehead
什么 是 你 做 - 宽 迪斯 红肿 在 哟 - - - 一个 - 数据 sk - 雅尔 在 哟 - 前额
?
?
?

你手腕上的伤疤和额头上的疤痕是怎么回事?

[diː] [lɔːd] [gɒd] [ɔb] ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪz] - , [ai][gɒt][maɪ] [əʊn] [-] ! -
De Lord God ob heaven be praise ' , I got my own ag'in ! '
德 主 上帝 奥布 天堂 是 称赞 - , 我 得到 我的 自己的 再次 ! -

感谢上苍，我又得到了属于我的！

" [əʊ] [nəʊ] - ['mɪstoʊ][siː] — — — , [ai] [heɪnt] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Oh no ' Misto C — — — , I hain't had no trouble .
" 哦 不 - 误 C — — — , 我 没有 有 不 麻烦 .

"哦不，Misto C——，我没有遇到任何麻烦。"

[æn; ən] - [nəʊ][dʒɔɪ] ! "
An ' no joy ! "
一个 - 不 喜悦 ! "

一点儿也不高兴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神